叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》杂志，第2卷，第1期，(the Fantasy Fan , Volume 2, Number 1,) 000001

2. 《奇幻迷》杂志，第2卷，第1期，(the Fantasy Fan , Volume 2, Number 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》杂志，第2卷，第1期，(The Fantasy Fan , Volume 2, Number 1,)

[	[-]	[noʊt]	:	[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**Extensive**	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**
[	转录员的	笔记	:	广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何

【转录者注：广泛调查未发现任何

['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:pirait]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
evidence	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

有证据表明该出版物的美国版权已续期。

['noʊtɪs]	!
NOTICE	**!**
注意	!

注意！

['meni]	[səb'skrɪpʃənz]	[ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['ɪʃu:]	.
Many	**subscriptions**	**expire**	**with**	**this**	**issue**	**.**
许多	订阅	到期	和	这	问题	.

许多订阅将随着这期杂志的发行而到期。

[wi:; wi][ɜ:rdʒ][ɔ:l]	[ðoʊz]	[hu:m]	[ðɪs]	[ɪ'fekts]	[tu:; tə][send][ɪn][ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ðer; ðər]	[rɪ'nu:əl]
We	**urge**	**all**	**those**	**whom**	**this**	**effects**	**to**	**send**	**in**	**a**	**dollar**	**for**	**their**	**renewal**
我们	敦促	全部	那些	谁	这	效果	到	发送	在	一个	美元	为了	他们的	续期

[ɪ'mi:diətli]	.
immediately	**.**
立即地	.

我们敦促所有受此影响的人立即缴纳一美元以进行续期。

[wi:; wi]['kænɑ:t][æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'fɔ:rd]	[tu:; tə][let]	[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæntəsi]	[fæn]	[goʊ]
We	**cannot**	**at**	**this**	**time**	**afford**	**to**	**let**	**the**	**circulation**	**of**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**go**
我们	不能	在	这	时间	买得起	到	让	这	循环	的	这	幻想	扇子	去

[daʊn]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnju:]	['mʌnθli]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
down	**and**	**continue**	**monthly**	**publication**	**.**
向下	和	继续	月度	发布	.

目前我们不能承受《奇幻迷》杂志发行量下降并继续每月出版的后果。

[wɪl]	[ju:; jʊ][ˌsi: 'oʊ]	-	['ɑ:pəreɪt]	?
Will	**you**	**co**	**-**	**operate**	**?**
将要	你	合作	-	操作	?

你愿意合作吗?

[θæŋk]	[ju:; jʊ]	!
Thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你！

['aʊər; ɑ:r]	['ri:dɚz]	[seɪ]
OUR	**READERS**	**SAY**
我们的	读者	说

读者评论

[wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌn] [jɪr] [oʊld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪʃu:] , [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] ['selɪbreɪt] , [hæv; həv]
Well , we are one year old with this issue , and just to celebrate , have
出色地， 我们 是 一 年 老的 和 这 问题 ， 和 只是 到 庆祝 ， 有
['ædɪd] [ðə; ði] [smu:ð] ,
added the smooth ,
额外 这 光滑的 ，

嗯，我们推出这期杂志已经一年了，为了庆祝，我们添加了流畅的.....

['glɑ:si] ['kʌvər] [ðæt] [ju:; jʊ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
glossy cover that you admired so much as you took the issue out of the
光滑 覆盖 那 你 钦佩 所以 很多 作为 你 采取 这 问题 出去 的 这
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

当你从信封里取出杂志时，你对它光鲜亮丽的封面赞叹不已。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðɪs] ['evri] [mʌnθ] [ɪf] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'laʊz] .
We may continue this every month if circulation allows .
我们 可能 继续 这 每一个 月 如果 循环 允许 .

如果流通条件允许，我们可能会每月都这样做。

['æftər][ɔ:l] , [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [mi:nz] ['evriθɪŋ] .
After all , circulation means everything .
后 全部 ， 循环 方法 一切 .

毕竟，血液循环至关重要。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:dɚz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌni] [kʌmz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['treʒəri] ,
The more readers we have the more money comes into our treasury ,
这 更多的 读者 我们 有 这 更多的 钱 来 进入 我们的 财政部 ，

读者越多，我们的收入就越多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmp'ru:vmənts] [wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] .
and the more improvements we can give you .
和 这 更多的 改进 我们 能 给 你 .

我们还能为您提供更多改进。

[wɪl] [ju:; jʊ] [səb'skraɪb] ([ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɔ:l'redi]) , [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][jʊr; jər]['fæntəsi] [frendz] [tu:; tə]
Will you subscribe (if you haven't already) , and urge your fantasy friends to
将要 你 订阅 （ 如果 你 还没有 已经 ） ， 和 敦促 你的 幻想 朋友们 到
[du:] ['laɪkwaɪz] ?
do likewise ?
做 同样地 ?

你会订阅吗（如果你还没有订阅的话），并敦促你的幻想朋友也这样做?

['evri] ['lɪt(ə)l][bɪt] [kaʊnts] .
Every little bit counts .
每一个 小的 少量 计数 .

积少成多。

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ] , [baɪ] - [wɜ:rd] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] " [ðə; ði][fænz] - [oʊn]
Our motto , by - word , or whatever you want to call it , is " The Fans - Own
我们的 座右铭 ， 经过 - 单词 ， 或者 任何 你 想 到 称呼 它 ， 是 " 这 粉丝 - 自己的
['mægəzi:n] ,
Magazine ,
杂志 ，

我们的座右铭、口号，或者随便你怎么称呼它，就是"粉丝自己的杂志"。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] ,
" as you will notice ,
" 作为 你 将要 注意 ，

正如你所注意到的，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['ɪʃu:] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] - [pər] [sent][fæn] [mə'tɪrɪəl] (

and	we	have	made	this	issue	consist	of	100	per	cent	fan	material	(
和	我们	有	制成	这	问题	由	的	-	每	中心	扇子	材料	(

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['poʊətri]) ,

except	for	the	poetry	)	,
除了	为了	这	诗	)	,

我们让本期内容100%都是粉丝作品（诗歌除外）。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] .

in	order	to	emphasize	this	.
在	命令	到	强调	这	.

为了强调这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd]

We	have	chosen	some	of	our	choice	articles	and	columns	and
我们	有	选定	一些	的	我们的	选择	文章	和	列	和

[prə'vaɪdɪd][æn; ən]['ekstrə] - [lɔ:ŋ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvkræfts] ['eksələnt] ['sɪriəl] - ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

provided	an	extra	-	long	instalment	of	H	.	P	.	Lovecraft's	excellent	serial	-	article	,
假如	一个	额外的	-	长的	分期付款	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	出色的	序列号	-	文章	,

我们精选了一些我们最喜欢的文章和专栏，并提供了H·P·洛夫克拉夫特优秀连载文章的加长版。

" [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['hɔ:rər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [pɑ:rt] [twelv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs]

"	Supernatural	Horror	in	Literature	,	"	Part	Twelve	of	which	appears	in	this
"	超自然	恐怖	在	文学	,	"	部分	十二	的	哪个	出现	在	这

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

“文学中的超自然恐怖”，第十二部分刊登于本期。

['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

Only	about	one	-	third	of	it	has	been	published	.
仅有的	关于	一	-	第三	的	它	有	到过	已发布	.

目前只出版了大约三分之一。

[haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] ,

However	,	when	we	find	it	possible	to	increase	the	number	of	pages	,
然而	,	什么时候	我们	寻找	它	可能的	到	增加	这	数字	的	页面	,

然而，当我们发现有可能增加页数时，

[mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'stɔ:lmənt] [wɪl] [ə'pɪr] [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:]

much	longer	instalments	will	appear	and	we	may	clear	it	up	in	less	than	two
很多	更长	分期付款	将要	出现	和	我们	可能	清除	它	向上	在	较少的	比	二

['jɪrz] [mɔ:r] .

years	more	.
年	更多的	.

后续还会推出更长的分期付款计划，我们或许能在不到两年的时间内完成这项工作。

['i:v(ə)n][soʊ] , [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][end] .

Even	so	,	we	know	you	will	be	sorry	to	see	it	end	.
甚至	所以	,	我们	知道	你	将要	是	对不起	到	看	它	结尾	.

即便如此，我们也知道你会很遗憾它就此结束。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] .

So	many	of	you	have	claimed	it	the	best	thing	in	our	little	magazette	.
所以	许多	的	你	有	声称	它	这	最好的	事物	在	我们的	小的	杂志	.

很多读者都说这是我们这本小杂志里最好的内容。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɪz][noʊ][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

Just	because	there	are	no	stories	in	this	issue	is	no	indication	that	we	have
只是	因为	那里	是	不	故事	在	这	问题	是	不	指示	那	我们	有

[ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

ceased	to	publish	them	.
停止	到	发布	他们	.

本期没有刊登新闻报道并不代表我们停止刊登新闻报道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][brænd] - [nuː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

During	the	past	year	we	have	given	you	brand	-	new	masterpieces	by	the
期间	这	过去的	年	我们	有	给定	你	品牌	-	新的	杰作	经过	这

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][klaːk] [ˈæʃtən] [smɪθ] ,

inimitable	Clark	Ashton	Smith	,
无比	克拉克	阿什顿	史密斯	,

过去一年里，我们为大家带来了才华横溢的克拉克·阿什顿·史密斯的全新杰作。

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft] , [ˈrɑːbərt][iː] . [ˈhaʊərd] , [ˈɔːgəst] [ˈdʌbljuː] . [ˈdɜˑːlɪθ] , - [ˈbaɪndər] , [ɑːr] . [eɪtʃ] .

H	.	P	.	Lovecraft	,	Robert	E	.	Howard	,	August	W	.	Derleth	,	Eando	Binder	,	R	.	H	.
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	罗伯特	E	.	霍华德	,	八月	W	.	德雷斯	,	-	活页夹	,	拉	.	H	.

[ˈbɑːləu] ,

Barlow	,
巴洛	,

HP·洛夫克拉夫特、罗伯特·E·霍华德、奥古斯特·W·德雷斯、伊安多·宾德、RH·巴洛

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈraɪtɚz] ,

and	other	great	writers	,
和	其他	伟大的	作家	,

以及其他伟大的作家，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmeni] [ɑːn][hænd][tuː; tə][juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] — [ˈsevrəl] [baɪ]

and	have	many	on	hand	to	use	during	the	months	to	come	—	several	by
和	有	许多	在	手	到	使用	期间	这	几个月	到	来	—	一些	经过

[smɪθ] [ænd; ənd] [ˈlʌvˌkɹæft] ,

Smith	and	Lovecraft	,
史密斯	和	洛夫克拉夫特	,

而且手头还有很多书可供未来几个月使用——其中几本是史密斯和洛夫克拉夫特的作品。

[ˈbaɪndər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Binder	,	etc	.
活页夹	,	ETC	.

活页夹等。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðiːz] .

You	won't	want	to	miss	these	.
你	惯于	想	到	错过	这些	.

你绝对不想错过这些。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [prɪnt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərd][set][baɪ]

They	have	never	seen	print	before	and	are	well	up	to	the	standard	set	by
他们	有	绝不	已见	打印	前	和	是	出色地	向上	到	这	标准	放	经过

[ðiːz] [ˈɔːθəz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmægəzinz] .

these	authors	in	the	more	professional	magazines	.
这些	作者	在	这	更多的	专业的	杂志	.

这些作品以前从未发表过，完全达到了专业杂志上这些作者所设定的水准。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfæntəsi] [fæn] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fænz] , [ʌv; əv][ðə; ði][fænz]

We	want	to	keep	THE	FANTASY	FAN	a	magazine	for	the	fans	,	of	the	fans
我们	想	到	保持	这	幻想	扇子	一个	杂志	为了	这	粉丝	,	的	这	粉丝

,

,

,

我们希望《THE FANTASY FAN》杂志继续保持其作为一本为粉丝服务、属于粉丝的杂志的地位。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fænz] — [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['veri] [best][ʌv; əv][fænz] .

and	**by**	**the**	**fans**	**—**	**the**	**authors**	**being**	**the**	**very**	**best**	**of**	**fans**	**.**
和	经过	这	粉丝	—	这	作者	存在	这	非常	最好的	的	粉丝	.

以及粉丝们的支持——作者们是最棒的粉丝。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eni][fæn] [mə'tɪriəl] ,

If	**you**	**feel**	**capable**	**of**	**writing**	**any**	**fan**	**material**	**,**
如果	你	感觉	有能力的	的	写作	任何	扇子	材料	,

如果你觉得自己有能力创作任何粉丝作品，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

we	**would**	**be**	**glad**	**to**	**consider**	**it**	**for**	**publication**	**.**
我们	会	是	高兴的	到	考虑	它	为了	发布	.

我们很乐意考虑发表这篇文章。

['peɪmənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [fɔːr] ['kɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn]

Payment	**for**	**such**	**consists**	**of**	**four**	**copies**	**of**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**of**	**the**	**issue**	**in**
支付	为了	这样的	由	的	四	副本	的	这	幻想	扇子	的	这	问题	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'pɪrz] [pər] [iːtʃ] [peɪdʒ][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

which	**the**	**article**	**appears**	**per**	**each**	**page**	**of**	**article**	**,**
哪个	这	文章	出现	每	每个	页	的	文章	,

稿酬为每篇文章一页，就支付四份刊登该文章的《奇幻迷》杂志。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['mægəziːn][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['beɪsɪs] .

until	**our**	**magazine**	**is**	**on**	**a**	**paying**	**basis**	**.**
直到	我们的	杂志	是	在	一个	付费	基础	.

直到我们的杂志开始收费为止。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] (

If	**you**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**pay**	**a**	**quarter**	**for**	**a**	**double**	**alphabetical**	**index**	**(**
如果	你	会	是	愿意的	到	支付	一个	四分之一	为了	一个	双倍的	按字母顺序排列	指数	(

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [neɪmz]) [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ,

according	**to**	**authors**	**and**	**names**	**)**	**of**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**,**
根据	到	作者	和	姓名	)	的	这	第一的	体积	的	这	幻想	扇子	,

如果您愿意支付25美分购买《奇幻迷》第一卷的双字母索引（按作者和姓名排序），

[sep'tembər] , - , [tuː; tə] ['ɔːgəst] , - , [pliːz] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['edɪtər][æt; ət][wʌns] .

September	**,**	**1933**	**,**	**to**	**August**	**,**	**1934**	**,**	**please**	**inform**	**the**	**editor**	**at**	**once**	**.**
九月	,	-	,	到	八月	,	-	,	请	通知	这	编辑	在	一次	.

1933年9月至1934年8月期间，请立即通知编辑。

[ɪf] [ɪ'nʌf] [ri'kwests] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] , [ðə; ði]['ɪndeks] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] .

If	**enough**	**requests**	**are**	**received**	**,**	**the**	**index**	**will**	**be**	**prepared**	**.**
如果	足够的	请求	是	已收到	,	这	指数	将要	是	准备	.

如果收到足够的请求，就会编制索引。

[hɪəz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] .

Here's	**a**	**special**	**offer**	**.**
这里是	一个	特别的	提供	.

这里有个特别优惠。

[tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [jet] [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə]

To	**all**	**those**	**who**	**have**	**not**	**subscribed**	**to**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**yet**	**and**	**wish**	**to**
到	全部	那些	WHO	有	不是	已订阅	到	这	幻想	扇子	然而	和	希望	到

[duː][soʊ] ,

do	**so**	**,**
做	所以	,

致所有尚未订阅《奇幻粉丝》杂志且有意订阅的读者：

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] - [pər] [sent] ['dɪskaʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] ['entri] — $1 . - [fɔ:r; fər] [tu:]

we	will	make	a	10	per	cent	discount	on	a	two	-	year	entry	—	$1	.	80	for	two
我们	将要	制作	一个	-	每	中心	折扣	在	一个	二	-	年	入口	—	$1	.	-	为了	二

[fʊl] ['jɪrz] .

full	years	.
满的	年	.

两年期会员可享受 10% 的折扣——两年只需 1.80 美元。

[ðɪs] ['ɔ:fər] [ek- ɪk'spaɪəz] [ɑ:n] [ɑ:k'toʊbər] [fɜ:rst] .

This	offer	expires	on	October	first	.
这	提供	到期	在	十月	第一的	.

此优惠将于10月1日到期。

[ðɪs] ['ɪʃu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [pres] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['nʌmbər] ,

This	issue	has	gone	to	press	before	the	publication	of	the	August	number	,
这	问题	有	已消失	到	按	前	这	发布	的	这	八月	数字	,

本期杂志在8月刊出版前就已经付印了。

[soʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['veri] [fju:] ['letərz] [ɑ:n] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] :

so	we	have	very	few	letters	on	hand	from	the	readers	:
所以	我们	有	非常	很少	信件	在	手	从	这	读者	:

因此，我们手头收到的读者来信非常少：

" [sʌm; səm] ['ekstrə] [faɪn] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˌti:'ɛf'ɛf] .

"	Some	extra	fine	stuff	in	the	last	TFF	.
"	一些	额外的	美好的	东西	在	这	最后的	tff	.

“上一届TFF里有一些特别好的东西。”

[aɪ] [si:] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['nju:zhajnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæg] .

I	see	,	also	,	that	you	have	added	a	new	newshound	to	the	mag	.
我	看	,	还	,	那	你	有	额外	一个	新的	新闻猎犬	到	这	杂志	.

我还注意到，你们杂志社新增加了一位新闻记者。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɜ:rk] .

All	are	doing	good	work	.
全部	是	正在做	好的	工作	.

他们都做得很好。

- [jʊr; jər] ['vju:pɔɪnt] - [ɪz] ['betər] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [left] [tu:; tə] [raɪt]

'	Your	Viewpoint	'	is	better	out	as	I	don't	believe	there	was	much	left	to	write
-	你的	观点	-	是	更好的	出去	作为	我	不	相信	那里	曾是	很多	左边	到	写

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

《你的观点》这篇文章最好还是删掉，因为我觉得已经没什么可写的了。

[ən'les] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

unless	one	had	the	time	and	inclination	to	puzzle	something	out	.
除非	一	有	这	时间	和	倾角	到	谜	某物	出去	.

除非你有时间和兴趣去琢磨一些事情。

" — ['kenɪθ] [bi:] . ['prɪtʃɜ-d] , ['pitsfi:ld] , [mæs] .

"	—	Kenneth	B	.	Pritchard	,	Pittsfield	,	Mass	.
"	—	肯尼斯	B	.	普里查德	,	皮茨菲尔德	,	大量的	.

——肯尼斯·B·普里查德，马萨诸塞州皮茨菲尔德

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [laɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌti:'ɛf'ɛf] [kən'teɪnd] .

"	I	was	delighted	with	the	fine	line	-	up	the	latest	TFF	contained	.
"	我	曾是	高兴极了	和	这	美好的	线	-	向上	这	最新的	tff	包含	.

“我对最新一届TFF的优秀阵容感到非常满意。”

[ðə; ði] [griːn] ['kʌvər] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['kʌlər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [jet] .

The	green	cover	is	the	best	color	you	have	used	yet	.
这	绿色的	覆盖	是	这	最好的	颜色	你	有	用过的	然而	.

绿色封面是你目前为止用过的最棒的颜色。

[griːn] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

Green	always	reminds	me	of	something	fresh	and	the	July	issue	was	indeed
绿色的	总是	提醒	我	的	某物	新鲜的	和	这	七月	问题	曾是	的确

[freʃ] [ænd; ənd] ['snæpi] .

fresh	and	snappy	.
新鲜的	和	轻快	.

绿色总是让我想起新鲜事物，而七月刊确实清新明快。

" - [wɪrd] ['wɪspərɪŋ] - [baɪ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] ['waɪsɪndʒɚ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [hæf] -

"	'	Weird	Whisperings	'	by	Schwartz	and	Weisinger	ought	to	be	another	half	-
"	-	诡异的	耳语	-	经过	施瓦茨	和	魏辛格	应该	到	是	其他	一半	-

[peɪdʒ] [æt; ət] [liːst] .

page	at	least	.
页	在	至少	.

施瓦茨和魏辛格的《怪异的低语》至少应该再占半页篇幅。

[ðer; ðər] [dəup] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

Their	dope	is	always	interesting	to	me
他们的	太棒了	是	总是	有趣的	到	我

他们的毒品总是让我很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] [fænz] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

and	I	know	that	other	fans	appreciate	the	column	.
和	我	知道	那	其他	粉丝	欣赏	这	柱子	.

我知道其他粉丝也很喜欢这个专栏。

[aɪ] [laɪk] - ['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] - [baɪ] [ɛ'miːl] - ['veri] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən]

I	like	'	Famous	Fantasy	Fiction	'	by	Emil	Petaja	very	well	and	would	enjoy	an
我	喜欢	-	著名的	幻想	小说	-	经过	埃米尔	-	非常	出色地	和	会	享受	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['evri] ['ɪʃuː] .

article	like	this	every	issue	.
文章	喜欢	这	每一个	问题	.

我非常喜欢埃米尔·佩塔亚的《著名奇幻小说》，希望每期都能看到这样的文章。

- ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzinz] - [ɪz] [gʊd] [tuː] .

'	Science	Fiction	in	English	Magazines	'	is	good	too	.
-	科学	小说	在	英语	杂志	-	是	好的	也	.

《英文杂志上的科幻小说》也很不错。

['kelər] [ɪz] [gʊd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fæst] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] , -

Keller	is	good	as	usual	with	his	fast	-	moving	and	very	interesting	tale	,	'
凯勒	是	好的	作为	通常	和	他的	快速地	-	移动	和	非常	有趣的	故事	,	-

['raɪdər] [baɪ] [naɪt] . -

Rider	by	Night	.	'
骑士	经过	夜晚	.	-

凯勒一如既往地出色，他创作的《夜行骑士》故事节奏明快，引人入胜。

['kelər] [hæz; həz] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [kən'denst] [ɔːr]

Keller	has	the	knack	of	making	a	story	interesting	no	matter	how	condensed	or
凯勒	有	这	诀窍	的	制作	一个	故事	有趣的	不	事情	如何	浓缩版	或者

[ʃɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

short	it	is	.
短的	它	是	.

凯勒有本事把故事写得引人入胜，无论故事多么精炼或短小。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [mɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] .

I	am	looking	forward	to	more	by	him	.
我	是	寻找	向前	到	更多的	经过	他	.

我期待他的更多作品。

['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Lovecraft's	article	is	becoming	so	interesting	that	I	can	hardly	wait	for	the	next
洛夫克拉夫特的	文章	是	成为	所以	有趣的	那	我	能	几乎	等待	为了	这	下一个

[ɪn'stɔːlmənt] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

instalment	to	appear	.
分期付款	到	出现	.

洛夫克拉夫特的文章越来越精彩了，我迫不及待地想看到下一期。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðɪs] ['triːtɪs] [ɑːn] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʃiːts] .

You	should	give	this	treatise	on	weird	literature	at	least	two	sheets	.
你	应该	给	这	论文	在	诡异的	文学	在	至少	二	纸张	.

这篇关于怪诞文学的论文至少应该写两页。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [æt; ət] [liːst] .

Make	it	a	little	longer	,	at	least	.
制作	它	一个	小的	更长	,	在	至少	.

至少要加长一点。

" - [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʌv; əv] [deθ] - [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði][best] [θɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	'	The	Epiphany	of	Death	'	by	Clark	Ashton	Smith	is	easily	the	best	thing	published	in
"	-	这	主显节	的	死亡	-	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	是	容易地	这	最好的	事物	已发布	在

[ˌtiː'ɛf'ɛf] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

TFF	this	issue	.
tff	这	问题	.

“克拉克·阿什顿·史密斯的《死亡的启示》无疑是本期TFF杂志上发表的最佳作品。”

[glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['smɪθs] ['ʃɔːrtər] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

Glad	you	are	getting	Smith's	shorter	tales	for	publication
高兴的	你	是	获得	史密斯	较短	故事	为了	发布

很高兴你们要出版史密斯的短篇小说。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	I	hope	that	they	are	enjoyed	as	much	by	others	who	read	them	as
和	我	希望	那	他们	是	享受	作为	很多	经过	其他的	WHO	读	他们	作为

[baɪ][maɪ'self] .

by	myself	.
经过	我	.

我希望其他读者也能像我一样喜欢它们。

[smɪθ] [hæz; həz][æn; ən][ɪn][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] — ['sʌt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [faɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Smith	has	an	in	inimitable	style	—	subtle	,	with	many	fine	figures	of	speech	.
史密斯	有	一个	在	无比	风格	—	微妙的	,	和	许多	美好的	数据	的	演讲	.

-
'
-
-

史密斯的文风独树一帜——含蓄内敛，运用了许多精妙的修辞手法。

[driːmz] [ʌv; əv] [jɪθ] - [baɪ][dweɪn; duː'eɪn]['dʌbljuː] . ['rɪməl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz]

Dreams	of	Yith	'	by	Duane	W	.	Rimel	was	one	of	the	finest	poems
梦想	的	伊思	-	经过	杜安	W	.	里梅尔	曾是	一	的	这	最好的	诗歌

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['pʌblɪʃt] .

you	have	so	far	published	.
你	有	所以	远的	已发布	.

杜安·W·里梅尔的《伊思之梦》是您迄今为止发表的最优秀的诗歌之一。

['æftər] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ri:diŋz] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

After	about	three	or	four	readings	,	I	began	to	see	the	real	imagery	of	it	.
后	关于	三	或者	四	阅读	,	我	开始	到	看	这	真实的	图像	的	它	.

读了三四遍之后，我开始明白它的真实意象了。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	heading	was	surprisingly	good	and	just	the	thing	.
这	标题	曾是	出奇	好的	和	只是	这	事物	.

标题出乎意料地好，正合我意。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] . — [ef] .

I	hope	you	can	use	them	right	along	,	as	they	give	a	fine	effect	.	—	F	.
我	希望	你	能	使用	他们	正确的	沿着	,	作为	他们	给	一个	美好的	影响	.	—	F	.

[li:] ['bɔ:ldwɪn] ,

Lee	Baldwin	,
李	鲍德温	,

我希望你能立即使用它们，因为它们效果很好。——F·李·鲍德温

['æsətɪn] , ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Asotin	,	Washington	.
阿索廷	,	华盛顿	.

阿索廷，华盛顿。

" [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [læst] [ˌti:'ɛf'ɛf] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] .

"	Enjoyed	your	last	TFF	and	am	anxiously	awaiting	the	next	.
"	享受	你的	最后的	tff	和	是	焦虑地	等待中	这	下一个	.

“非常享受你们上次的TFF活动，并热切期待下一次。”

[aɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nu:zi] ['aɪtəmz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [wʌt]

I	especially	like	the	little	newsy	items	about	all	the	different	authors	,	and	what
我	尤其	喜欢	这	小的	新闻	项目	关于	全部	这	不同的	作者	,	和	什么

[ðeə(r)] ['du:ɪŋ] . " — ['nætəli]

they're	doing	.	"	—	Natalie
它们是	正在做	.	"	—	娜塔莉

我特别喜欢那些关于不同作者及其近况的小新闻。——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli] , ['roʊzˌdeɪl] , ['kænzəs] .

H	.	Wooley	,	Rosedale	,	Kansas	.
H	.	伍利	,	罗斯戴尔	,	堪萨斯州	.

H. Wooley，堪萨斯州罗斯代尔。

[raɪt] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['letər] , ['ri:dər] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃu:]

Write	us	a	letter	,	reader	,	and	let	us	know	what	you	think	of	this	issue
写	我们	一个	信	,	读者	,	和	让	我们	知道	什么	你	思考	的	这	问题

[ʌv; əv] [ˌti:'ɛf'ɛf] .

of	TFF	.
的	tff	.

读者朋友们，请给我们写信，告诉我们您对本期TFF的看法。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [nɑ:t] [hæv; həv] ,

What	do	you	like	in	it	,	what	would	you	rather	not	have	,
什么	做	你	喜欢	在	它	,	什么	会	你	相当	不是	有	,

你喜欢它的哪些方面？你又不希望它有哪些方面？

[ænd; ənd] [wʌt] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ?

and	what	suggestions	have	you	to	offer	?
和	什么	建议	有	你	到	提供	?

您有什么建议?

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈletərz] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈmeni] [ˈhelpf(ə)l] [hɪnts] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn]

We	appreciate	your	letters	and	have	found	many	helpful	hints	in	them	in
我们	欣赏	你的	信件	和	有	成立	许多	有帮助	提示	在	他们	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

我们非常感谢您的来信，过去也从中获得了许多有用的建议。

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [nekst] [mʌnθ] .

See	you	again	next	month	.
看	你	再次	下一个	月	.

下个月再见。

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈhɔːrər] [ɪn] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . [ˈlʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[pɑːrt] [twelv]

Part	Twelve
部分	十二

第十二部分

([ˈkɑːpiraɪt] - [baɪ][ˈdʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	Copyright	1927	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈpɪriəd] [sɜːr][ˈwɔːltər] [skɔt] [ˈfriːkwəntli] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] ,

In	this	same	period	Sir	Walter	Scott	frequently	concerned	himself	with	the	weird	,
在	这	相同的	时期	先生	沃尔特	斯科特	频繁地	担心的	他自己	和	这	诡异的	,

在同一时期，沃尔特·斯科特爵士经常关注怪诞事物。

[ˈwiːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz] ,

weaving	it	into	many	of	his	novels	and	poems	,
编织	它	进入	许多	的	他的	小说	和	诗歌	,

他将它融入到他的许多小说和诗歌中，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈdjʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɪts][ʌv; əv][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][æz; əz] " [ðə; ði]

and	sometimes	producing	such	independent	bits	of	narration	as	"	The
和	有时	生产	这样的	独立的	比特	的	旁白	作为	"	这

[ˈtæpəstrid] [ˈtʃeɪmbər] " [ɔːr] " [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwɪliːz] [teɪl] " [ɪn] " - ,

Tapestried	Chamber	"	or	"	Wandering	Willie's	Tale	"	in	"	Redgauntlet	,
挂毯	商会	"	或者	"	漫游	威利的	故事	"	在	"	-	,

有时还会创作一些独立的叙事片段，例如《挂毯房间》或《流浪威利的故事》，收录于《红手套》中。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspektrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk][ɪz]

"	in	the	latter	of	which	the	force	of	the	spectral	and	the	diabolic	is
"	在	这	后者	的	哪个	这	力量	的	这	光谱	和	这	魔鬼般的	是

[ɪnˈhænst] [baɪ][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈhəumlinis] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] .

enhanced	by	a	grotesque	homeliness	of	speech	and	atmosphere	.
增强型	经过	一个	怪诞	家的感觉	的	演讲	和	气氛	.

在后者中，幽灵和魔鬼的力量因言语和氛围的怪诞亲切而得到增强。

[ɪn] - [skɔt] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ˈletərz] [ɑːn] [ˌdiməˈnɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃkræft] ,

In	1830	Scott	published	his	"	Letters	on	Demonology	and	Witchcraft	,
在	-	斯科特	已发布	他的	"	信件	在	恶魔学	和	巫术	,

1830年，斯科特出版了他的《论恶魔学和巫术的信》。

" [wɪtʃ] [stɪl] [fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] [kəm'pendɪəm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [wɪtʃ] - [lɔːr] .

" **which** **still** **forms** **one** **of** **our** **best** **compendia** **of** **European** **witch** - **lore** .

" 哪个 仍然 表格 一 的 我们的 最好的 概略 的 欧洲的 巫婆 - 知识 .

"它仍然是我们最好的欧洲巫术传说汇编之一。"

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['feɪməs] ['fɪgjər] [nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪrd] ;

Washington **Irving** **is** **another** **famous** **figure** **not** **unconnected** **with** **the** **weird** **;**

华盛顿 欧文 是 其他 著名的 数字 不是 未连接 和 这 诡异的 ;

华盛顿·欧文是另一位与怪诞现象有一定联系的名人；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊsts] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [tuː; tə] [fɔːrm]

for **though** **most** **of** **his** **ghosts** **are** **too** **whimsical** **and** **humorous** **to** **form**

为了 尽管 最多 的 他的 鬼魂 是 也 异想天开 和 幽默 到 形式

['dʒenjuɪnli] ['spektrəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

genuinely **spectral** **literature** **,**

真的 光谱 文学 ,

虽然他笔下的大多数鬼魂都过于异想天开和幽默，不足以构成真正意义上的鬼怪文学作品，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

a **distinct** **inclination** **in** **this** **direction** **is** **to** **be** **noted** **in** **many** **of** **his**

一个 清楚的 倾角 在 这 方向 是 到 是 著名的 在 许多 的 他的

[prə'dʌkʃənz] .

productions **.**

作品 .

在他的许多作品中，都可以明显看出这种倾向。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['stuːd(ə)nt] " [ɪn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələr] " (-) [ɪz] [ə; eɪ] ['slaɪli] [kən'saɪs]

" **The** **German** **Student** " **in** " **Tales** **of** **a** **Traveller** " **(** **1824** **)** **is** **a** **slyly** **concise**

" 这 德语 学生 " 在 " 故事 的 一个 游客 " (-) 是 一个 狡猾地 简洁的

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [braɪd] ,

and **effective** **presentation** **of** **the** **old** **legend** **of** **the** **dead** **bride** **,**

和 有效的 推介会 的 这 老的 传奇 的 这 死的 新娘 ,

《旅行者的故事》（1824 年）中的《德国学生》巧妙而简洁有效地讲述了古老的亡妻传说。

[waɪlst] ['woʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mʌni] ['digəz] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm]

whilst **woven** **into** **the** **cosmic** **tissue** **of** **"** **The** **Money** **Diggers** **"** **in** **the** **same** **volume**

而 编织 进入 这 宇宙 组织 的 " 这 钱 挖掘机 " 在 这 相同的 体积

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [kɪd] [wʌns]

is **more** **than** **one** **hint** **of** **piratical** **apparitions** **in** **the** **realms** **which** **Captain** **Kidd** **once**

是 更多的 比 一 暗示 的 海盗 幻影 在 这 领域 哪个 队长 基德 一次

[rəumd] .

roamed **.**

漫游 .

在同一卷《淘金者》的宇宙结构中，不止一次暗示了基德船长曾经漫游的领域中出现了海盗幽灵。

['tɔməs] [muə; mɔː] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kɑːbrə] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəm] "

Thomas **Moore** **also** **joined** **the** **ranks** **of** **the** **macabre** **artists** **in** **the** **poem** **"**

托马斯 摩尔 还 加入 这 排名 的 这 恐怖 艺术家 在 这 诗 "

- ,

Alciphron **,**

- ,

托马斯·摩尔也在诗歌《阿尔西弗隆》中加入了怪诞艺术家的行列。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪtər] [iˈlæbəreitid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [proʊz] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] " (-) .

" **which** **he** **later** **elaborated** **into** **the** **prose** **novel** **of** **"** **The** **Epicurean** **"** **(** **1827** **)** **.**

" 哪个 他 之后 详细说明 进入 这 散文 小说 的 " 这 伊壁鸠鲁主义者 " (-) .

他后来将其扩展成散文小说《伊壁鸠鲁主义者》（1827 年）。

[ðoʊ] ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'θi:njən] [du:pt] [baɪ][ðə; ði]

Though	merely	relating	the	adventurers	of	a	young	Athenian	duped	by	the
尽管	仅仅	相关	这	冒险者	的	一个	年轻的	雅典	受骗	经过	这

['ɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [pri:sts] ,

artifice	of	cunning	Egyptian	priests	,
技巧	的	狡猾	埃及人	神父	,

虽然这仅仅是讲述一个年轻的雅典人被狡猾的埃及祭司的诡计所欺骗的冒险故事，

[muə; mɔ:]['mænɪdʒɪz][tu:; tə][ɪn'fju:z] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['hɔ:rər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Moore	manages	to	infuse	much	genuine	horror	into	his	account	of	subterranean
摩尔	管理	到	注入	很多	真的	恐怖	进入	他的	帐户	的	地下

[fraɪts] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['memfɪs] .

frights	and	wonders	beneath	the	primordial	temples	of	Memphis	.
惊吓	和	奇迹	下面	这	原始的	寺庙	的	孟菲斯	.

摩尔成功地将许多真实的恐怖元素融入到他对孟菲斯原始神庙下方地下恐怖和奇观的描述中。

[di:] ['kwɪnsi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]['revəlz][ɪn] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] ['tɛrərz] ,

De	Quincey	more	than	once	revels	in	grotesque	and	arabesque	terrors	,
德	昆西	更多的	比	一次	揭秘	在	怪诞	和	阿拉伯式花纹	恐怖	,

德昆西不止一次沉迷于怪诞而华丽的恐怖景象，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desəlˌtɔ:rɪnɪs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [pɑ:mp] [wɪtʃ] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

though	with	a	desultoriness	and	learned	pomp	which	deny	him	the	rank	of
尽管	和	一个	漫不经心	和	学习	盛大场面	哪个	否定	他	这	秩	的

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

虽然他做事漫不经心，又带着一种故作高深的傲慢，这使他无法达到专家的级别。

[ðɪs] ['ɪrə] ['laɪkwaɪz] [sɔ:] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hærisn] ['eɪnswɜ-θ] ,

This	era	likewise	saw	the	rise	of	William	Harrison	Ainsworth	,
这	时代	同样地	锯	这	上升	的	威廉	哈里森	艾恩斯沃斯	,

这一时期也见证了威廉·哈里森·安斯沃斯的崛起。

[hu:z] [roʊ'mæntɪk]['nɑ:vəlz] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gru:səm] .

whose	romantic	novels	teem	with	the	eerie	and	the	gruesome	.
谁	浪漫的	小说	团队	和	这	怪异	和	这	令人毛骨悚然	.

他们的浪漫小说充满了诡异和恐怖的情节。

[kæpt] . ['mæriət] , [bɪ'saɪdz] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] " [ðə; ði] ['werwʊlf] ,

Capt	.	Marryat	,	besides	writing	such	short	tales	as	"	The	Werewolf	,
船长	.	玛丽亚特	,	除了	写作	这样的	短的	故事	作为	"	这	狼人	,

马里亚特上尉除了创作《狼人》等短篇小说外，

" [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪn] " [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] ,

"	made	a	memorable	contribution	in	"	The	Phantom	Ship	,
"	制成	一个	难忘	贡献	在	"	这	幻影	船	,

在《幽灵船》中做出了令人难忘的贡献，

" (-) ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

"	(	1839	)	founded	on	the	legend	of	the	Flying	Dutchman	,
"	(	-	)	创立	在	这	传奇	的	这	飞行	荷兰人	,

“(1839 年）以飞翔的荷兰人传说为基础，

[hu:z] ['spektrəl] [ænd; ənd] [ə'kɜ:rsɪd] ['ves(ə)l] [seɪlz][fɔ:r; fər]['evər] [nɪr] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

whose	spectral	and	accursed	vessel	sails	for	ever	near	the	Cape	of	Good	Hope	.
谁	光谱	和	被诅咒的	血管	帆	为了	曾经	靠近	这	岬	的	好的	希望	.

那艘幽灵般被诅咒的船只永远航行在好望角附近。

['dɪkɪnz] [naʊ] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪrd] ['bɪts][laɪk] " [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] ,

Dickens	now	rises	with	occasional	weird	bits	like	"	The	Signalman	,
狄更斯	现在	上升	和	偶然	诡异的	比特	喜欢	"	这	信号兵	,

狄更斯如今凭借偶尔出现的怪诞作品而声名鹊起，例如《信号员》

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['wɔ:rnɪŋ] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['pætərn] [ænd; ənd]

"	a	tale	of	ghostly	warning	conforming	to	a	very	common	pattern	and
"	一个	故事	的	幽灵般的	警告	符合	到	一个	非常	常见的	图案	和

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [wɪtʃ] ['ælaɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

touched	with	a	verisimilitude	which	allies	it	as	much	with	the	coming
感动	和	一个	逼真性	哪个	盟国	它	作为	很多	和	这	未来

[ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sku:l] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɑ:θɪk] [sku:l] .

psychological	school	as	with	the	dying	Gothic	school	.
心理	学校	作为	和	这	垂死	哥特	学校	.

"这是一个关于鬼魂警告的故事，遵循着非常常见的模式，并带有一种逼真感，这使得它既与即将到来的心理学流派相关，又与正在消亡的哥特式流派相关。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['ʃɑ:rlətənri] , ['mi:diəmˌɪzəm] ,

At	this	time	a	wave	of	interest	in	spiritualistic	charlatanry	,	mediumism	,
在	这	时间	一个	海浪	的	兴趣	在	唯灵论	江湖骗术	,	通灵术	,

[ˌhin'du:; 'hindu:] [θi'ɑ:səfi] ,

Hindoo	theosophy	,
印度教	神智学	,

与此同时，人们对唯灵论骗术、通灵术、印度教神智学产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] , [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ;

and	such	matters	,	much	like	that	of	the	present	day	,	was	flourishing	;
和	这样的	事情	,	很多	喜欢	那	的	这	展示	天	,	曾是	芊芊	;

而这类事情，与今天的情况非常相似，当时蓬勃发展；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['saɪkɪk] " [ɔ:r] ['su:doʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]

so	that	the	number	of	weird	tales	with	a	"	psychic	"	or	pseudo	-	scientific
所以	那	这	数字	的	诡异的	故事	和	一个	"	精神	"	或者	伪	-	科学

['beɪsɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

basis	became	very	considerable	.
基础	成为	非常	大量	.

因此，以"通灵"或伪科学为基础的怪诞故事的数量变得非常可观。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][prə'lɪfɪk][ænd; ənd]['pɑ:pjələr] [lɔ:rd] ['edwərd] ['bulwə] - ['lɪtn]

For	a	number	of	these	the	prolific	and	popular	Lord	Edward	Bulwer	-	Lytton
为了	一个	数字	的	这些	这	多产的	和	受欢迎的	主	爱德华	布尔沃	-	利顿

[wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ;

was	responsible	;
曾是	负责任的	;

其中许多作品都出自多产且广受欢迎的爱德华·布尔沃-利顿勋爵之手；

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['doʊsɪz][ʌv; əv]['tɜ:rdʒɪd] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['empti] [roʊ'mæntɪsɪzəm][ɪn]

and	despite	the	large	doses	of	turgid	rhetoric	and	empty	romanticism	in
和	尽管	这	大的	剂量	的	膨胀的	修辞	和	空的	浪漫主义	在

[hɪz; ɪz] ['prɑ:dʌkt] ,

his	products	,
他的	产品	,

尽管他的作品中充斥着大量冗长的言辞和空洞的浪漫主义，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'zɑ:r] [tʃɑ:rm] ['kænɑ:t][bi:; bi]

his	success	in	the	weaving	of	a	certain	kind	of	bizarre	charm	cannot	be
他的	成功	在	这	编织	的	一个	肯定	种类	的	怪异	魅力	不能	是

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

他在营造某种奇特魅力方面的成功是不可否认的。

" [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] ,

"	The	House	and	the	Brain	,
"	这	房子	和	这	脑	,

《房子与大脑》

" [wɪtʃ] [hɪnts] [ʌv; əv]['rəuzi'kru:ʃə,nizəm][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][mə'laɪn][ænd; ənd] ['deθləs] ['fɪgjər]

"	which	hints	of	Rosicrucianism	and	at	a	malign	and	deathless	figure
"	哪个	提示	的	玫瑰十字会	和	在	一个	诽谤	和	永生	数字

[pər'hæps] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:z] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɔ:rtiər] [ˌes 'ti:] . [dʒɚ'meɪn] ,

perhaps	suggested	by	Louis	XV's	mysterious	courtier	St	.	Germain	,
也许	建议	经过	路易斯	十五	神秘	朝臣	英石	.	杰曼	,

"这暗示了玫瑰十字会的思想，以及一个邪恶而不朽的人物形象，这或许是路易十五神秘的廷臣圣日耳曼的象征。"

[jet] [sə'vaivz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʃɔ:rt] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] .

yet	survives	as	one	of	the	best	short	haunted	house	tales	ever	written	.
然而	幸存	作为	一	的	这	最好的	短的	闹鬼的	房子	故事	曾经	书面	.

但它仍然是有史以来最好的短篇鬼屋故事之一。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] " [zɑ:'noʊni] " (-) [kən'teɪnz] ['sɪmələr]['elɪmənts; 'eləmənts] [mɔ:r] [ɪ'læbərətli] ['hændəld]

The	novel	"	Zanoni	"	(	1842	)	contains	similar	elements	more	elaborately	handled
这	小说	"	扎诺尼	"	(	-	)	包含	相似的	元素	更多的	精心	处理

,

,

,

小说《扎诺尼》（1842年）也包含类似的元素，但处理得更为精细。

[ænd; ənd][ˌintrə'dju:sis][ə; eɪ][væst] [ˌʌn'noʊn] [sfɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['presɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rld]

and	introduces	a	vast	unknown	sphere	of	being	pressing	on	our	own	world
和	介绍	一个	广阔的	未知	领域	的	存在	紧迫	在	我们的	自己的	世界

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] " ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] " [hu:] [hɔ:nts] [ðoʊz] [hu:]

and	guarded	by	a	horrible	"	Dweller	of	the	Threshold	"	who	haunts	those	who
和	守卫	经过	一个	可怕	"	居住者	的	这	临界点	"	WHO	闹鬼的地方	那些	WHO

[traɪ][tu:; tə]['entər][ænd; ənd][feɪl] .

try	to	enter	and	fail	.
尝试	到	进入	和	失败	.

并引入了一个巨大的未知领域，它压迫着我们自己的世界，并由一个可怕的"门槛居民"守护着，他会纠缠那些试图进入但失败的人。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'naɪn] ['brʌðərhʊd] [kept] [ə'laɪv][frʌm; frəm]['eɪdʒɪz][tu:; tə]['eɪdʒɪz] [tɪl] ['faɪnəli]

Here	we	have	a	benign	brotherhood	kept	alive	from	ages	to	ages	till	finally
这里	我们	有	一个	良性	兄弟情	保留	活	从	年龄	到	年龄	直到	最后

[rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membər] ,

reduced	to	a	single	member	,
减少	到	一个	单身的	成员	,

这里有一个仁慈的兄弟会，世世代代延续至今，最终却只剩下一个成员。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kæl'di:ən] ['sɔ:rsərər] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪsti:n] [blu:m]

and	as	a	hero	an	ancient	Chaldean	sorceror	surviving	in	the	pristine	bloom
和	作为	一个	英雄	一个	古老的	迦勒底人	巫师	幸存	在	这	纯净无瑕	盛开

[ʌv; əv] [ju:θ] [tu:; tə] ['perɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɪlətɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

of	youth	to	perish	on	the	guillotine	of	the	French	Revolution	.
的	青年	到	沦	在	这	断头台	的	这	法语	革命	.

而英雄则是一位古老的迦勒底巫师，在青春年华的巅峰时期幸存下来，却在法国大革命的断头台上陨落。

[ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] ,

Though	full	of	the	conventional	spirit	of	romance	,
尽管	满的	的	这	传统的	精神	的	浪漫	,

虽然充满了传统的浪漫情调，

['mɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] ['netwɜ:rk][ʌv; əv][sɪm'bɑ:lɪk][ænd; ənd][daɪ'dæktɪk] ['mi:nɪŋz] ,

marred	by	a	ponderous	network	of	symbolic	and	didactic	meanings	,
受损	经过	一个	沉重的	网络	的	象征性的	和	教学	含义	,

被繁复的象征意义和说教意义所累赘，

[ænd; ənd] [left] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌætməs'fɪrɪk] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	left	unconvincing	through	lack	of	perfect	atmospheric	realization	of	the
和	左边	缺乏说服力	通过	缺少	的	完美的	大气	实现	的	这

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['hɪndʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['spektrəl] [wɜːrld] ,

situations	hinging	on	the	spectral	world	,
情况	铰链	在	这	光谱	世界	,

由于未能完美地营造出与灵界相关的各种情境的氛围，导致影片缺乏说服力。

" [zɑː'noʊni] " [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [ə; eɪ] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːv(ə)l] ;

"	Zanoni	"	is	really	an	excellent	performance	as	a	romantic	novel	;
"	扎诺尼	"	是	真的	一个	出色的	表现	作为	一个	浪漫的	小说	;

《扎诺尼》作为一部浪漫小说，其表现非常出色；

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [tə'deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [nɑːt] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

and	can	be	read	with	genuine	interest	today	by	the	not	too	sophisticated
和	能	是	读	和	真的	兴趣	今天	经过	这	不是	也	复杂的

['riːdər] .

reader	.
读者	.

即使是今天不太有学问的读者，也能饶有兴趣地阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

It	is	amusing	to	note	that	in	describing	an	attempted	initiation	into	the	ancient
它	是	有趣	到	笔记	那	在	描述	一个	尝试过	引发	进入	这	古老的

['brʌðərhʊd] ,

brotherhood	,
兄弟情	,

有趣的是，在描述一次试图加入古老兄弟会的入会仪式时，

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] ['gɑːθɪk] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - ['lɪniɪdʒ] .

the	author	cannot	escape	using	the	stock	Gothic	castle	of	Walpolian	-	lineage	.
这	作者	不能	逃脱	使用	这	库存	哥特	城堡	的	-		血统	.

作者无法避免使用瓦尔波利家族的典型哥特式城堡。

[ɪn] " [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] " (-) ['bulwə] - ['lɪtn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

In	"	A	Strange	Story	"	(	1862	)	Bulwer	-	Lytton	shows	a	marked	improvement	in	the
在	"	一个	奇怪的	故事	"	(	-	)	布尔沃	-	利顿	演出	一个	标记	改进	在	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪrd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [mudz] .

creation	of	weird	images	and	moods	.
创建	的	诡异的	图片	和	情绪	.

在《一个奇怪的故事》（1862 年）中，布尔沃-利顿在创造怪诞的意象和氛围方面表现出了明显的进步。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [plɑːt] ['boʊlstərd] [ʌp] [baɪ]

The	novel	,	despite	enormous	length	,	a	highly	artificial	plot	bolstered	up	by
这	小说	,	尽管	巨大的	长度	,	一个	高度	人造的	阴谋	加强	向上	经过

[ˌɑːpər'tuːn] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

opportune	coincidences	,
适时的	巧合	,

尽管这部小说篇幅巨大，情节高度人为，并依靠诸多巧合来支撑，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌhɑːmə'letɪk] ['suːdoʊ] - ['saɪəns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

and	an	atmosphere	of	homiletic	pseudo	-	science	designed	to	please	the
和	一个	气氛	的	讲道	伪	-	科学	设计	到	请	这

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsf(ə)l] [vɪk'tɔːriən] ['riːdər] ,

matter	-	of	-	fact	and	purposeful	Victorian	reader	,
事情	-	的	-	事实	和	有目的的	维多利亚时代	读者	,

还有一种说教式的伪科学氛围，旨在迎合维多利亚时代务实而目标明确的读者。

[ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['nærətɪv] ; [i'vəukɪŋ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ]
is **exceedingly** **effective** **as** **a** **narrative** **;** **evoking** **instantaneous** **and** **unflagging**
是 非常 有效的 作为 一个 叙述 ; 唤起 瞬间 和 不间断
['ɪntrəst] ,
interest **,**
兴趣 ,

叙事手法极其有效，能够瞬间激发读者持续不断的兴趣。

[ænd; ənd] ['fə:niʃɪŋ] ['meni] ['poʊt(ə)nt] — [ɪf] ['sʌmwʌt] [ˌmelədrə'mætɪk] — ['tæbloʊz] [ænd; ənd]
and **furnishing** **many** **potent** **—** **if** **somewhat** **melodramatic** **—** **tableaux** **and**
和 家具 许多 强效 — 如果 有些 戏剧性的 — 画作 和
['klaimæksiz] .
climaxes **.**
高潮 .

并呈现了许多精彩绝伦（尽管有些戏剧化）的画面和高潮。

[ə'gen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ju:zər][ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪ'lɪksər][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Again **we** **have** **the** **mysterious** **user** **of** **life's** **elixir** **in** **the** **person** **of** **the**
再次 我们 有 这 神秘 用户 的 生活的 灵药 在 这 人 的 这
['soʊlləs] [mə'dʒɪʃn] ['mɑ:r,greɪv] ,
soulless **magician** **Margrave** **,**
无魂 魔术师 侯爵 ,

我们再次见到了神秘的生命灵药使用者，他就是冷酷无情的魔法师侯爵。

[hu:z] [dɑ:rk][ɪk'splɔɪts][stænd][aʊt][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] ['vɪvɪdnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['bækgraʊnd]
whose **dark** **exploits** **stand** **out** **with** **dramatic** **vividness** **against** **the** **modern** **background**
谁 黑暗的 漏洞 站立 出去 和 戏剧性 生动性 反对 这 现代的 背景
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [bʊʃ] ;
of **a** **quiet** **English** **town** **and** **of** **the** **Australian** **bush** **;**
的 一个 安静的 英语 镇 和 的 这 澳大利亚 衬套 ;

他的黑暗行径在宁静的英国小镇和澳大利亚丛林的现代背景下显得格外引人注目；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][hæv; həv] ['ʃædoʊi] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['spektrəl] [wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]
and **again** **we** **have** **shadowy** **intimations** **of** **a** **vast** **spectral** **world** **of** **the**
和 再次 我们 有 阴暗的 暗示 的 一个 广阔的 光谱 世界 的 这
[ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] — [ðɪs] [taɪm] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['paʊər]
unknown **in** **the** **very** **air** **about** **us** **—** **this** **time** **handled** **with** **much** **greater** **power**
未知 在 这 非常 空气 关于 我们 — 这 时间 处理 和 很多 更大的 力量
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ðæn; ðən][ɪn] " [zɑ:'noʊni] .
and **vitality** **than** **in** **"** **Zanoni** **.**
和 活力 比 在 " 扎诺尼 .

我们再次感受到周围空气中弥漫着未知的广阔幽灵世界的朦胧暗示——这一次，它比《扎诺尼》中的处理方式更有力量和活力。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
" **One** **of** **the** **two** **great** **incantation** **passages** **,**
" 一 的 这 二 伟大的 咒语 段落 ,

"两大咒语段落之一，

[wer] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['i:v(ə)l]['spɪrɪt][tu:; tə][raɪz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p]
where **the** **hero** **is** **driven** **by** **a** **luminous** **evil** **spirit** **to** **rise** **at** **night** **in** **his** **sleep**
在哪里 这 英雄 是 驱动 经过 一个 发光的 邪恶的 精神 到 上升 在 夜晚 在 他的 睡觉
,
,
,

主人公被一个发光的邪灵驱使，在夜间睡梦中醒来。

[teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [i'dʒɪpʃn] [wɑ:nd] ,
take **a** **strange** **Egyptian** **wand** **,**
拿 一个 奇怪的 埃及人 魔杖 ,

拿一根奇特的埃及魔杖，

[ænd; ənd][ɪn'voʊk] ['neɪmləs] ['prezənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [ˌmɔːsə'liːəm] - ['feɪsɪŋ] -
and **invoke** **nameless** **presences** **in** **the** **haunted** **and** **mausoleum** **-** **facing** **pavillian**
和 调用 无名 存在 在 这 闹鬼的 和 陵 - 面向 -
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['renəsɑːns] ['ælkəmɪst] ,
of **a** **famous** **Renaissance** **alchemist** **,**
的 一个 著名的 复兴 炼金术士 ,

并召唤出文艺复兴时期著名炼金术士那座闹鬼的、面向陵墓的亭子里无名的存在。

['truːli][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['terər] [siːnz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
truly **stands** **among** **the** **major** **terror** **scenes** **of** **literature** **.**
真的 站立 之中 这 主要的 恐怖 场景 的 文学 .

这的确堪称文学史上最伟大的恐怖场景之一。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪz][toʊld] .
Just **enough** **is** **suggested** **,** **and** **just** **little** **enough** **is** **told** **.**
只是 足够的 是 建议 , 和 只是 小的 足够的 是 讲述 .

暗示恰到好处，讲述也恰到好处。

[ˌʌn'noʊn] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [twaɪs] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri'piːts]
Unknown **words** **are** **twice** **dictated** **to** **the** **sleep** **-** **walker** **,** **and** **as** **he** **repeats**
未知 字 是 两次 口述 到 这 睡觉 - 沃克 , 和 作为 他 重复
[ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] ['tremblz] ,
them **the** **ground** **trembles** **,**
他们 这 地面 颤抖 ,

梦游者两次听到别人口述的陌生词语，当他重复这些词语时，大地都在颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][beɪ][æt; ət][hæf] - [siːn] [ə'mɔːrfəs]
and **all** **the** **dogs** **of** **the** **countryside** **begin** **to** **bay** **at** **half** **-** **seen** **amorphous**
和 全部 这 狗 的 这 农村 开始 到 湾 在 一半 - 已见 无定形
['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [stɔːk] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
shadows **that** **stalk** **athwart** **the** **moonlight** **.**
阴影 那 茎 横穿 这 月光 .

乡间所有的狗都开始对着月光下若隐若现的模糊影子狂吠。

[wen] [ə; eɪ][θɜːrd][set][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrdz][ɪz]['prɑːmptɪd] , [ðə; ði] [sliːp] - ['wɔkɝz] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli]
When **a** **third** **set** **of** **unknown** **words** **is** **prompted** **,** **the** **sleep** **-** **walker's** **spirit** **suddenly**
什么时候 一个 第三 放 的 未知 字 是 提示 , 这 睡觉 - 沃克的 精神 突然
['reblz; rɪ'bel][æt; ət] ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
rebels **at** **uttering** **them** **,**
叛军 在 发出声音 他们 ,

当被提示说出第三组未知词语时，梦游者的灵魂突然抗拒说出这些词语。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][soʊl][kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] ['ʌltɪmət] [ə'bɪzməl] ['hɒrəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as **if** **the** **soul** **could** **recognize** **ultimate** **abysmal** **horrors** **concealed** **from** **the**
作为 如果 这 灵魂 可以 认出 最终的 极其糟糕 恐怖 暗 从 这
[maɪnd] ;
mind **;**
头脑 ;

仿佛灵魂能够辨认出隐藏在心灵之外的终极深渊恐怖；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['æbsənt] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd] [gʊd] ['eɪndʒl]
and **at** **last** **an** **apparition** **of** **an** **absent** **sweetheart** **and** **good** **angel**
和 在 最后的 一个 幻影 的 一个 缺席的 亲爱的 和 好的 天使
[breɪks] [ðə; ði][mə'laɪn] [spel] .
breaks **the** **malign** **spell** **.**
休息 这 诽谤 拼写 .

最后，一位远方的爱人和善良天使的幻影打破了邪恶的魔咒。

[ðɪs] ['frægmənt] [wel] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [fɑ:r] [lɔ:rd] ['lɪtn] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəg'resɪŋ]
This fragment well illustrates how far Lord Lytton was capable of progressing
这 分段 出色地 图示 如何 远的 主 利顿 曾是 有能力的 的 进展
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][pɑ:mp][ænd; ənd] [stɑ:k] ['roʊmæns] [tɔ:rd] [ðæt] ['krɪstəlaɪn] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]
beyond his usual pomp and stock romance toward that crystalline essence of
超过 他的 通常 盛大场面 和 库存 浪漫 朝向 那 结晶体 本质 的
[ɑ:r'tɪstɪk] [fɪr] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['poʊətri] .
artistic fear which belongs to the domain of poetry .
艺术 害怕 哪个 属于 到 这 领域 的 诗 .

这段文字很好地说明了利顿勋爵能够超越他惯常的浮夸和老套的浪漫主义，达到诗歌领域中那种晶莹剔透的艺术恐惧的本质。

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['di:teɪlz][ʌv; əv][ˌɪnkæn'teɪʃənz] , ['lɪtn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In describing certain details of incantations , Lytton was greatly indebted to his
在 描述 肯定 细节 的 咒语 , 利顿 曾是 非常 负债累累 到 他的
[ə'mju:zɪŋli] ['sɪriəs] [ə'kʌlt] ['stʌdiz] ,
amusingly serious occult studies ,
有趣的是 严肃的 神秘学 研究 ,

在描述咒语的某些细节时，利顿很大程度上得益于他那些既滑稽又严肃的神秘学研究。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:d] [frentʃ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd]
in the course of which he came in touch with that odd French scholar and
在 这 课程 的 哪个 他 来了 在 触碰 和 那 奇怪的 法语 学者 和
['kæbəlɪst] ['ælfɔns] ['lu:ɪs] ['kɑ:nstənt] (" ['ɛlɪˌfæs] ['li:vaɪ] ") [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði]
cabalist Alphonse Louis Constant (" Eliphas Levi ") who claimed to possess the
卡巴拉主义者 阿方斯 路易斯 持续的 (" eliphas 利维 ") WHO 声称 到 具有 这
['si:krɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] ,
secrets of ancient magic ,
秘密 的 古老的 魔法 ,

在此期间，他结识了那位古怪的法国学者兼卡巴拉学者阿尔方斯·路易·康斯坦（“埃利法斯·莱维”），此人声称掌握着古代魔法的秘密。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [i'vəukt] [ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gri:ʃn] ['wɪzərd] [æpəloʊni:əs] [ʌv; əv]
and to have evoked the spectre of the old Grecian wizard Appollonius of
和 到 有 唤起 这 幽灵 的 这 老的 希腊 巫师 阿波罗尼乌斯 的
[taɪ'ɑ:nə] ,
Tyana ,
蒂亚娜 ,

仿佛唤起了古希腊巫师泰阿那的阿波罗尼奥斯的幽灵，

[hu:] [lɪvd] [ɪn]['nɪroʊz] [taɪm] .
who lived in Nero's time .
WHO 居住地 在 尼禄的 时间 .

生活在尼禄时代的。

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , ['semi] - ['gɑ:θɪk] ,
The romantic , semi - Gothic ,
这 浪漫的 , 半 - 哥特 ,

浪漫的、半哥特式的

['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑ:zi] - ['mɔ:rəl][trə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði]
quasi - moral tradition here represented was carried far down the
准 - 道德 传统 这里 代表 曾是 携带 远的 向下 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɔ:θəz] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ʃəridən] [lə'fɑ:nu:] ,
nineteenth century by such authors as Joseph Sheridan LeFanu ,
第十九 世纪 经过 这样的 作者 作为 约瑟夫 谢里丹 lefanu ,

这里所代表的准道德传统一直延续到十九世纪，并由约瑟夫·谢里丹·勒法努等作家发扬光大。

['tɔməs] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['vɑːrni] , [ðə; ði]['væmpaɪər] " (-) , ['wɪlki] ['kɔlinz] ,

Thomas	Preskett	with	his	famous	"	Varney	,	the	Vampyre	"	(	1847	)	,	Wilkie	Collins	,
托马斯	-	和	他的	著名的	"	瓦尼	,	这	吸血鬼	"	(	-	)	,	威尔基	柯林斯	,

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərd] ,

the	late	Sir	H	.	Rider	Haggard	,
这	晚的	先生	H	.	骑士	枯槁	,

托马斯·普雷斯凯特及其著名的《吸血鬼瓦尼》（1847 年），威尔基·柯林斯，已故的 H·莱德·哈格德爵士

([huːz] " [ʃiː; ʃi] " [ɪz] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd]) , [sɜːr][ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [eɪtʃ] . [dʒiː] .

(	whose	"	She	"	is	really	remarkably	good	)	,	Sir	A	.	Conan	Doyle	,	H	.	G	.
(	谁	"	她	"	是	真的	非常	好的	)	,	先生	一个	.	柯南	多伊尔	,	H	.	G	.

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

（其中"她"这个角色确实非常出色），A·柯南·道尔爵士，H·G·威尔斯，

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] — [ðə; ði]['lætər] [ʌv; əv] [huːm] , [dɪ'spaɪt] [æn; ən] [ə'troʊʃəs]

and	Robert	Louis	Stevenson	—	the	latter	of	whom	,	despite	an	atrocious
和	罗伯特	路易斯	史蒂文森	—	这	后者	的	谁	,	尽管	一个	极其恶劣

['tendənsi] [tɔːrd] ['dʒɑːnti] ['mænərɪzəm] ,

tendency	toward	jaunty	mannerisms	,
趋势	朝向	轻快的	举止	,

还有罗伯特·路易斯·史蒂文森——后者尽管有令人厌恶的轻浮举止，

[kri'eɪtɪd] ['pɜːrmənənt] ['klæsɪks] [ɪn] - , " [ðə; ði]['bɑːdi] ['snætʃər] , " [ænd; ənd] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

created	permanent	classics	in	Markheim	,	"	The	Body	Snatcher	,	"	and	"	Dr	.
创建	永恒的	经典	在	-	,	"	这	身体	抢夺者	,	"	和	"	博士	.

['dʒɛkəl][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] .

Jekyl	and	Mr	.	Hyde	.
杰基尔	和	先生	.	海德	.

在马克海姆，他创作了《盗尸者》和《化身博士》等永恒的经典之作。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [skuːl] [stɪl] [sə'vaivz] ;

"	Indeed	,	we	may	say	that	this	school	still	survives	;
"	的确	,	我们	可能	说	那	这	学校	仍然	幸存	;

"的确，我们可以说这所学校仍然存在；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [bɪ'lɔːŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] ['hɔːrər] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz]

for	to	it	clearly	belong	such	of	our	contemporary	horror	tales	as
为了	到	它	清楚地	属于	这样的	的	我们的	当代的	恐怖	故事	作为

['speʃəlaɪz] [ɪn] [ɪ'vents] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌætməs'fɪrɪk] ['diːteɪlz] ,

specialise	in	events	rather	than	atmospheric	details	,
专业化	在	活动	相当	比	大气	细节	,

因为显然，我们当代那些注重事件而非氛围细节的恐怖故事就属于这一范畴。

[ə'dres] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

address	the	intellect	rather	than	the	impressionistic	imagination	,
地址	这	智力	相当	比	这	印象派	想像力	,

要诉诸理性而非印象派的想象力。

['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['glæmər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'laɪn] ['tensəti] [ɔːr][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

cultivate	a	luminous	glamour	rather	than	a	malign	tensity	or	psychological
培育	一个	发光的	魅力	相当	比	一个	诽谤	张力	或者	心理

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] ,

verisimilitude	,
逼真性	,

培养一种光彩照人的魅力，而不是一种恶意的紧张感或心理上的真实感。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [stænd][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪts] ['welfer] .

and	take	a	definite	stand	in	sympathy	with	mankind	and	its	welfare	.
和	拿	一个	定	站立	在	同情	和	人类	和	它是	福利	.

并对人类及其福祉表现出明确的同情立场。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [streŋθ] ,

It	has	its	undeniable	strength	,
它	有	它是	无可否认	力量	,

它拥有无可否认的优势，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] " ['hjuːmən] ['elɪmənt] " [kəˈmændz] [ə; eɪ]['waɪdər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən]

and	because	of	its	"	human	element	"	commands	a	wider	audience	than
和	因为	的	它是	"	人类	元素	"	命令	一个	更广泛	观众	比

[dʌz] [ðə; ði] [ʃɪr] [ɑːrˈtɪstɪk] ['naɪtmer] .

does	the	sheer	artistic	nightmare	.
做	这	透明	艺术	恶梦	.

因为它具有"人性化"的元素，所以比纯粹的艺术噩梦更能吸引广泛的受众。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ,

If	not	quite	so	potent	as	the	latter	,
如果	不是	相当	所以	强效	作为	这	后者	,

即使不如后者那么有效，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][daɪˈluːtɪd]['prɑːdʌkt][kæn; kən]['nevər] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	is	because	a	diluted	product	can	never	achieve	the	intensity	of	a
它	是	因为	一个	稀	产品	能	绝不	达到	这	强度	的	一个

['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] .

concentrated	essence	.
集中	本质	.

这是因为稀释后的产品永远无法达到浓缩精华液的浓度。

[kwaɪt] [əˈloʊn][bəuθ][æz; əz]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['terər] - ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Quite	alone	both	as	novel	and	as	a	piece	of	terror	-	literature
相当	独自的	两个都	作为	小说	和	作为	一个	片	的	恐怖	-	文学

[stændz][ðə; ði] ['feɪməs] " ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] " (-) [baɪ]['eməli] ['brɑːnti] ,

stands	the	famous	"	Wuthering	Heights	"	(	1847	)	by	Emily	Bronte	,
站立	这	著名的	"	呼啸山庄	高度	"	(	-	)	经过	艾米丽	勃朗特	,

艾米莉·勃朗特的著名小说《呼啸山庄》（1847年）无论作为小说还是恐怖文学作品，都独树一帜。

[wɪð; wɪθ][ɪts][mæd]['vɪstə][ʌv; əv] [bliːk] , ['wɪndswept] ['jɔːkʃə] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt] ,

with	its	mad	vista	of	bleak	,	windswept	Yorkshire	moors	and	the	violent	,
和	它是	疯狂的	景色	的	苍凉	,	风吹拂	约克郡	沼泽地	和	这	暴力	,

[dɪˈstɔːrtɪd] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] ['fɑːstər] .

distorted	lives	they	foster	.
扭曲	生活	他们	促进	.

影片展现了荒凉、狂风肆虐的约克郡沼泽地的疯狂景象，以及那里滋生的暴力、扭曲的生活。

[ðoʊ] [praɪˈmerəli][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃnz] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd]

Though	primarily	a	tale	of	life	,	and	of	human	passions	in	agony	and
尽管	主要	一个	故事	的	生活	,	和	的	人类	激情	在	痛苦	和

['kɑːnflɪkt] ,

conflict	,
冲突	,

虽然主要讲述的是生活，以及人类在痛苦和冲突中的激情，

[ɪts] [ˊepikəli] ['kɑːzmɪk] ['setɪŋ] [əˈfɔːrdz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][sɔːrt] .

its	epically	cosmic	setting	affords	room	for	horror	of	the	most	spiritual	sort	.
它是	史诗般的	宇宙	环境	提供	房间	为了	恐怖	的	这	最多	精神	种类	.

其史诗般的宇宙背景为最具精神层面的恐怖提供了空间。

['hɛθklɪf] , [ðə; ði]['mɑːdɪfaɪd][baiˈrɒnik] ['vɪlən] - ['hɪroʊ] ,

Heathcliff	,	the	modified	Byronic	villain	-	hero	,
希思克利夫	,	这	修改的	拜伦式	恶棍	-	英雄	,

希斯克利夫，一个经过改良的拜伦式反派英雄，

[ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][dɑ:rk][weɪf][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l][tʃaɪld][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['oʊnli]

is	a	strange	dark	waif	found	in	the	streets	as	a	small	child	and	speaking	only
是	一个	奇怪的	黑暗的	孤儿	成立	在	这	街道	作为	一个	小的	孩子	和	请讲	仅有的

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['dʒɪbərɪʃ] [tɪl] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][hi:; hi] ['ʌltɪmətli] ['ru:ɪnz] .

a	strange	gibberish	till	adopted	by	the	family	he	ultimately	ruins	.
一个	奇怪的	胡言乱语	直到	已采用	经过	这	家庭	他	最终	废墟	.

是一个奇怪的、阴郁的孤儿，小时候在街头被发现，只会说一些奇怪的胡言乱语，后来被一个家庭收养，但他最终毁了这个家庭。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑ:lɪk]['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [mɔ:r]

That	he	is	in	truth	a	diabolic	spirit	rather	than	a	human	being	is	more
那	他	是	在	真相	一个	魔鬼般的	精神	相当	比	一个	人类	存在	是	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] [sə'dʒestɪd] ,

than	once	suggested	,
比	一次	建议	,

不止一次有人暗示，他实际上是魔鬼的化身，而不是人类。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'ri:əl][ɪz] ['fɜ:rðər] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] [hu:]

and	the	unreal	is	further	approached	in	the	experience	of	the	visitor	who
和	这	虚幻	是	更远	接近	在	这	经验	的	这	游客	WHO

[in'kauntəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [tʃaɪld] - [goʊst][æt; ət][ə; eɪ] [baʊ] - [brʌʃt] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

encounters	a	plaintive	child	-	ghost	at	a	bough	-	brushed	upper	window	.
遭遇	一个	哀怨	孩子	-	鬼	在	一个	买	-	刷过	上	窗户	.

而当游客在枝繁叶茂的楼上窗户边遇到一个哀怨的孩童鬼魂时，这种不真实的感觉就更加强烈了。

[bɪ'twi:n] ['hɛθklɪf] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ['ɜ:nʃɔ] [ɪz][ə; eɪ][taɪ] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['terəb(ə)l]

Between	Heathcliff	and	Catherine	Earnshaw	is	a	tie	deeper	and	more	terrible
之间	希思克利夫	和	凯瑟琳	恩肖	是	一个	领带	更深	和	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən]['hju:mən] [lʌv] .

than	human	love	.
比	人类	爱	.

希斯克利夫和凯瑟琳·恩肖之间存在着一种比人类爱情更深沉、更可怕的联系。

['æftər][hɜ:r; hər] [deθ] [hi:; hi] [twaɪs] [di'stə:bz] [hɜ:r; hər] [greɪv] ,

After	her	death	he	twice	disturbs	her	grave	,
后	她	死亡	他	两次	扰乱	她	严重	,

她死后，他两次扰乱了她的坟墓。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pælpəb(ə)l]['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [les]

and	is	haunted	by	an	impalpable	presence	which	can	be	nothing	less
和	是	闹鬼的	经过	一个	无形的	在场	哪个	能	是	没有什么	较少的

[ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] .

than	her	spirit	.
比	她	精神	.

她始终被一种无形的存在所困扰，而这种存在只能是她的灵魂。

[ðə; ði]['spɪrɪt]['entərz][hɪz; ɪz][laɪf] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

The	spirit	enters	his	life	more	and	more	,
这	精神	进入	他的	生活	更多的	和	更多的	,

圣灵越来越频繁地进入他的生活，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['mɪstɪkl] [ˌri:'ju:niən] .

and	at	last	he	becomes	confident	of	some	imminent	mystical	reunion	.
和	在	最后的	他	变成	自信的	的	一些	迫在眉睫	神秘	团圆	.

最终，他确信某种神秘的重逢即将到来。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə] [teɪk]

He	says	he	feels	a	strange	change	approaching	,	and	ceases	to	take
他	说道	他	感觉	一个	奇怪的	改变	接近	,	和	停止	到	拿

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

他说他感到一种奇怪的变化即将到来，并且停止进食。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['iːðər] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɔːr]['əupənz][ðə; ði] ['keɪsmənt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

At	night	he	either	walks	abroad	or	opens	the	casement	by	his	bed	.
在	夜晚	他	任何一个	散步	国外	或者	打开	这	窗扇	经过	他的	床	.

晚上他要么外出散步，要么打开床边的窗户。

[wen] [hiː; hi][daɪz][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ,

When	he	dies	the	casement	is	still	swinging	open	to	the	pouring	rain	,
什么时候	他	死亡	这	窗扇	是	仍然	摇摆	打开	到	这	浇注	雨	,

他去世时，窗户还敞开着，任由暴雨倾盆而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['stɪfnd] [feɪs] .

and	a	queer	smile	pervades	the	stiffened	face	.
和	一个	酷儿	微笑	普遍存在	这	僵硬	脸	.

僵硬的脸上浮现出一丝诡异的笑容。

[ðeɪ] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [hiː; hi][hæz; həz] ['hɔːntɪd] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn]

They	bury	him	in	a	grave	beside	the	mound	he	has	haunted	for	eighteen
他们	埋葬	他	在	一个	严重	旁	这	冢	他	有	闹鬼的	为了	十八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他们把他埋葬在他十八年来一直出没的土堆旁的坟墓里。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃepərd] [bɔɪz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [jet] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæθrɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	small	shepherd	boys	say	that	he	yet	walks	with	his	Catherine	in	the
和	小的	牧羊人	男孩们	说	那	他	然而	散步	和	他的	凯瑟琳	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

churchyard	and	on	the	moor	when	it	rains	.
墓地	和	在	这	泊	什么时候	它	雨	.

小牧童们说，每当下雨，他仍然会带着他的凯瑟琳在教堂墓地和荒原上散步。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn] ['reɪni] [naɪts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʌpər] ['keɪsmənt]

Their	faces	,	too	,	are	sometimes	seen	on	rainy	nights	behind	that	upper	casement
他们的	面孔	,	也	,	是	有时	已见	在	下雨	夜晚	在后面	那	上	窗扇

[æt; ət] ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] .

at	Wuthering	Heights	.
在	呼啸山庄	高度	.

有时，在雨夜里，人们还能在呼啸山庄的楼上窗户后面看到他们的脸。

[mɪs] ['brɑːntiːz] ['ɪri] ['terər] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['gɑːθɪk]['ekoʊ] ,

Miss	Bronte's	eerie	terror	is	no	mere	Gothic	echo	,
错过	勃朗特的	怪异	恐怖	是	不	仅仅	哥特	回声	,

勃朗特小姐笔下那种令人毛骨悚然的恐惧并非仅仅是哥特式风格的回响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] ['ʃudərɪŋ] [riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

but	a	tense	expression	of	man's	shuddering	reaction	to	the	unknown	.
但	一个	紧张	表达	的	男人的	颤抖	反应	到	这	未知	.

但这却是人类面对未知事物时紧张不安的反应。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , " ['wʌðɝɪŋ] [haɪts] " [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

In	this	respect	,	"	Wuthering	Heights	"	becomes	the	symbol	of	a	literary	transition	,
在	这	尊重	,	"	呼啸山庄	高度	"	变成	这	象征	的	一个	文学	过渡	,

从这个意义上讲，《呼啸山庄》成为了文学转型时期的象征。

[ænd; ənd][maːrks][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['saʊndər] [skuːl] .

and	marks	the	growth	of	a	new	and	sounder	school	.
和	标记	这	生长	的	一个	新的	和	探鱼器	学校	.

这标志着一所崭新且更加健全的学校的成长。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [teɪks] [ʌp] " ['spektrəl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]

(	Next	month	Mr	.	Lovecraft	takes	up	"	Spectral	Literature	of	the
(	下一个	月	先生	.	洛夫克拉夫特	需要	向上	"	光谱	文学	的	这

['kɑːntɪnənt] ")

Continent	"	)
大陆	"	)

（下个月洛夫克拉夫特先生将探讨"欧洲大陆的幽灵文学"）

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] . [diː] . -

SUPERSTITION	—	A	.	D	.	1934
迷信	—	一个	.	D	.	-

迷信——公元1934年

[baɪ] ['lestər] ['ændərsn]

by	Lester	Anderson
经过	莱斯特	安德森

莱斯特·安德森

[waɪ] [ðə; ði] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [noʊn] [æz; əz]

Why	the	dearth	of	readers	for	that	class	of	literature	known	as
为什么	这	匮乏	的	读者	为了	那	班级	的	文学	已知	作为

[ðə; ði] [wɪrd] [ɔːr][fæn'tæstɪk] ?

the	weird	or	fantastic	?
这	诡异的	或者	极好的	?

为什么怪诞或奇幻文学这类作品的读者寥寥无几?

[waɪ] [ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɪn][moʊst] ['sɜːrkl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ?

Why	the	cynicism	in	most	circles	regarding	this	branch	of	writing	?
为什么	这	玩世不恭	在	最多	界	关于	这	分支	的	写作	?

为什么大多数人对这种写作方式抱有怀疑态度?

['meni] ['ænsər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwɪriːz] ,

Many	answers	have	been	given	to	these	queries	,
许多	答案	有	到过	给定	到	这些	查询	,

针对这些问题，已经有很多答案了。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] " [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	most	common	one	being	that	of	"	lack	of	imagination	.
这	最多	常见的	一	存在	那	的	"	缺少	的	想像力	.

最常见的原因是"缺乏想象力"。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] , ['neɪmli] — [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	May	I	offer	a	startling	contradiction	to	this	,	namely	—	TOO	MUCH	IMAGINATION	?
"	可能	我	提供	一个	令人震惊	矛盾	到	这	,	即	—	也	很多	想像力	?

"我可以提出一个与此截然相反的观点吗？那就是——想象力太丰富了？"

[prɪ'saɪsli] [ðæt] .

Precisely	that	.
恰恰	那	.

正是如此。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['oʊtɪs]['kɔːldwəl][ʌv; əv]

A	study	of	superstitions	in	America	is	being	made	by	Dr	.	Otis	Caldwell	of
一个	学习	的	迷信	在	美国	是	存在	制成	经过	博士	.	奥蒂斯	卡德威尔	的

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Columbia	University	,
哥伦比亚	大学	,

哥伦比亚大学的奥蒂斯·考德威尔博士正在对美国的迷信现象进行研究。

[huː] [əˈnaunsiz] [ðæt] - [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
who announces that 98 people out of 100 are superstitious .
WHO 宣布 那 - 人们 出去 的 - 是 迷信的 .

他宣称，100 个人中有 98 个人迷信。

[let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] — - [aʊt] [ʌv; əv] - .
Let that sink in — 98 out of 100 .
让 那 下沉 在 — - 出去 的 - .

好好想想——98 分（满分 100 分）。

[hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [steɪts] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ðæn; ðən] [men] ,
He further states that women are more superstitious than men ,
他 更远 各州 那 女性 是 更多的 迷信的 比 男人 ,

他还指出，女性比男性更迷信。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ɪz] [mɔːr] [ˈprevələnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
and superstition is more prevalent in the country than in the city .
和 迷信 是 更多的 流行 在 这 国家 比 在 这 城市 .

迷信在乡村比在城市更为普遍。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz] [əˈraʊnd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,
Now , the person who goes around whistling in the dark ,
现在 , 这 人 WHO 去 大约 吹口哨 在 这 黑暗的 ,

现在，那个在黑暗中吹口哨的人，

[ˈævɪdli] [ˈstʌdiz] [driːm] [bʊks] ([ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [ˈveriəsli,ˈværiəsli] [æz; əz] " [səkˈses] [ɪn] [faɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] "
avidly studies Dream Books (also known variously as " Success in 5 Lessons "
热情地 研究 梦 图书 (还 已知 各种各样的 作为 " 成功 在 5 课程 "
[ænd; ənd] " [wʊd] [juː; jʊ] [der] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːdɪst] [kæmp] ?
and " Would You DARE Join a Nudist Camp ?
和 " 会 你 敢 加入 一个 天体主义者 营 ?

热衷于研究梦想书籍（也称为"5堂成功课"和"你敢加入裸体营吗？"

") , [əˈvɔidz] [ˈlædərz] ,
") , avoids ladders ,
") , 避免 梯子 ,

），避免使用梯子，

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər] [streɪ] [blæk] [kæts] — [ˌɔːlˈbiːɪt] [hiː; hi] [lɑːfs] [ˌaɪ ˈtiː]
and keeps his weather eye peeled for stray black cats — albeit he laughs it
和 保持 他的 天气 眼睛 去皮 为了 流浪 黑色的 猫 — 尽管 他 笑声 它
[ɔːf] [ˈaʊtwərdli] — [ˈiznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈslɪðərɪŋ] [ˈʃædoʊ] " [noʊ]
off outwardly — isn't likely to pick up a copy of " The Slithering Shadow " no
离开 向外 — 不是 可能 到 挑选 向上 一个 复制 的 " 这 滑行 阴影 " 不
[ˈmætər] [ɪn] [wʌt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːl; ˌdɪsəˈbiːl] [ðə; ði] [ˈʃeɪpli] [ˈleɪdi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] .
matter in what state of dishabille the shapely lady might be in .
事情 在 什么 状态 的 便装 这 优美 女士 可能 是 在 .

他时刻留意着流浪的黑猫——尽管他表面上一笑置之——但无论那位身材姣好的女士衣衫褴褛，他都不太可能拿起一本《滑行的阴影》。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
(At this point ,
(在 这 观点 ,

（在此刻，

[let][ˌem 'iː] ['briːfli] [ˌɪntə'rʌpt] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

let	me	briefly	interrupt	by	stating	that	I	have	absolutely	no	objections	to	the
让	我	简要地	打断	经过	声明	那	我	有	绝对地	不	反对意见	到	这

[soʊ] - [kɔːld] " ['neɪkɪd] " ['kʌvərz] ['greɪsɪŋ] [moʊst] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ɪf] [ðə; ði]

so	-	called	"	naked	"	covers	gracing	most	issues	of	Weird	Tales	—	if	the
所以	-	称为	"	裸	"	封面	恩典	最多	问题	的	诡异的	故事	—	如果	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kriːst] [ˌðer'baɪ]) .

circulation	is	increased	thereby	)	.
循环	是	增加	从而	)	.

请允许我插一句，我完全不反对《怪异故事》杂志大多数期刊上所谓的"裸体"封面——如果这样能增加发行量的话。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fæntəsi] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [friː]

I	venture	to	say	that	the	average	reader	of	weird	fantasy	is	remarkably	free
我	风险投资	到	说	那	这	平均的	读者	的	诡异的	幻想	是	非常	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [rʌn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [mɪl] ['lɪtərət] ,

from	the	superstitions	which	beset	the	run	-	of	-	the	-	mill	literate	,
从	这	迷信	哪个	围困	这	跑步	-	的	-	这	-	磨	识字的	,

我敢说，奇幻小说的普通读者很少受到困扰普通读者的迷信观念的影响。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'kaʊntər] [baɪ][æn; ən] ['ʌltrə] - ['mʌndein] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]

and	if	encountered	by	an	ultra	-	mundane	manifestation	would	be	the	first
和	如果	遭遇	经过	一个	极端主义者	-	平凡的	表现	会	是	这	第一的

[tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

to	be	skeptical	—	and	investigate	.
到	是	怀疑论者	—	和	调查	.

如果遇到极其普通的现象，他会第一个心存怀疑，并展开调查。

[baɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [miːn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˌʌn'noʊn] ['fɔːrsɪz][ɔːr]['kɑːzmɪk] ['paʊɚz] ,

By	superstition	I	don't	mean	speculation	on	unknown	forces	or	cosmic	powers	,
经过	迷信	我	不	意思是	推测	在	未知	力量	或者	宇宙	权力	,

我所说的迷信并不是指对未知力量或宇宙能量的臆测，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ; [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə]

but	those	things	which	effect	the	material	world	;	those	that	are	detrimental	to
但	那些	事物	哪个	影响	这	材料	世界	;	那些	那	是	有害的	到

[jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

your	way	of	living	;
你的	方式	的	活的	;

但那些影响物质世界的事物；那些对你的生活方式有害的事物；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] — ['prɑːgres] [ɪn][ɔːl]

and	those	superstitions	which	stand	in	the	path	of	progress	—	progress	in	all
和	那些	迷信	哪个	站立	在	这	小路	的	进步	—	进步	在	全部

[sfiəz] [ʌv; əv]['hjuːmən][æk'tɪvəti] ,

spheres	of	human	activity	,
球体	的	人类	活动	,

以及那些阻碍进步的迷信——阻碍人类活动各个领域进步的迷信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kræmd] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plæstɪk] ['jʌŋlɪŋ] .

and	which	are	crammed	down	the	throats	of	our	plastic	younglings	.
和	哪个	是	拥挤	向下	这	喉咙	的	我们的	塑料	幼苗	.

而这些东西却被强行塞进了我们塑料幼崽的喉咙里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ['fæntəsi] ,

A	few	reasons	why	most	people	are	averse	to	reading	fantasy	,
一个	很少	原因	为什么	最多	人们	是	反	到	阅读	幻想	,

大多数人不喜欢读奇幻小说的原因有几个：

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɪnli] - [veɪld] [snɪr] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] ,

and	cover	their	dislike	with	a	thinly	-	veiled	sneer	or	a	condescending	smile	,
和	覆盖	他们的	不喜欢	和	一个	薄薄的	-	含蓄	冷笑	或者	一个	居高临下的	微笑	,

[ɑ:r; ər] :

are	:
是	:

他们会用隐晦的冷笑或居高临下的微笑来掩饰自己的厌恶，这些人是：

['sʌmwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ; [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn]

someone	might	think	them	superstitious	;	there	might	be	a	grain	of	truth	in
某人	可能	思考	他们	迷信的	;	那里	可能	是	一个	粮食	的	真相	在

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðæt] ;

it	at	that	;
它	在	那	;

有人可能会认为他们迷信；而且这种看法可能也有几分道理；

[sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [stʌf] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ment(ə)l] [fɔ:rs] ,

such	childish	stuff	;	and	of	course	,	their	fear	of	that	great	mental	force	,
这样的	幼稚	东西	;	和	的	课程	,	他们的	害怕	的	那	伟大的	精神的	力量	,

['rɪdɪkju:l] .

ridicule	.
嘲笑	.

这种幼稚的想法；当然，还有他们对嘲笑这种强大精神力量的恐惧。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:nt] [ɪm'prest] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

Naturally	,	there	are	those	who	aren't	impressed	one	way	or	another	,
自然	,	那里	是	那些	WHO	不是	印象深刻	一	方式	或者	其他	,

当然，也有一些人对此不以为然。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rsən(ə)l] [teɪsts] .

but	in	this	article	we	are	not	concerned	with	personal	tastes	.
但	在	这	文章	我们	是	不是	担心的	和	个人的	口味	.

但本文并不涉及个人喜好。

[pər'hæps] ['mɪstər] . [raɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] ['wɪrdnəs] .

Perhaps	Mr	.	Wright	has	the	wrong	idea	of	what	constitutes	weirdness	.
也许	先生	.	赖特	有	这	错误的	主意	的	什么	构成	怪异	.

或许赖特先生对"怪异"的定义有误解。

[wʊd] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] ['lʌvˌkɹæft] , ['mækən] , [si:] . [ə; eɪ] .

Would	Weird	Tales	reach	a	tremendous	circulation	if	Lovecraft	,	Machen	,	C	.	A	.
会	诡异的	故事	抵达	一个	巨大的	循环	如果	洛夫克拉夫特	,	马亨	,	C	.	一个	.

[smɪθ] , ['blækwud] , ['merɪt] ,

Smith	,	Blackwood	,	Merritt	,
史密斯	,	黑木	,	梅里特	,

如果洛夫克拉夫特、马肯、C.A.史密斯、布莱克伍德、梅里特等人的作品能够出版，《怪异故事》杂志的发行量会非常大吗？

[ænd; ənd] ['ʌðər] [blʌd] - ['brʌðərz] [kə'læbəreɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [plɑ:t]

and	other	blood	-	brothers	collaborated	on	a	novel	with	the	following	plot
和	其他	血	-	兄弟	合作	在	一个	小说	和	这	下列的	阴谋

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['sketʃəli] ['aʊtlaɪn] ?

which	I	will	sketchily	outline	?
哪个	我	将要	粗略地	大纲	?

以及其他结拜兄弟合作创作了一部小说，其情节如下，我将简要概述一下？

[hæv; həv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [bɔ:rn] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] 13th ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] — [seɪ] [ˌkæpri'kɔ:nəs] .

Have	the	hero	born	on	Friday	the	13th	under	the	sign	of	—	say	Capricornus	.
有	这	英雄	出生	在	星期五	这	13th	在下面	这	符号	的	—	说	摩羯座	.

让这位英雄出生于13号星期五，星座是——比如说摩羯座。

[ðen] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['misəd'ventʃəz] [daʊn] ['laɪfs] ['haɪweɪ] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	show	his	misadventures	down	life's	highway	starting	with	the	theft	of	his
然后	展示	他的	不幸遭遇	向下	生活的	公路	开始	和	这	盗窃	的	他的

['mæmiz] ['ræbɪts] [fʊt] [ænd; ənd] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkækə'fɒnɪk] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][soʊl] - ['ʃætərɪŋ]

mammy's	rabbit's	foot	and	culminating	in	a	cacophonic	tumult	of	soul	-	shattering
妈妈的	兔子的	脚	和	高潮	在	一个	刺耳的	骚乱	的	灵魂	-	破碎

[ɪ'vents] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ['werhaʊs] .

events	following	his	breaking	up	of	the	merchandise	in	a	mirror	warehouse	.
活动	下列的	他的	打破	向上	的	这	商品	在	一个	镜子	仓库	.

然后展现他人生道路上的种种不幸遭遇，从偷走他妈妈的兔脚开始，到他在镜子仓库里砸碎货物后引发的一系列令人心碎的混乱事件结束。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] .

There	you	have	something	everybody	can	understand	and	appreciate	.
那里	你	有	某物	大家	能	理解	和	欣赏	.

这是每个人都能理解和欣赏的东西。

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪn'dɔːrst] [baɪ]['aɪnˌstaɪn] , ['stælɪn] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [es] . ,

and	have	the	novel	endorsed	by	Einstein	,	Stalin	,	the	A	.	A	.	A	.	S	.	,
和	有	这	小说	认可	经过	爱因斯坦	,	斯大林	,	这	一个	.	一个	.	一个	.	S	.	,

['lindbəːg] , [ænd; ənd] [meɪ] [west] .

Lindbergh	,	and	Mae	West	.
林白	,	和	梅	西方	.

这部小说还得到了爱因斯坦、斯大林、美国科学促进会、林白和梅·韦斯特的认可。

['pʌblɪkli] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Publicly	,	you	know	.
公开	,	你	知道	.

公开场合，你知道的。

['sɪriəsli] , [ðoʊ] ,

Seriously	,	though	,
严重地	,	尽管	,

说真的，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['fæntəsi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ruːt] [aʊt] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

I	do	not	believe	fantasy	will	be	a	strong	force	until	we	root	out	superstitious
我	做	不是	相信	幻想	将要	是	一个	强的	力量	直到	我们	根	出去	迷信的

['huːduːz] .

hoodoos	.
巫毒	.

我认为，只有彻底根除迷信的巫术，奇幻才能成为一股强大的力量。

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] ?

Paradoxical	?
矛盾的	?

矛盾吗?

- [aʊt][ʌv; əv] - [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

98	out	of	100	have	it	.
-	出去	的	-	有	它	.

100 人中有 98 人有。

[wʌt] [praɪs] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] !

What	Price	Something	-	or	-	other	!
什么	价格	某物	-	或者	-	其他	!

什么价格?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
WITHIN **THE** **CIRCLE**
之内 这 圆圈

在圆圈内

[baɪ][ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
by **F** **.** **Lee** **Baldwin**
经过 F . 李 鲍德温

作者：F·李·鲍德温

['fɔrəst] ['ækɜ˞mən] [sez] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ðæt] " [sər'praɪz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] " [wen] ['laɪnəs]
Forrest **Ackerman** **says** **he** **really** **had** **that** **"** **surprise** **of** **one's** **life** **"** **when** **Linus**
福雷斯特 阿克曼 说道 他 真的 有 那 " 惊喜 的 一个人的 生活 " 什么时候 莱纳斯
- [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
Hogenmiller **of** **Missouri** **,**
- 的 密苏里州 ,

福雷斯特·阿克曼说，当来自密苏里州的莱纳斯·霍根米勒出现时，他真的经历了一次"人生中最惊喜的时刻"。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [drɑːpt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] .
his **first** **correspondent** **,** **unexpectedly** **dropped** **in** **on** **him** **in** **Los** **Angeles** **.**
他的 第一的 通讯员 , 不料 掉落 在 在 他 在 洛杉矶 洛杉矶 .

他的第一位通讯员突然造访了他在洛杉矶的住处。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['edɪtər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [kə'lektɪŋ] [oʊld] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd]
A **well** **-** **known** **editor** **who** **has** **been** **recently** **collecting** **old** **Weird** **Tales** **had**
一个 出色地 - 已知 编辑 WHO 有 到过 最近 收集 老的 诡异的 故事 有
[ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ]
the **good** **fortune** **of** **purchasing** **quite** **a** **few** **for** **two** **and** **a** **half** **cents** **a**
这 好的 财富 的 购买 相当 一个 很少 为了 二 和 一个 一半 分 一个
['kɑːpi] .
copy **.**
复制 .

一位最近一直在收集旧版《怪异故事集》的知名编辑很幸运地以每本两美分半的价格买到了不少。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
Just **imagine** **!**
只是 想象 !

想象一下！

[siː] . [el] . [muə; mɔː][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌilə'streiʃəns] [ək'septɪd] [baɪ]
C **.** **L** **.** **Moore** **has** **had** **some** **of** **her** **own** **illustrations** **accepted** **by**
C . L . 摩尔 有 有 一些 的 她 自己的 插图 公认 经过
[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Weird **Tales** **.**
诡异的 故事 .

CL Moore 的一些插画作品被《怪异故事》杂志选中刊登。

[ə; eɪ] . ['merɪt] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] " [ðə; ði]['met(ə)l]['mɑːnstər] " [hɪz; ɪz] " [best][ænd; ənd][wɜːrst] " ['stɔːri] .
A **.** **Merritt** **calls** **his** **"** **The** **Metal** **Monster** **"** **his** **"** **best** **and** **worst** **"** **story** **.**
一个 . 梅里特 呼叫 他的 " 这 金属 怪物 " 他的 " 最好的 和 最差 " 故事 .

A. Merritt称他的《金属怪兽》是他"最好也是最差"的故事。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['rɑːbərt] [blɑːk] [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri][tuː; tə] [wɪrd]
The **youthful** **Robert** **Bloch** **of** **Milwaukee** **has** **sold** **his** **first** **story** **to** **Weird**
这 青春 罗伯特 布洛赫 的 密尔沃基 有 卖 他的 第一的 故事 到 诡异的
[teɪlz; 'teɪˌliz] .
Tales **.**
故事 .

来自密尔沃基的年轻作家罗伯特·布洛赫向《怪异故事》杂志卖出了他的第一篇小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪtld] " [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

It	is	titled	"	The	Secret	of	the	Tomb	.
它	是	标题	"	这	秘密	的	这	墓	.

它的标题是《陵墓的秘密》。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [nɔːrθ] [frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [stɔpt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	On	his	way	North	from	Florida	,	H	.	P	.	Lovecraft	stopt	in	Washington	,
"	在	他的	方式	北	从	佛罗里达	,	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	停止	在	华盛顿	,

“H·P·洛夫克拉夫特从佛罗里达北上途中，在华盛顿停留了一会儿，

[diː] . [siː] . [ænd; ənd] " [dɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] " . . .

D	.	C	.	and	"	did	several	things	I	had	never	done	before	"	.	.	.
D	.	C	.	和	"	做过	一些	事物	我	有	绝不	完毕	前	"	.	.	.

DC 并且“做了几件我以前从未做过的事情”.....

[hɪz; ɪz] " [ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði][wɔːlz] " [wʌz; wəz][fɜːrst] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːrgəsi][bʌt; bət][wʌz; wəz]

His	"	The	Rats	in	the	Walls	"	was	first	submitted	to	Argosy	but	was
他的	"	这	老鼠	在	这	墙	"	曾是	第一的	提交	到	阿尔戈西	但	曾是

[rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] . . . .

rejected	as	being	too	horrible	.	.	.	.
拒绝	作为	存在	也	可怕	.	.	.	.

他的小说《墙里的老鼠》最初投稿给 Argosy 出版社，但因内容过于恐怖而被拒绝.....

[hɪz; ɪz] " [ðə; ði] [ʃʌnd] [haʊs] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi][baʊnd][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu] .

His	"	The	Shunned	House	"	is	to	be	bound	and	issued	by	R	.	H	.	Barlow	.
他的	"	这	被排斥	房子	"	是	到	是	边界	和	发布	经过	拉	.	H	.	巴洛	.

他的《被遗弃的房子》将由RH Barlow装订发行。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə'baʊt] - ['kɑːpiz][ænd; ənd][wɪl] [ə'pɪr] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

The	edition	consists	of	about	225	copies	and	will	appear	some	time	in	the	fall	.
这	版	由	的	关于	-	副本	和	将要	出现	一些	时间	在	这	落下	.

该版本限量约 225 册，将于秋季某个时候面世。

[tuː] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] " ['fʌŋgiː][frʌm; frəm] [jʌgəθ] " (" [mə'rɑːʒ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

Two	of	H	.	P	.	Lovecraft's	"	Fungi	from	Yuggoth	"	(	"	Mirage	"	and	"	The
二	的	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	"	真菌	从	尤格斯	"	(	"	海市蜃楼	"	和	"	这

['eldər]['fɛərɔs] ") [hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['hærəld][es] . ['faːnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs]

Elder	Pharos	"	)	have	been	set	to	music	by	Harold	S	.	Farness	of	the	Los
长老	法罗斯	"	)	有	到过	放	到	音乐	经过	哈罗德	S	.	远	的	这	洛杉矶

['æŋglz] [ɪnst] . [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Angles	Inst	.	of	Musical	Education	.
角度	研究所	.	的	音乐	教育	.

H·P·洛夫克拉夫特的《来自尤格斯的真菌》中的两部作品（《海市蜃楼》和《远古法罗斯》）已被洛杉矶音乐教育学院的哈罗德·S·法内斯谱成音乐。

[ə; eɪ] . ['merɪt] [ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['foʊklɔːr] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

A	.	Merritt	is	an	authority	on	folklore	and	mythology	and	has	made	a
一个	.	梅里特	是	一个	权威	在	民俗学	和	神话	和	有	制成	一个

['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɔːrsəri] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] ,

study	of	ancient	sorcery	and	witchcraft	,
学习	的	古老的	巫术	和	巫术	,

A·梅里特是民俗学和神话学方面的权威，并对古代巫术和魔法进行了研究。

[pæst][ænd; ənd]['mɑːdərn] .

past	and	modern	.
过去的	和	现代的	.

过去与现代。

['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜmən] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜz] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [æn; ən]

Forrest	J	.	Ackerman	often	wonders	what	would	happen	to	him	if	an
福雷斯特	J	.	阿克曼	经常	奇迹	什么	会	发生	到	他	如果	一个

['ɜːrθkweɪk] [keɪm] [ænd; ənd] ['splætəd] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

earthquake	came	and	splattered	up	the	room	where	his	collection	is	situated	.
地震	来了	和	溅射	向上	这	房间	在哪里	他的	收藏	是	位于	.

福雷斯特·J·阿克曼经常想，如果地震来袭，把他的收藏品所在的房间震得粉碎，他会怎么样。

[proʊz] [pæ'stelz]

PROSE	PASTELS
散文	粉彩

散文粉彩

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	Clark	Ashton	Smith
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['loʊtəs][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]

The	Lotus	and	the	Moon
这	莲花	和	这	月亮

莲花与月亮

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði]['loʊtəs] [puːl] ,

I	stood	with	my	beloved	by	the	lotus	pool	,
我	站立	和	我的	心爱	经过	这	莲花	水池	,

我与心爱之人伫立于莲花池畔，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taitənis] ,

when	the	moon	was	round	as	the	great	ivory	breast	of	a	Titaness	,
什么时候	这	月亮	曾是	圆形的	作为	这	伟大的	象牙	胸部	的	一个	泰坦女神	,

当月亮圆得像泰坦女神巨大的象牙乳房时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	flowers	were	full	-	blown	and	pale	upon	the	water	.
和	这	花朵	是	满的	-	吹	和	苍白	之上	这	水	.

水面上的花朵盛开，但颜色却很淡。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] : " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [tə'naɪt] :

And	I	said	to	my	beloved	:	"	I	would	that	thou	shouldst	love	me	well	tonight	:
和	我	说	到	我的	心爱	:	"	我	会	那	你	应该	爱	我	出色地	今晚	:

我对我的爱人说："我希望你今晚好好爱我："

[fɔːr; fər]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

for	never	again	shall	there	be	a	night	like	this	,
为了	绝不	再次	将	那里	是	一个	夜晚	喜欢	这	,

因为再也不会有像这样的夜晚了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [puːl] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bloʊn] [bʌt; bət]

with	the	meeting	of	thee	and	me	by	this	pool	with	flowers	blown	but
和	这	会议	的	你	和	我	经过	这	水池	和	花朵	吹	但

[nɑːt][ˌoʊvər'bloʊn] .

not	overblown	.
不是	夸大其词	.

你我在此池畔相遇，鲜花随风摇曳，却不至于凋零过度。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈmɜːd] ,
" But she demurred ,
" 但 她 拒绝 ,

但她却犹豫了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈvɜːrs] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][nɑːt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem ˈiː]
and was perverse and loved me not as I would that she should love me
和 曾是 变态 和 喜爱 我 不是 作为 我 会 那 她 应该 爱 我
.
:
.

她性情乖戾，并不像我希望的那样爱我。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [naɪts] [wiː; wi] [stʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['loʊtəs] [puːl] ,
And after several nights we stood again by the lotus pool ,
和 后 一些 夜晚 我们 站立 再次 经过 这 莲花 水池 ,

几个晚上之后，我们又站在莲花池边。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒɪŋ] [brest] ,
when the moon was hollow as an aging breast ,
什么时候 这 月亮 曾是 空洞的 作为 一个 老化 胸部 ,

当月亮像衰老的乳房一样空洞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the petals of the flowers had fallen apart on the water .
和 这 花瓣 的 这 花朵 有 倒下 除 在 这 水 .

花瓣散落在水面上。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel]
And now my beloved was fain to love me well , and all was well
和 现在 我的 心爱 曾是 欣然 到 爱 我 出色地 , 和 全部 曾是 出色地
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
between us .
之间 我们 .

现在，我心爱的人也乐意好好爱我，我们之间一切都很美好。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] ,
But in my heart I mourned for that other night ,
但 在 我的 心 我 哀悼 为了 那 其他 夜晚 ,

但我内心深处仍然为那个夜晚感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taitənis] ,
when the moon was round as the great ivory breast of a Titaness ,
什么时候 这 月亮 曾是 圆形的 作为 这 伟大的 象牙 胸部 的 一个 泰坦女神 ,

当月亮圆得像泰坦女神巨大的象牙乳房时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [fʊl] - [bloʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the flowers were full - blown and pale upon the water .
和 这 花朵 是 满的 - 吹 和 苍白 之上 这 水 .

水面上的花朵盛开，但颜色却很淡。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ə'mɪd][dɪm] [hɪlz] [ðæt] ['pɔɪzn] [mɔːsɪz] [blæst] ,
Amid dim hills that poison mosses blast ,
之中 暗淡 丘陵 那 毒 苔藓 爆炸 ,

在遍布毒苔藓的昏暗山丘间，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kliːn] [ɜːrθ] ,

Far	from	the	lands	and	seas	of	our	clean	earth	,
远的	从	这	土地	和	海域	的	我们的	干净的	地球	,

远离我们洁净地球的陆地和海洋，

[dred] ['naɪtmer] ['ʃæˌdoʊz] [dæns] — [əb'siːnli] [kæst]

Dread	nightmare	shadows	dance	—	obscenely	cast
恐惧	恶梦	阴影	舞蹈	—	淫秽地	投掷

恐怖的梦魇阴影舞动——淫秽地投射

[baɪ] ['twɪstɪd] ['tælən] [ʌv; əv] [ɑːr'kiːən] [bɜːrθ]

By	twisted	talons	of	archaean	birth
经过	扭曲	利爪	的	太古宙	出生

凭借远古时代的扭曲利爪

[ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['slaɪmi] [piləs] ['stretʃiŋ] [pæst]

On	rows	of	slimy	pillars	stretching	past
在	行	的	黏糊糊的	柱子	伸展	过去的

一排排黏糊糊的柱子延伸开去

[ə; eɪ] ['diːmən] - [feɪn] [ðæt] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][mæd][mɜːrθ] .

A	daemon	-	fane	that	echoes	with	mad	mirth	.
一个	守护进程	-	费恩	那	回声	和	疯狂的	欢笑	.

一座回荡着疯狂欢笑的恶魔神殿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [relm] [seɪn] [aɪz] [meɪ] ['nevər] [siː] —

And	in	that	realm	sane	eyes	may	never	see	—
和	在	那	领域	理智	眼睛	可能	绝不	看	—

在那个世界里，清醒的眼睛或许永远也看不到——

[fɔːr; fər] [blæk] [laɪt] [striːmz] [frʌm; frəm] [skaɪz] [ʌv; əv] ['ebəni] .

For	black	light	streams	from	skies	of	ebony	.
为了	黑色的	光	溪流	从	天空	的	乌木	.

黑光从乌木般的天空倾泻而下。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ɑːn] [ðoʊz] [kwɪr] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrd]

On	those	queer	mountains	which	hold	back	the	horde
在	那些	酷儿	山脉	哪个	抓住	后退	这	部落

在那些阻挡着大军的奇特山脉上

[ðæt] [laɪ][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['moʊldi] [greɪvz; grɑːvz] ,

That	lie	in	waiting	in	their	mouldy	graves	,
那	说谎	在	等待	在	他们的	发霉的	坟墓	,

它们静静地躺在发霉的坟墓里等待着，

[huː] [groʊn][ænd; ənd]['mʌmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][lɔːrd]

Who	groan	and	mumble	to	a	hidden	lord
WHO	呻吟	和	咕哝	到	一个	隐	主

他们向一位隐匿的领主呻吟低语

[stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] [kiː] [ðæt] [seɪvz] ;

Still	waiting	for	the	time	-	worn	key	that	saves	;
仍然	等待	为了	这	时间	-	磨损	钥匙	那	保存	;

仍在等待那把能拯救一切的古老钥匙；

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [huː] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd]

There	dwells	a	watcher	who	can	ill	afford
那里	居住地	一个	观察者	WHO	能	患病的	买得起

那里住着一位无力承担后果的观察者。

[tuː; tə][let][in'veidəz][baɪ] [ðoʊz] ['hɔːri] [keivz] .

To	let	invaders	by	those	hoary	caves	.
到	让	入侵者	经过	那些	苍老	洞穴	.

让入侵者通过那些古老的洞穴。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðen] [meɪ] ['driːməz] [faɪnd][ðə; ði] [wei]

But	some	day	then	may	dreamers	find	the	way
但	一些	天	然后	可能	梦想家	寻找	这	方式

但总有一天，追梦者或许会找到出路。

[ðæt] [liːdz] [daʊn] ['elfɪn] - ['peɪntɪd] [pæðz] [ʌv; əv] [greɪ] .

That	leads	down	elfin	-	painted	paths	of	gray	.
那	线索	向下	精灵	-	绘	路径	的	灰色的	.

那条路通向精灵绘制的灰色小径。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ænd; ənd][pæst] [ðoʊz] [ˌʌn'kliːn] [spaɪəz] [ðæt] ['evər] [liːn]

And	past	those	unclean	spires	that	ever	lean
和	过去的	那些	不洁	尖塔	那	曾经	倾斜

越过那些永远倾斜的污秽尖塔。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'piːpld] [striːts] ;

Above	the	windings	of	unpeopled	streets	;
多于	这	绕组	的	无人居住的	街道	;

在蜿蜒曲折、空无一人的街道之上；

[ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['sɪlvər] [skriːn]

And	far	beyond	the	walls	and	silver	screen
和	远的	超过	这	墙壁	和	银	屏幕

远远超越了围墙和银幕。

[ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm] [ri'triːts] ,

That	veils	the	secrets	of	those	dim	retreats	,
那	面纱	这	秘密	的	那些	暗淡	静修	,

那掩盖了那些幽暗隐居处的秘密。

[ə; eɪ]['skɑːrlət] ['pæθweɪ] [liːdz] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [siːn]

A	scarlet	pathway	leads	that	some	have	seen
一个	猩红	路径	线索	那	一些	有	已见

一条猩红色的道路通向一些人已经看到的地方。

[ɪn]['waɪldɪst] ['vɪʒənz] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [griːts] .

In	wildest	visions	that	no	mortal	greets	.
在	最狂野的	愿景	那	不	凡人	问候	.

在凡人无法企及的最狂野的幻象中。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['dɪmɪŋ] [pæθ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [flaɪt]

And	down	that	dimming	path	in	fearful	flight
和	向下	那	调光	小路	在	可怕	航班

沿着那条渐渐昏暗的小路，恐惧地逃窜

[kwɪr] ['biːɪŋs] [skwɜːrm][ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Queer	beings	squirm	and	hasten	in	the	night	.
酷儿	生物	蠕动	和	趋	在	这	夜晚	.

怪异的生物在夜里扭动着身躯，匆匆而行。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ebən] [skaɪz] [ɑ:n] ['skeɪli] [wɪŋz]
High in the ebon skies on scaly wings
高的 在 这 乌木 天空 在 鳞片状的 翅膀

翱翔于漆黑的天空，展开鳞状双翼。

[dred] ['bæt,laɪk] [bi:sts] [sɔ:r] [pæst] [ðoʊz] ['taʊərz] [greɪ]
Dread batlike beasts soar past those towers gray
恐惧 蝙蝠状 野兽 翱翔 过去的 那些 塔楼 灰色的

可怕的蝙蝠状野兽从那些灰色高塔上空翱翔而过

[tu:; tə] [pɪr] [ɪn] ['gri:di] ['lɔ:ŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz]
To peer in greedy longing at the things
到 同伴 在 贪婪的 渴望 在 这 事物

贪婪地凝视着那些事物

[wɪtʃ] [sprɔ:l] [ɪn] ['evri] ['twɪstɪd] ['pæsɪdʒweɪ] .
Which sprawl in every twisted passageway .
哪个 蔓延 在 每一个 扭曲 通道 .

它们蔓延在每一条曲折蜿蜒的通道中。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['gru:səm] [flaɪt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [brɪŋz]
And when their gruesome flight a shadow brings
和 什么时候 他们的 令人毛骨悚然 航班 一个 阴影 带来

当它们可怕的逃亡带来阴影时

[ðə; ði] ['dwelərz] [lɪft] [dɪm] [aɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kleɪ] .
The dwellers lift dim eyes above the clay .
这 居民 举起 暗淡 眼睛 多于 这 黏土 .

居民们抬起昏暗的双眼，越过泥土。

[bʌt; bət] ['lɪdɪd] [bʌlbz] [kloʊz] ['hevɪli] [wʌns] [mɔ:r] ;
But lidded bulbs close heavily once more ;
但 带盖 灯泡 关闭 重度 一次 更多的 ;

但盖上盖子的灯泡又重重地合上了;

[ðeɪ] [weɪt] - [fɔ:r; fər]['səuθəu; -təu][tu:; tə] [ʌn'lætʃ] [ðə; ði] [dɔ:r] !
They wait - for Sotho to unlatch the door !
他们 等待 - 为了 索托 到 解锁 这 门 !

他们等着索托来开门!

[eks]
X
X

X

[naʊ] , [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['trʌbld] ['vɪʒənz] [di:p]
Now , through the veil of troubled visions deep
现在 , 通过 这 面纱 的 麻烦 愿景 深的

现在，透过那层令人不安的幻象的面纱，深深地

[ɪz] [dreɪpt] [tu:; tə][blaɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['si:krət] [weɪz]
Is draped to blind me to the secret ways
是 垂坠的 到 瞎的 我 到 这 秘密 方式

遮蔽了我的双眼，使我无法看清那些秘密的道路

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [θru:] ['blæknəs] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [sli:p]
Leading through blackness to the realm of sleep
领导 通过 黑 到 这 领域 的 睡觉

引领我们穿过黑暗，进入睡眠的领域

[ðæt] [hɔ:nts] [ˌem 'i:][ɔ:l][maɪ]['dʒʌmbld] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
That haunts me all my jumbled nights and days ,
那 闹鬼的地方 我 全部 我的 错杂 夜晚 和 天 ,

这件事在我混乱的日夜里一直萦绕着我。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði][dɪm] [pæθ] [ðæt] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [kiːp]
I feel the dim path that will let me keep
我 感觉 这 暗淡 小路 那 将要 让 我 保持

我感觉到了那条昏暗的小路，它将让我继续前行。

[ðæt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] [jɪθ] [wer] ['səuθəu; -təu] [pleɪz] .
That rendezvous in Yith where Sotho plays .
那 会合 在 伊思 在哪里 索托 演出 .

在索托人演奏的伊斯城相会。

[æt; ət][læst][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['tɜːrət] [ʃaɪn] ,
At last I see a glowing turret shine ,
在 最后的 我 看 一个 发光 炮塔 闪耀 ,

最后我看到一座闪闪发光的炮塔，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ɪz][maɪn] !
And I am coming , for the key is mine !
和 我 是 未来 , 为了 这 钥匙 是 矿 !

我来了，因为钥匙是我的!

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
VOICES OF THE NIGHT
声音 的 这 夜晚

夜之声

[baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd]
by Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[wʌn] - [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['weɪkən] ['meməri]
1 - The Voices Waken Memory
1 - 这 声音 唤醒 记忆

- 声音唤醒记忆

[ðə; ði][blaɪnd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [riːtʃ] [ɪn'hjuːmən][ɑːrmz]
The blind black shadows reach inhuman arms
这 瞎的 黑色的 阴影 抵达 不人道 武器

盲目的黑色阴影伸向非人的手臂

[tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wʌns] [ə'gen] ;
To draw me into darkness once again ;
到 画 我 进入 黑暗 一次 再次 ;

再次将我拉入黑暗；

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [naɪt] [wɪnd] [hɪnts] [ʌv; əv] ['neɪmləs] ['hɑːrmz] ,
The brooding night wind hints of nameless harms ,
这 沉思 夜晚 风 提示 的 无名 危害 ,

阴沉的夜风暗示着难以名状的伤害。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [hɪl] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'freɪn]
And down the shadowed hill a vague refrain
和 向下 这 阴影 爬坡道 一个 模糊的 避免

山坡下，阴影笼罩着一片模糊的回声

[berz] [hæf] - [rɪ'membər] ['goʊsts][tuː; tə] [hɔːnt] [maɪ][soʊl] ,
Bears half - remembered ghosts to haunt my soul ,
熊 一半 - 记得 鬼魂 到 出没 我的 灵魂 ,

那些半梦半醒的幽灵将萦绕在我的灵魂深处。

[laɪk] [fɑːr] - [ɔːf] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtˌmɛrz] [foʊl] .
Like far - off neighing of the nightmare's foal .
喜欢 远的 - 离开 嘶鸣 的 这 噩梦的 驹 .

如同噩梦幼驹遥远的嘶鸣。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [fɪks] [maɪ] ['fæntəm] - ['ʃædoʊd] [aɪz]
But let me fix my phantom - shadowed eyes
但 让 我 使固定 我的 幻影 - 阴影 眼睛

但让我先整理一下我那被幻影笼罩的眼睛。

[hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] — [peɪl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] —
Hard on the stars — pale points of silver light —
难的 在 这 明星 — 苍白 积分 的 银 光 —

凝视星辰——苍白的银光点——

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] - [hɪr] ['riːz(ə)n] [laɪz] —
Here is the borderland - here reason lies —
这里 是 这 边疆 - 这里 原因 谎言 —

这里是边境地带——原因就在这里——

[ðer; ðər] , ['vɪʒənz] , ['grɪfən] , ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
There , visions , gryphons , Nothing , and the Night .
那里 , 愿景 , 狮鹫 , 没有什么 , 和 这 夜晚 .

那里有幻象、狮鹫、虚无和黑夜。

[daʊn] , [daʊn] , [red] ['spektər] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ræk] [ˌem ˈiː][nɑːt] !
Down , down , red specters , down , and rack me not !
向下 , 向下 , 红色的 幽灵 , 向下 , 和 架子 我 不是 !

下去吧，下去吧，红色的幽灵，下去吧，别再折磨我了！

[aʊt] , [wʊlvz] [ʌv; əv] [hel] !
Out , wolves of hell !
出去 , 狼 的 地狱 !

滚开，地狱之狼！

[oʊ] [gɑːd] , [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrʌm] ;
Oh God , my pulses thrum ;
哦 上帝 , 我的 脉冲 嗡嗡声 ;

天哪，我的脉搏跳动得厉害；

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [fɪrs] [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd][hɑːt] ,
The night grows fierce and blind and red and hot ,
这 夜晚 生长 凶猛的 和 瞎的 和 红色的 和 热的 ,

夜色变得炽热、黑暗、血红，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [stɪl] [ə; eɪ][grɪm] [ɪn'sɪstənt] [drʌm] .
And nearer still a grim insistent drum .
和 更近 仍然 一个 严峻 坚持 鼓 .

更近的地方传来一阵阴沉而急促的鼓声。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [noʊ] !
I will not look into the shadows — No !
我 将要 不是 看 进入 这 阴影 — 不 !

我不会去看阴影——不！

[ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][grɪp][ænd; ənd][hoʊld][maɪ]['fræntɪk] [geɪz] —
The stars shall grip and hold my frantic gaze —
这 明星 将 紧握 和 抓住 我的 疯狂的 目光 —

群星将紧紧抓住我疯狂的目光——

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] [blæk] ['vɪʒənz] [groʊ] ,
But even in the stars black visions grow ,
但 甚至 在 这 明星 黑色的 愿景 生长 ,

但即使在星空中，黑暗的幻象也在滋生。

[ænd; ənd]['drægənz] [raɪð] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [aɪz] [ə'bleɪz] .
And dragons writhe with iron eyes ablaze .
和 龙 翻腾 和 铁 眼睛 燃烧 .

巨龙扭动着身躯，铁眼燃起火焰。

[oʊ] [gɔdz] [ðæt] [reɪzd] [maɪ] ['blaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kɜːrs] ,

Oh	Gods	that	raised	my	blindness	with	your	curse	,
哦	神	那	提高	我的	失明	和	你的	诅咒	,

诸神啊，是你们的诅咒让我双目失明!

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ʃeɪps] [bɪ'haɪnd]

And	let	me	see	the	horrid	shapes	behind
和	让	我	看	这	可怕的	形状	在后面

让我看看背后那些可怕的形状

[ɔːl] ['aʊtwərd] [veɪlz] [ðæt] [kloʊk] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

All	outward	veils	that	cloak	the	universe	,
全部	向外	面纱	那	披风	这	宇宙	,

遮蔽宇宙的一切外在面纱，

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['diːmən] - ['spɛlz] [ðæt] [baɪnd] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

The	loathsome	demon	-	spells	that	bind	and	blind	,
这	令人厌恶的	恶魔	-	咒语	那	绑定	和	瞎的	,

那些令人憎恶的恶魔咒语，它们束缚并蒙蔽人心。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['nɔɪsəm] , [faʊl] [ænd; ənd] [fel] ,

Since	even	the	stars	are	noisome	,	foul	and	fell	,
自从	甚至	这	明星	是	令人厌恶的	,	犯规	和	跌倒	,

就连星星都是嘈杂、污秽和堕落的，

[let] [ˌem 'iː] [glʌt] [diːp] [wɪð; wɪθ] ['meməri] [driːmz] [ʌv; əv] [hel] .

Let	me	glut	deep	with	memory	dreams	of	Hell	.
让	我	谷	深的	和	记忆	梦境	的	地狱	.

让我沉浸在关于地狱的梦境中。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʃɑːkər]

THE	INTELLECTUAL	SHOCKER
这	知识分子	令人震惊

令人震惊的智识冲击

[baɪ] [eɪtʃ] . ['kɜːnɪg]

by	H	.	Koenig
经过	H	.	科尼格

作者：H. Koenig

[kə'lektɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pər'suːt] .

Collecting	weird	and	fantastic	stories	is	a	fascinating	pursuit	.
收集	诡异的	和	极好的	故事	是	一个	迷人	追逐	.

收集奇闻异事是一件很有趣的事情。

[loʊ'keɪtɪŋ] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [noʊn] ['ɔːθəz] [ə'fɔːrdz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θrɪl] ,

Locating	first	editions	of	some	of	our	well	-	known	authors	affords	considerable	thrill	,
定位	第一的	版本	的	一些	的	我们的	出色地	-	已知	作者	提供	大量	刺激	,

找到一些知名作家的初版作品会让人感到非常兴奋。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [kɪk] [kʌmz] [wen] [wʌn] [dɪs'kʌvəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wɪrd] ['stɔːriz] [ɔːr] [ˌɑːr 'iː] - [dɪs'kʌvəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [wʌn] .

but	the	real	kick	comes	when	one	discovers	a	comparatively	little	-	known	author	of	weird	stories	or	re	-	discovers	an	old	and	forgotten	one	.
但	这	真实的	踢	来	什么时候	一	发现	一个	比较	小的	-	已知	作者	的	诡异的	故事	或者	关于	-	发现	一个	老的	和	被遗忘的	一	.

但真正的乐趣在于发现一位相对不为人知的怪诞故事作家，或者重新发现一位被遗忘的古老作家。

[aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ]

I	experienced	such	a	thrill	when	I	first	came	across	one	of	the	books	written	by
我	经验丰富的	这样的	一个	刺激	什么时候	我	第一的	来了	穿过	一	的	这	图书	书面	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [neɪmd] [tʃɑːrlz] [ˈwɪljəmz] ,

a	young	Englishman	named	Charles	Williams	,
一个	年轻的	英国人	命名	查尔斯	威廉姆斯	,

当我第一次读到一位名叫查尔斯·威廉姆斯的英国青年作家写的书时，我感到无比激动。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [rest] [ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑːvəlz] .

and	I	didn't	rest	content	until	I	had	obtained	all	five	of	his	novels	.
和	我	没有	休息	内容	直到	我	有	获得	全部	五	的	他的	小说	.

直到我收集齐他的五部小说，我才感到心满意足。

[ˈwɪljəmz] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

Williams	appears	to	be	practically	unknown	over	here	and	a	few	lines	regarding
威廉姆斯	出现	到	是	几乎	未知	超过	这里	和	一个	很少	线条	关于

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈriːdɚz] [ænd; ənd] [kəˈlektəz]

him	and	his	books	may	prove	of	interest	to	other	readers	and	collectors
他	和	他的	图书	可能	证明	的	兴趣	到	其他	读者	和	收藏家

.

:

.

威廉姆斯在这里似乎几乎无人知晓，关于他和他的作品的几句话或许能引起其他读者和收藏家的兴趣。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,

Sooner	or	later	,
俄克拉荷马或者	之后	,	

迟早，

[ðə; ði] [ɪnˈvetərət] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [wɪrd] [ˈfɪkʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈsɜːfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][wʌn]

the	inveterate	reader	of	weird	fiction	becomes	surfeited	with	stories	of	one
这	根深蒂固	读者	的	诡异的	小说	变成	过量	和	故事	的	一

[ˈpætərn] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] .

pattern	and	falls	into	a	rut	.
图案	和	瀑布	进入	一个	发情	.

长期阅读怪诞小说的读者会对千篇一律的故事感到厌倦，陷入一种窠臼。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ][əˈgoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzinz] [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə] [bʊks] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə]

A	year	or	so	ago	one	of	the	magazines	devoted	to	books	recommended	to
一个	年	或者	所以	前	一	的	这	杂志	奉献	到	图书	受到推崇的	到

['riːdɚz] [huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] — [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

readers	who	found	themselves	in	such	a	predicament	a	sure	cure	—	the	intellectual
读者	WHO	成立	他们自己	在	这样的	一个	困境	一个	当然	治愈	—	这	知识分子

[ˈʃɑːkər] .

shocker	.
令人震惊	.

大约一年前，一本专门介绍书籍的杂志向陷入这种困境的读者推荐了一种肯定有效的治疗方法——思想上的震撼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːri][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈriːdər] [wɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

It	is	the	type	of	story	the	average	fiction	reader	will	overlook	and	even	the
它	是	这	类型	的	故事	这	平均的	小说	读者	将要	俯瞰	和	甚至	这

[həˈbɪtʃuəl] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ˈstɔːriz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

habitual	reader	of	weird	and	fantasy	stories	is	apt	to	ignore	it	.
习惯性的	读者	的	诡异的	和	幻想	故事	是	易于	到	忽略	它	.

这种类型的故事，一般小说读者会忽略，即使是经常阅读怪诞奇幻故事的读者也可能会忽视它。

['bulwə] - [lɪtənz] " - " [ænd; ənd] " [fɜːrə] , [ðə; ði] [fɪ'niʃɪən] " [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]
Bulwer - Lytton's " Zononi " and " Phra , the Phoenician " have long been out of
布尔沃 - 利顿的 " - " 和 " 帕拉 , 这 腓尼基人 " 有 长的 到过 出去 的
[deɪt] .
date .
日期 .

布尔沃-利顿的《佐诺尼》和《腓尼基人弗拉》早已过时。

['raɪdər] - [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
Rider Haqgard is not being read by the present generation and yet his immortal
骑士 - 是 不是 存在 读 经过 这 展示 一代 和 然而 他的 不朽
" [ʃiː; ʃi] " [ɪz][ðə; ði] [pjʊr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɔːrər] [teɪl] .
" She " is the pure type of the intellectual horror tale .
" 她 " 是 这 纯的 类型 的 这 知识分子 恐怖 故事 .

莱德·哈格德的作品并没有被当代读者所阅读，然而他笔下不朽的《她》却是纯粹的理性恐怖故事的典范。

[ɔːl] [wɪrd] [fænz][hæv; həv] [riːd] ['mɛrɪts] " [bɜːrn] [wɪtʃ] ,
All weird fans have read Merritt's " Burn Witch ,
全部 诡异的 粉丝 有 读 梅里特的 " 烧伤 巫婆 ,

所有怪诞爱好者都读过梅里特的《烧死女巫》,

[bɜːrn] " [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [riːd] " [ðə; ði] [muːn] [puːl] " [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ?
Burn " but how many read " The Moon Pool " when it was first published ?
烧伤 " 但 如何 许多 读 " 这 月亮 水池 " 什么时候 它 曾是 第一的 已发布 ?

“燃烧吧”，但是《月亮池》初版时又有多少人读过呢?

[gai] - " [ðə; ði] ['werwʊlf] [ʌv; əv]['pærɪs] " [rɪ'siːvd] ['plenti] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] "
Guy Endore's " The Werewolf of Paris " received plenty of publicity but his "
盖伊 - " 这 狼人 的 巴黎 " 已收到 很多 的 宣传 但 他的 "
[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]['lɪmboʊ] ,
The Man from Limbo ,
这 男人 从 炼狱 ,

盖伊·恩多尔的《巴黎狼人》获得了大量的宣传，但他的《来自炼狱的人》却鲜为人知。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʃɑːkər] , [slɪpt] [baɪ] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊtɪst] .
" a good example of the intellectual shocker , slipped by practically unnoticed .
" 一个 好的 例子 的 这 知识分子 令人震惊 , 滑倒了 经过 几乎 未被察觉 .

“一个很好的例子，那就是令人震惊的知识分子，几乎无人察觉。”

[tʃɑːrlz] ['wɪljəmz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɔːrər] ['stɔːri] .
Charles Williams is one of the modern writers of the intellectual horror story .
查尔斯 威廉姆斯 是 一 的 这 现代的 作家 的 这 知识分子 恐怖 故事 .

查尔斯·威廉姆斯是现代知识分子恐怖小说作家之一。

[bɔːrn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - , ['wɪljəmz] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz][ænd; ənd]
Born in England in 1886 , Williams was educated at St . Albans and
出生 在 英格兰 在 - , 威廉姆斯 曾是 受过教育 在 英石 . 圣奥尔本斯 和
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .
University College , London .
大学 大学 , 伦敦 .

威廉姆斯于 1886 年出生于英国，先后在圣奥尔本斯和伦敦大学学院接受教育。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ʃek'spirɪən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['poʊətri] ,
He is an authority on Shakespearean literature , poetry ,
他 是 一个 权威 在 莎士比亚式 文学 , 诗 ,

他是莎士比亚文学、诗歌方面的权威。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [bʊks] , [moʊst][ʌv; əv]

etc	.	and	has	written	a	fairly	long	list	of	books	,	most	of
ETC	.	和	有	书面	一个	相当	长的	列表	的	图书	,	最多	的

[ðem; ðəm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪkl]['sʌbdʒekts] .

them	dealing	with	poetical	subjects	.
他们	处理	和	诗意的	主题	.

等等，并且撰写了相当多的书籍，其中大部分都与诗歌主题有关。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , " [wɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] ,

In	1930	,	however	,	he	wrote	his	first	novel	,	"	War	in	Heaven	,
在	-	,	然而	,	他	写道	他的	第一的	小说	,	"	战争	在	天堂	,

然而，1930年，他创作了他的第一部小说《天堂之战》。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [haɪ] - [braʊ] ['hɔːrər] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n]

"	and	it	proved	to	be	one	of	the	finest	high	-	brow	horror	stories	written
"	和	它	已证实	到	是	一	的	这	最好的	高的	-	眉头	恐怖	故事	书面

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

in	recent	years	.
在	最近的	年	.

事实证明，它是近年来最优秀的高雅恐怖故事之一。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [grɑːl] , " [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]

It	concerns	a	struggle	for	the	"	Graal	,	"	a	battle	between	the	forces	of
它	担忧	一个	斗争	为了	这	"	圣杯	,	"	一个	战斗	之间	这	力量	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

good	and	evil	.
好的	和	邪恶的	.

它讲述的是一场争夺"圣杯"的斗争，一场善恶势力之间的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] ['stɔːri] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	has	all	the	elements	of	a	real	mystery	story	combined	with	the
它	有	全部	这	元素	的	一个	真实的	神秘	故事	合并	和	这

['hɔːrər] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌlt] .

horror	and	thrill	of	the	supernatural	and	the	occult	.
恐怖	和	刺激	的	这	超自然	和	这	神秘学	.

它具备所有真正悬疑故事的元素，并融合了超自然和神秘主义的恐怖与刺激。

[tuː; tə] [deɪt] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [faɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] :

To	date	,	Mr	.	Williams	has	written	five	books	of	this	type	:
到	日期	,	先生	.	威廉姆斯	有	书面	五	图书	的	这	类型	:

迄今为止，威廉姆斯先生已撰写了五本此类书籍：

" [wɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] " (-)

"	War	in	Heaven	"	(	1930	)
"	战争	在	天堂	"	(	-	)

《天堂之战》（1930）

" ['meni] [daɪ'menʃ(ə)nz] " (-)

"	Many	Dimensions	"	(	1931	)
"	许多	方面	"	(	-	)

《多重维度》（1931）

" ['greɪtər] [trʌmps] " (-)

"	Greater	Trumps	"	(	1932	)
"	更大的	特朗普	"	(	-	)

《大王牌》（1932）

" [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] " (-)

"	Place	of	the	Lion	"	(	1932	)
"	地方	的	这	狮子	"	(	-	)

《狮子之地》（1932）

" ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] " (-)

"	Shadows	of	Ecstasy	"	(	1933	)
"	阴影	的	狂喜	"	(	-	)

《狂喜的阴影》(1933)

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fɪkʃ(ə)n] ['ri:dər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['wɪljəmz] ,

The	average	fiction	reader	would	probably	be	bewildered	by	Williams	,
这	平均的	小说	读者	会	大概	是	困惑	经过	威廉姆斯	,

一般小说读者可能会对威廉姆斯的作品感到困惑。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts][ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd]

but	most	of	his	plots	are	original	and	his	ideas	unusual	and
但	最多	的	他的	图表	是	原来的	和	他的	想法	异常	和

['sʌmwʌt] ['stɑ:rtlɪŋ] .

somewhat	startling	.
有些	令人震惊	.

但他的大部分情节都很新颖，他的想法也很独特，甚至有些惊人。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəm'baɪn][ðə; ði] [ə'kʌlt] [əd'ventʃəz]

He	has	the	happy	faculty	of	being	able	to	combine	the	occult	adventures
他	有	这	快乐的	学院	的	存在	有能力的	到	结合	这	神秘学	冒险

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [si:nz] [ænd; ənd] ,

with	present	-	day	people	and	scenes	and	,
和	展示	-	天	人们	和	场景	和	,

他有一种令人称奇的才能，能够将神秘冒险与当代人物和场景结合起来，而且

[æz; əz][wʌn] [rɪ'vju:ər] ['steɪtɪd] , " [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɑ:bəbl] ['laɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	one	reviewer	stated	,	"	he	succeeds	in	making	the	improbable	likely	and	the
作为	一	评论员	声明	,	"	他	成功	在	制作	这	不太可能	可能	和	这

[ɪm'pɑ:səb(ə)l]['kredəb(ə)l] .

impossible	credible	.
不可能的	可信的	.

正如一位评论家所说，"他成功地将不可能的事情变成了可能的事情，将不可能的事情变成了可信的事情。"

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [hu:] [wɑ:nt][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] [stɜ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][i'məuʃənz] ,

"	To	the	readers	who	want	their	intellect	stirred	as	well	as	their	emotions	,
"	到	这	读者	WHO	想	他们的	智力	搅拌	作为	出色地	作为	他们的	情绪	,

"献给那些既想激发理智又想触动情感的读者们，

[aɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] .

I	highly	recommend	some	of	the	books	listed	above	.
我	高度	推荐	一些	的	这	图书	列出	多于	.

我强烈推荐上面列出的一些书籍。

[traɪ] " [wɔ:r][ɪn] ['hev(ə)n] " [fɜ:rst] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] " [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] .

Try	"	War	in	Heaven	"	first	,	followed	by	the	"	Place	of	the	Lion	.
尝试	"	战争	在	天堂	"	第一的	,	随后	经过	这	"	地方	的	这	狮子	.

先试试《天堂之战》，再试试《狮子之地》。

" [ðeɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

"	They	will	prove	to	be	a	welcome	relief	from	the	stereotyped	and	often
"	他们	将要	证明	到	是	一个	欢迎	宽慰	从	这	刻板印象	和	经常

['taɪərsəm] ['stɔ:riz] [naʊ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][pʌlp] ['mægəzinz] .

tiresome	stories	now	appearing	in	the	pulp	magazines	.
令人厌烦	故事	现在	出现	在	这	纸浆	杂志	.

"它们将为如今出现在通俗杂志上的千篇一律、令人厌倦的故事带来一丝慰藉。"

[noʊts] [ɑ:n][bɑ:b]['oʊlsən]

NOTES	ON	BOB	OLSEN
笔记	在	鲍勃	奥尔森

关于鲍勃·奥尔森的笔记

[baɪ] ['fɔːrɪst] [dʒeɪ] . ['ækɝmən]
by **Forest** **J** **.** **Ackerman**
经过 森林 J . 阿克曼

作者：福里斯特·J·阿克曼

[soʊ] [sək'sesfəli] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] " [ænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] ,
So **successfully** **received** **was** **his** **"** **Ant** **With** **a** **Human** **Soul** **,**
所以 成功地 已收到 曾是 他的 " 蚂蚁 和 一个 人类 灵魂 ,

他的《拥有人类灵魂的蚂蚁》一书获得了巨大的成功。

" [bɑːb]['oʊlsən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'nʌðər] [ænt]
" **Bob** **Olsen** **has** **written** **and** **had** **published** **by** **Amazing** **Stories** **another** **ant**
" 鲍勃 奥尔森 有 书面 和 有 已发布 经过 惊人的 故事 其他 蚂蚁
['stɔːri] " ['perəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['draɪvər] .
story **"** **Peril** **Among** **the** **Drivers** **.**
故事 " 危险 之中 这 司机 .

鲍勃·奥尔森还写过另一个蚂蚁故事，名为《司机中的危险》，并由《惊奇故事》杂志出版。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [dɪ'sɪmɪlər] [taɪp] [ʌv; əv] " - " — [tuː; tə][kɔɪn][ə; eɪ][wɜːrd]
" **He** **has** **another** **,** **but** **dissimilar** **type** **of** **"** **Antale** **"** **—** **to** **coin** **a** **word**
" 他 有 其他 , 但 不同的 类型 的 " - " — 到 硬币 一个 单词
[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] — [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
to **describe** **his** **series** **—** **in** **preparation** **.**
到 描述 他的 系列 — 在 准备 .

“他正在筹备另一种截然不同的‘Antale’——借用这个词来形容他的系列作品。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [noʊ][ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [groʊ'tesk] ['dʒaiənts] [ə'pɪr] ,
In **this** **story** **,** **no** **unusual** **or** **grotesque** **Giants** **appear** **,**
在 这 故事 , 不 异常 或者 怪诞 巨人队 出现 ,

故事中没有出现任何奇异或怪诞的巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd]['ɪnsekts][bænd] [tə'geðər] [tuː; tə][ˌoʊvər'θroʊ][mæn'kaɪnd] ; [ə; eɪ]
but **the** **ordinary** **-** **sized** **insects** **band** **together** **to** **overthrow** **mankind** **;** **a**
但 这 普通的 - 尺寸 昆虫 乐队 一起 到 推翻 人类 ; 一个
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'prɑːbəbl] , [bɑːb] [bɪ'liːvz] .
possibility **not** **to** **improbable** **,** **Bob** **believes** **.**
可能性 不是 到 不太可能 , 鲍勃 相信 .

但鲍勃认为，普通大小的昆虫联合起来推翻人类，这种可能性并非完全没有。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ænts] , [bɑːb][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət]
In **connection** **with** **ants** **,** **Bob** **was** **recently** **invited** **to** **speak** **on** **them** **at**
在 联系 和 蚂蚁 , 鲍勃 曾是 最近 受邀 到 说话 在 他们 在
[ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [klʌb] ,
the **Adventurer's** **Club** **,**
这 冒险者的 俱乐部 ,

最近，鲍勃受邀在探险家俱乐部就蚂蚁问题发表演讲。

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃnəli] ['feɪməs] [men] , [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjərz] [æz; əz] "
an **organization** **of** **internationally** **famous** **men** **,** **such** **well** **-** **known** **figures** **as** **"**
一个 组织 的 国际上 著名的 男人 , 这样的 出色地 - 已知 数据 作为 "
['skɪpər] " ['dɪksən] ,
Skipper **"** **Dixon** **,**
船长 " 迪克森 ,

这是一个由国际知名人士组成的组织，其中包括像“船长”迪克森这样的知名人物。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['lɪbərti] ['sɪriəl] , " ['mærɪdʒ] [drʌmz] , " ['biːɪŋ] ['membər] .
author **of** **the** **recent** **Liberty** **serial** **,** **"** **Marriage** **Drums** **,** **"** **being** **members** **.**
作者 的 这 最近的 自由 序列号 , " 婚姻 鼓 , " 存在 成员 .

最近在 Liberty 连载的《婚姻之鼓》的作者，也是成员之一。

['priːviəsli] , [æt; ət][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['gæðərɪŋz] , [bɑːb][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪm'prɑːmptuː] [tɔːks] [ɑːn][ænts] ,

Previously	**,**	**at**	**informal**	**gatherings**	**,**	**Bob**	**has**	**given**	**impromptu**	**talks**	**on**	**ants**	**,**
之前	,	在	非正式	聚会	,	鲍勃	有	给定	即兴	会谈	在	蚂蚁	,

['rɑːkəts] , [ˌɪntər'plænəteri] [flaɪt] ,

rockets	**,**	**interplanetary**	**flight**	**,**
火箭	,	星际	航班	,

此前，鲍勃曾在非正式聚会上就蚂蚁、火箭、星际飞行等话题发表过即兴演讲。

[ænd; ənd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

and	**—**	**of**	**course**	**—**	**the**	**fourth**	**dimension**	**.**
和	—	的	课程	—	这	第四	方面	.

当然还有——第四维度。

([bɑːb] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪks] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .)

(	**Bob**	**,**	**incidentally**	**,**	**was**	**a**	**mathematics**	**teacher**	**for**	**ten**	**years**	**.**	**)**
(	鲍勃	,	顺便	,	曾是	一个	数学	老师	为了	十	年	.	)

（顺便一提，鲍勃曾当过十年数学老师。）

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sʌbdʒekts] , [haʊ'evər] , " [bɑːb] [əb'zɜːrvd] ,

"	**Of**	**the**	**three**	**subjects**	**,**	**however**	**,**	**"**	**Bob**	**observed**	**,**
"	的	这	三	主题	,	然而	,	"	鲍勃	观察到	,

“然而，在这三个人中，”鲍勃评论道，

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ænts] : [haʊ] [ðeɪ]

"	**the**	**audience**	**always**	**seemed**	**most**	**interested**	**in**	**the**	**life**	**of**	**the**	**ants**	**:**	**how**	**they**
"	这	观众	总是	似乎	最多	感兴趣的	在	这	生活	的	这	蚂蚁	:	如何	他们

[meɪn'teɪn] [sleɪvz] ,

maintain	**slaves**	**,**
维持	奴隶	,

“观众似乎总是对蚂蚁的生活最感兴趣：它们如何奴役奴隶，

['kʌltɪveɪt] ['gaːdnz] , [də'mestɪkeɪt] ['ɪnsekts] , [hæv; həv] ['buːt,legə] , [faɪt] ['wɔrz] , [ænd; ənd] [pleɪ]

cultivate	**gardens**	**,**	**domesticate**	**insects**	**,**	**have**	**bootleggers**	**,**	**fight**	**wars**	**,**	**and**	**play**
培育	花园	,	家养	昆虫	,	有	私酒贩子	,	斗争	战争	,	和	玩

[geɪmz] .

games	**.**
游戏	.

开垦菜园，驯养昆虫，贩卖私酒，打仗，玩游戏。

[ðoʊ] [æn; ən][ænt]['nevər] [bɪlt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] ,

Though	**an**	**ant**	**never**	**built**	**an**	**automobile**	**or**	**invented**	**a**	**radio**	**,**
尽管	一个	蚂蚁	绝不	建造	一个	汽车	或者	发明	一个	收音机	,

虽然蚂蚁从未制造过汽车或发明过收音机，

[ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	**insect**	**is**	**still**	**a**	**far**	**more**	**brilliant**	**creature**	**than**	**generally**	**considered**	**to**	**be**	**.**
这	昆虫	是	仍然	一个	远的	更多的	杰出的	生物	比	一般来说	经过考虑的	到	是	.

昆虫仍然比人们通常认为的要聪明得多。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['hændikæps] , [ðə; ði][ænt]['ɔːlmoʊst] [sə'pɑːsiz] [mæn][ɪn]

In	**some**	**ways**	**,**	**considering**	**their**	**handicaps**	**,**	**the**	**ant**	**almost**	**surpasses**	**Man**	**in**
在	一些	方式	,	考虑	他们的	障碍	,	这	蚂蚁	几乎	超越	男人	在

[ə'kʌmplɪʃmənts] .

accomplishments	**.**
成就	.

在某些方面，考虑到蚂蚁的种种劣势，它在成就上几乎超越了人类。

[nekst][tuː; tə][mæn] , [ðeɪ] [reɪt] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .

Next	**to**	**Man**	**,**	**they**	**rate**	**highest**	**in**	**intelligence**	**.**
下一个	到	男人	,	他们	速度	最高	在	智力	.

在智力方面，它们仅次于人类，位居最高之列。

[ðə; ði] [təːmaits] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [biːz] ['fɑːloʊ] . . . .

The	termites	and	then	the	bees	follow	.	.	.	.
这	白蚁	和	然后	这	蜜蜂	跟随	.	.	.	.

白蚁先来，然后蜜蜂也来了……

" [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

"	In	addition	to	his	literary	work	,
"	在	添加	到	他的	文学	工作	,

除了他的文学作品之外，

[bɑːb]['oʊlsən][ɪz][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]['riːəl] [ɪ'steɪt] [kən'sɜːrn] .

Bob	Olsen	is	the	Advertising	Manager	of	a	Los	Angeles	real	estate	concern	.
鲍勃	奥尔森	是	这	广告	经理	的	一个	洛杉矶	洛杉矶	真实的	财产	忧虑	.

鲍勃·奥尔森是洛杉矶一家房地产公司的广告经理。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] , [bɑːb][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['mɜːrdər]

One	day	,	during	the	noon	hour	,	Bob	had	an	idea	for	a	new	murder
一	天	,	期间	这	中午	小时	,	鲍勃	有	一个	主意	为了	一个	新的	谋杀

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

一天中午，鲍勃突然想到一个新的谋杀悬疑故事的构思。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['seriˌbreitɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] ,

In	the	process	of	cerebrating	the	details	of	the	plot	,
在	这	过程	的	思考	这	细节	的	这	阴谋	,

在构思剧情细节的过程中，

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	gazed	out	of	the	window	with	a	far	-	away	expression	on	his	face	.
他	凝视	出去	的	这	窗户	和	一个	远的	-	离开	表达	在	他的	脸	.

他凝视着窗外，脸上带着茫然的神情。

[ˌʌnpərˈsivd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

Unperceived	by	him	,
未被察觉的	经过	他	,

他没有察觉到，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][desk][æt; ət]

the	secretary	of	the	corporation	approached	and	sat	down	at	the	desk	at
这	秘书	的	这	公司	接近	和	卫星	向下	在	这	桌子	在

['bɑːbz] ['elboʊ] .

Bob's	elbow	.
鲍勃的	弯头	.

公司秘书走上前，在鲍勃身旁的桌子旁坐了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [əˈwaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][bɑːb]

He	waited	awhile	for	the	Advertising	Manager	to	recognize	him	,	but	Bob
他	等待	一会儿	为了	这	广告	经理	到	认出	他	,	但	鲍勃

[siːmd] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,

seemed	star	-	gazing	,
似乎	星星	-	凝视	,

他等了一会儿，广告经理似乎还没认出他，但鲍勃看起来像是在发呆。

[ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

dead	to	the	world	.
死的	到	这	世界	.

与世隔绝。

['faɪnəli] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , [bɑːb] ?

Finally	the	official	said	,	"	what	are	you	thinking	about	,	Bob	?
最后	这	官方的	说	,	"	什么	是	你	思维	关于	,	鲍勃	?

最后，那位官员问道："鲍勃，你在想什么呢？"

" ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [bɑ:b] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] , "
" **Startled** **by** **this** **unexpected** **voice** **right** **in** **his** **ear** **,** **Bob** **jumped** **up** **and** **yelled** **,** "
" 惊慌 经过 这 意外 嗓音 正确的 在 他的 耳朵 , 鲍勃 跳了起来 向上 和 大喊 , "
['mɜ:rdər] !
MURDER **!**
谋杀 !

"鲍勃被耳边突然响起的声音吓了一跳，跳起来大喊：'谋杀！'"

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔ:s] - [tɜ:rn][tu:; tə][dʒʌmp] — [ˌwerə'pɑ:n] [bɑ:b] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
" **Then** **it** **was** **the** **boss** **'** **turn** **to** **jump** **—** **whereupon** **Bob** **explained** **that** **he**
" 然后 它 曾是 这 老板 - 转动 到 跳 — 于是 鲍勃 解释 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [kən'kɔktɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ski:m] [fɔ:r; fər] [kə'mitiŋ] ['hɑ:mɪsaɪd] ,
had **been** **concocting** **an** **ingenious** **scheme** **for** **committing** **homicide** **,**
有 到过 炮制 一个 巧妙 方案 为了 提交 杀人 ,

"然后轮到老板跳下去了——鲍勃解释说，他一直在精心策划一个巧妙的谋杀计划，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ju:z][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['mæstər][ʌv; əv] ['mɪstəri] " ['stɔ:riz] .
which **he** **expected** **to** **use** **in** **one** **of** **his** **"** **Master** **of** **Mystery** **"** **stories** **.**
哪个 他 预期的 到 使用 在 一 的 他的 " 掌握 的 神秘 " 故事 .

他打算将这个元素运用到他的"神秘大师"系列故事中。

[ə'gen] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] [wen] [bɑ:b][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] " [ðə; ði] [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l]
Again **,** **some** **years** **back** **when** **Bob** **was** **in** **the** **midst** **of** **"** **The** **Four** **Dimensional**
再次 , 一些 年 后退 什么时候 鲍勃 曾是 在 这 中间 的 " 这 四 维度
['roʊl] - [pres] , "
Rolle **-** **Press** **,** **"**
罗尔 - 按 , "

再说，几年前，当鲍勃正忙于"四维辊压机"项目时，

" [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l]['sɜ:rdʒəri] , "
" **Four** **Dimensional** **Surgery** **,** **"**
" 四 维度 外科手术 , "

"四维手术"

" [fɔ:r] [daɪ'menʃən(ə)l] ['rɔbəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" **Four** **Dimensional** **Robberies** **,** **"** **etc** **.** **,**
" 四 维度 抢劫 , " ETC . ,

《四维劫案》等等

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [maɪlz][dʒeɪ] . ['bru:ɚ] [sent] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ə; eɪ][daɪ'menʃən(ə)l] [teɪl] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]
Dr **.** **Miles** **J** **.** **Breuer** **sent** **Amazing** **Stories** **a** **dimensional** **tale** **—** **shall** **we**
博士 . 迈尔斯 J . 布鲁尔 发送 惊人的 故事 一个 维度 故事 — 将 我们
[seɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ['nærətɪv] ?
say **fourth** **dimension** **narrative** **?**
说 第四 方面 叙述 ?

Miles J. Breuer 博士向《惊奇故事》杂志投稿了一个关于维度的故事——或者我们称之为四维叙事?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] " ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [bɑ:b]['oʊlsən] [roʊt] [ðem; ðəm] .
— **because** **he** **"** **didn't** **like** **the** **way** **Bob** **Olsen** **wrote** **them** **.**
— 因为 他 " 没有 喜欢 这 方式 鲍勃 奥尔森 写道 他们 .

——因为他"不喜欢鲍勃·奥尔森的写作方式"。

" ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][bɑ:b] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] " ['su:pər] - ['pɜ:rfɪkt] [braɪd] .
" **Strangely** **enough** **,** **at** **the** **same** **time** **Bob** **submitted** **his** **"** **Super** **-** **Perfect** **Bride** **.**
" 奇怪的 足够的 , 在 这 相同的 时间 鲍勃 提交 他的 " 极好的 - 完美的 新娘 .

奇怪的是，与此同时，鲍勃提交了他的"超级完美新娘"。

" [ðə; ði] [tu:] ['ɔθɚz] ['stɔ:riz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ,
" **The** **two** **author's** **stories** **appeared** **in** **the** **same** **issue** **of** **Amazing** **,**
" 这 二 作者的 故事 出现 在 这 相同的 问题 的 惊人的 ,

"这两位作者的故事都刊登在同一期《惊奇故事》杂志上，

[ðə; ði] [mæθ] ['tiːtʃər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [teɪl] ,

the	math	teacher	showing	the	doctor	how	to	write	a	medical	tale	,
这	数学	老师	显示	这	医生	如何	到	写	一个	医疗的	故事	,

数学老师教医生如何写医学故事，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] [haʊ] [ə; eɪ]

and	the	doctor	demonstrating	to	the	teacher	of	mathematics	how	a
和	这	医生	演示	到	这	老师	的	数学	如何	一个

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændəld] !

dimension	story	should	be	handled	!
方面	故事	应该	是	处理	!

医生向数学老师演示如何处理维度问题！

['bɑːbz] " [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]['ɔːtoʊ] - ['pɑːkə] " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

Bob's	"	Fourth	Dimension	Auto	-	Parker	"	is	something	amusing	in	the	way	of
鲍勃的	"	第四	方面	汽车	-	帕克	"	是	某物	有趣	在	这	方式	的

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][fɔːr] - [diː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]['iːkwəl][ɔːr] [sər'pæs] [hɪz; ɪz][best] -

applying	the	4	-	D	.	It	may	be	said	to	equal	or	surpass	his	best	-
申请	这	4	-	D	.	它	可能	是	说	到	平等的	或者	超过	他的	最好的	-

[rɪ'membər] [jɑːrn] ,

remembered	yarn	,
记得	纱	,

鲍勃的"四维自动泊车器"以一种有趣的方式运用了四维概念。可以说，它与他最令人难忘的故事不相上下，甚至更胜一筹。

" [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [pɪl] .

"	The	Educated	Pill	.
"	这	受过教育	丸	.

"教育药丸。"

" ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd]

"	BEINGS	FROM	BEYOND
"	生物	从	超过

来自彼岸的生物

([ə; eɪ] [truː] [ɪk'spɪriəns])

(	A	True	Experience	)
(	一个	真的	经验	)

（真实经历）

[baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]

by	Kenneth	B	.	Pritchard
经过	肯尼斯	B	.	普里查德

作者：肯尼斯·B·普里查德

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['riːəli] [wɔːk] [ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	often	wondered	whether	spirits	of	the	dead	really	walk	the	world	.
我	有	经常	想知道	无论	烈酒	的	这	死的	真的	走	这	世界	.

我常常在想，死者的灵魂是否真的会在世间游荡。

['edɪsən] , [ə'pɑːn] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][end] , [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər] !

Edison	,	upon	nearing	his	end	,	said	,	"	It	is	very	beautiful	over	there	!
爱迪生	,	之上	临近	他的	结尾	,	说	,	"	它	是	非常	美丽的	超过	那里	!

爱迪生临终前说："那边真美！"

" ['meni] [hæv; həv] ['pɒndəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['səːmənz] [hæv; həv] [bɪn] [priːtʃt] [æz; əz]

"	Many	have	pondered	those	words	,	and	sermons	have	been	preached	as
"	许多	有	沉思	那些	字	,	和	布道	有	到过	布道	作为

[tuː; tə][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

to	their	meaning	.
到	他们的	意义	.

"许多人思考过这些话，也有人就这些话的含义进行过布道。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌfərər] [ʌv; əv] [hə,lu:sə'neɪʃənz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	am	not	a	sufferer	of	hallucinations	,	though	you	may	think	so	,
我	是	不是	一个	患者	的	幻觉	,	尽管	你	可能	思考	所以	,

虽然你可能这么认为，但我并没有幻觉。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

but	I	feel	that	it	is	only	by	having	a	true	knowledge	of	things	that	are
但	我	感觉	那	它	是	仅有的	经过	拥有	一个	真的	知识	的	事物	那	是

[noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['evər] [raɪz]

known	to	have	taken	place	and	studying	them	that	we	can	ever	rise
已知	到	有	已采取	地方	和	学习	他们	那	我们	能	曾经	上升

[tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

to	a	higher	plane	of	existence	.
到	一个	更高	飞机	的	存在	.

但我认为，只有真正了解已经发生的事情并对其进行研究，我们才能提升到更高的存在境界。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [aɪ] [si:] ?

What	does	the	eye	see	?
什么	做	这	眼睛	看	?

眼睛看到了什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [pər'si:v] [θɪŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [vaɪ'breɪʃnz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Does	it	ever	perceive	things	beyond	the	familiar	vibrations	consisting	of	our
做	它	曾经	感知	事物	超过	这	熟悉的	振动	由	的	我们的

['evrideɪ] ['nɔ:rm(ə)l][laɪf] ?

everyday	normal	life	?
每天	普通的	生活	?

它是否能够感知到我们日常生活中熟悉的振动之外的事物?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ə; eɪ]['mænz] [aɪ] [dʌz] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nɔ:rməli] .

I	believe	that	in	some	cases	a	man's	eye	does	see	more	than	normally	.
我	相信	那	在	一些	案例	一个	男人的	眼睛	做	看	更多的	比	通常情况下	.

我相信在某些情况下，男人的眼睛确实比正常人看得更清楚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [ðæt] [eɪdz][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][stə:z][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Perhaps	it	is	some	outside	influence	that	aids	it	,	or	stirs	it	into	action	.
也许	它	是	一些	外部	影响	那	艾滋病	它	,	或者	搅拌	它	进入	行动	.

或许是某种外部因素促成了这件事，或者刺激了它采取行动。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] , [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .

How	it	occurs	,	I	cannot	say	.
如何	它	发生	,	我	不能	说	.

我无法解释它是如何发生的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [dɪ'stɪŋktli] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ði:z] [laɪnz] .

I	have	never	seen	anything	really	distinctly	alarming	along	these	lines	.
我	有	绝不	已见	任何事物	真的	明显地	令人担忧	沿着	这些	线条	.

我从未见过这方面真正令人担忧的事情。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [vju:] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

But	I	have	had	occasion	to	view	things	in	an	indistinct	form	for	a
但	我	有	有	场合	到	看法	事物	在	一个	模糊	形式	为了	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] [faɪv] ['jɪrz] .

period	of	approximately	five	years	.
时期	的	大约	五	年	.

但我曾有大约五年的时间，以模糊不清的方式看到事物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

During	the	past	few	years	,	I	have	seen	nothing	of	these	things	.
期间	这	过去的	很少	年	,	我	有	已见	没有什么	的	这些	事物	.

过去几年里，我都没见过这些事。

[haʊ'evər] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
However , during those five years , when I was alone in the house ,
然而 , 期间 那些 五 年 , 什么时候 我 曾是 独自的 在 这 房子 ,

然而，在那五年里，当我独自一人在家时，

[aɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['stʌdi] [maɪ] [skuːl] [bʊks] .
I would sit on the bed and study my school books .
我 会 坐 在 这 床 和 学习 我的 学校 图书 .

我会坐在床上学习课本。

['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .
Sometimes nothing would happen .
有时 没有什么 会 发生 .

有时什么都不会发生。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[aɪ] [wʊd] [glæns] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hænd][ænd; ənd][biː; bi] ['stɑːrtld]
I would glance up from the pages of the book in hand and be startled
我 会 瞥一眼 向上 从 这 页面 的 这 书 在 手 和 是 惊慌
[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ['goʊɪŋ][baɪ] !
to see a white figure going by !
到 看 一个 白色的 数字 去 经过 !

我会从手中的书页中抬起头，却惊讶地看到一个白色的身影经过！

[nɑːt]['ɔːlweɪz][dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;
Not always did I have to be absorbed in a book ;
不是 总是 做过 我 有 到 是 吸收 在 一个 书 ;

我并非总是需要沉浸在书中；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm]
sometimes a shape would be in front of me when I passed from one room
有时 一个 形状 会 是 在 正面 的 我 什么时候 我 通过了 从 一 房间
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

有时，当我从一个房间走到另一个房间时，眼前会出现一个形状。

['sevrəl] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
Several times there were more than one .
一些 时代 那里 是 更多的 比 一 .

有好几次都不止一个。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['verɪtəb(ə)l] [gruːps] [ɔːr] [kraʊdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪps] ['mɪlɪŋ]
And once or twice there were veritable groups or crowds of such shapes milling
和 一次 或者 两次 那里 是 真正的 团体 或者 人群 的 这样的 形状 铣削
[ə'baʊt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
about and going hither and thither .
关于 和 去 这里 和 那里 .

而且一两次，确实出现了成群结队的这种身影，四处走动，熙熙攘攘。

[sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['regjələr] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] [wɔːk] [raɪt]
Some would go through the regular doorways , and others would walk right
一些 会 去 通过 这 常规的 门口 , 和 其他的 会 走 正确的
[θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .
through the walls .
通过 这 墙壁 .

有些人会穿过普通的门，而有些人则会直接穿墙而过。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'pɪrd] [dɪ'stɪŋkt] .

Many	**times**	**they**	**came**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**me**	**,**	**but**	**never**	**appeared**	**distinct**	**.**
许多	时代	他们	来了	之内	一个	脚	的	我	,	但	绝不	出现	清楚的	.

它们多次靠近我不到一英尺的地方，但始终无法看清它们的模样。

[aɪm][glæd] [ðɪs] ['hæpənd] ['moʊstli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .

I'm	**glad**	**this**	**happened**	**mostly**	**during**	**the**	**day**	**or**	**when**	**a**	**light**	**was**	**burning**	**.**
我是	高兴的	这	发生	大多	期间	这	天	或者	什么时候	一个	光	曾是	燃烧	.

我很高兴这件事大多发生在白天或者有灯亮着的时候。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kri:ps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

It	**gave**	**me**	**the**	**creeps**	**more**	**than**	**once**	**.**
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	更多的	比	一次	.

它不止一次让我感到毛骨悚然。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spɪrɪts] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪn] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**if**	**they**	**were**	**spirits**	**,**	**or**	**beings**	**living**	**on**	**another**	**plane**	**.**
ID	喜欢	到	知道	如果	他们	是	烈酒	,	或者	生物	活的	在	其他	飞机	.

我想知道他们是灵魂，还是居住在另一个位面的生物。

[nu:] [jɔ:k] [dɪ'strɔɪd] [ə'gen] !

NEW	**YORK**	**DESTROYED**	**AGAIN**	**!**
新的	约克	损毁	再次	!

纽约再次被摧毁!

[baɪ][bɑ:b] ['tʌkər]

by	**Bob**	**Tucker**
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

[wʌns] [mɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] !

Once	**more**	**New**	**York**	**City**	**is**	**destroyed**	**!**
一次	更多的	新的	约克	城市	是	损毁	!

纽约市再次被摧毁!

[fɔ:r; fər] ['dekeɪdz] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] .

For	**decades**	**,**	**this**	**has**	**been**	**the**	**delight**	**of**	**science**	**fiction**	**authors**	**.**
为了	几十年	,	这	有	到过	这	喜	的	科学	小说	作者	.

几十年来，这一直是科幻小说作家们乐此不疲的事情。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['i:ðər] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r] [ə'tæk] [nu:] [jɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] .

You	**must**	**either**	**destroy**	**or**	**attack**	**New**	**York**	**before**	**you**	**can**	**become**	**a**	**famous**	**science**	**fiction**	**writer**	**.**
你	必须	任何一个	破坏	或者	攻击	新的	约克	前	你	能	变得	一个	著名的	科学	小说	作家	.

你必须摧毁或攻击纽约，才能成为一名著名的科幻小说作家。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] " [ðə; ði][end][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] " [baɪ][pɑ:rk]['bendʒəmɪn] ,

The	**first**	**account**	**of**	**the**	**destruction**	**of**	**New**	**York**	**is**	**given**	**in**	**"**	**The**	**End**	**of**	**New**	**York**	**"**	**by**	**Park**	**Benjamin**	**,**
这	第一的	帐户	的	这	破坏	的	新的	约克	是	给定	在	"	这	结尾	的	新的	约克	"	经过	公园	本杰明	,

帕克·本杰明在其著作《纽约的终结》中首次记载了纽约的毁灭。

['pʌblɪʃt] [ə'raʊnd] - .

published	**around**	**1890**	**.**
已发布	大约	-	.

约出版于1890年。

[ʌv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz] , [reɪ] ['kʌmɪŋz] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən]

Of	recent	times	,	Ray	Cummings	has	probably	destroyed	it	more	often	than
的	最近的	时代	,	射线	卡明斯	有	大概	损毁	它	更多的	经常	比

['eniwʌn] [els] .

anyone	else	.
任何人	别的	.

近年来，雷·卡明斯可能比任何人都更频繁地破坏了它。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] !)

He	takes	a	crack	at	it	(	and	a	good	one	,	too	!	)
他	需要	一个	裂缝	在	它	(	和	一个	好的	一	,	也	!	)

他尝试了一下（而且做得相当不错！）

[ɪn][hɪz; ɪz] " [waɪt] [in'veidəz] " (['dɛk] , - [ə'staʊndɪŋ]) .

in	his	"	White	Invaders	"	(	Dec	,	1931	Astounding	)	.
在	他的	"	白色的	入侵者	"	(	12月	,	-	惊人	)	.

在他的《白人入侵者》（1931 年 12 月，《惊奇科幻》）中。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪʃuː] , ['ɑːrθər][dʒeɪ] . ['bɜ˞ːks][sets][hɪz; ɪz][eɪp] [luːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] (" [mæn] - [eɪp]

In	the	following	issue	,	Arthur	J	.	Burks	sets	his	ape	loose	in	it	(	"	Man	-	ape
在	这	下列的	问题	,	亚瑟	J	.	伯克斯	套	他的	猿	松动的	在	它	(	"	男人	-	猿

[ðə; ði] ['maɪti] ") ,

the	Mighty	"	)	,
这	强大的	"	)	,

在下一期中，亚瑟·J·伯克斯将他的猿猴形象放了出来（《强大的猿人》），

[ænd; ənd][ɪn] ['februeri] , ['kʌmɪŋz] [ɪz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] " - , [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

and	in	February	,	Cummings	is	back	again	with	"	Wandl	,	the	Invader	,
和	在	二月	,	卡明斯	是	后退	再次	和	"	-	,	这	侵略者	,

2月份，卡明斯将携《入侵者万德尔》再次回归。

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['enəmi] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['sɪti] .

"	which	brings	the	enemy	right	into	the	big	city	.
"	哪个	带来	这	敌人	正确的	进入	这	大的	城市	.

"这会将敌人直接引入大城市。"

[siː] . [diː] . ['siːmɑːk]['ɔːlmoʊst][gets]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['hel,haʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] "

C	.	D	.	Simak	almost	gets	into	town	with	his	"	Hellhounds	of	the	Cosmos	"
C	.	D	.	西马克	几乎	获得	进入	镇	和	他的	"	地狱犬	的	这	宇宙	"

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

but	something	happens	to	prevent	them	.
但	某物	发生	到	防止	他们	.

CD Simak 几乎就要带着他的"宇宙地狱犬"进城了，但发生了一些事情阻止了他们。

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][bɜːrg] .

Maybe	he	has	some	sympathy	for	the	old	burg	.
或许	他	有	一些	同情	为了	这	老的	伯格	.

或许他对这座古老的城镇抱有一些同情心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - [ə'staʊndɪŋ] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn][pɑːrt])

But	the	March	1933	Astounding	makes	up	for	it	by	destroying	it	(	in	part	)
但	这	行进	-	惊人	制作	向上	为了	它	经过	摧毁	它	(	在	部分	)

[twaɪs] !

twice	!
两次	!

但 1933 年 3 月的"惊奇"行动弥补了这一点，它两次（部分地）摧毁了它！

['ɑːrθər] [dʒeɪ] . ['bɜːks] [ɪn][hɪz; ɪz] " [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strætəsfɪr] " [ænd; ənd] " ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

Arthur	J	.	Burks	in	his	"	Lord	of	the	Stratosphere	"	and	"	Monsters	of
亚瑟	J	.	伯克斯	在	他的	"	主	的	这	平流层	"	和	"	怪物	的

[mɔɪən] " [dʒʌst] [terz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['wɔlis] [west] [pʊts] ['evriwʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

Moyen	"	just	tears	it	all	to	pieces	and	Wallace	West	puts	everyone	to	sleep	in
中级	"	只是	眼泪	它	全部	到	件	和	华莱士	西方	放置	每个人	到	睡觉	在

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] ,

"	The	End	of	Tyme	,
"	这	结尾	的	泰姆	,

亚瑟·J·伯克斯在他的《平流层之王》和《中世纪的怪物》中把一切都撕成了碎片，而华莱士·韦斯特在《时间的终结》中让每个人都昏昏欲睡。

" [æz; əz] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kelər] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['sliːpɪŋ] [wɔːr] .

"	as	does	Dr	.	Keller	in	his	"	Sleeping	War	.
"	作为	做	博士	.	凯勒	在	他的	"	睡眠	战争	.

正如凯勒博士在他的《沉睡的战争》一书中写的那样。

" ['mɑːriːəs]['kʌvərz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] - [bɜːrg][ɪn][hɪz; ɪz] " [sɪksθ] ['gleɪʃər] ,

"	Marius	covers	it	with	an	ice	-	berg	in	his	"	Sixth	Glacier	,
"	马里乌斯	封面	它	和	一个	冰	-	伯格	在	他的	"	第六	冰川	,

马里乌斯在他的《第六冰川》中用一座冰山覆盖了它。

" [ænd; ənd]['aɪzək][ɑːr] . ['næθənsən] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ɪn] " [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [stɑːr] .

"	and	Isaac	R	.	Nathanson	burns	it	up	with	a	comet	in	"	The	Passing	Star	.
"	和	艾萨克	拉	.	纳坦森	烧伤	它	向上	和	一个	彗星	在	"	这	通过	星星	.

“而艾萨克·R·纳坦森在《过路星》中用彗星将其烧毁。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

"	Going	to	Weird	Tales	,
"	去	到	诡异的	故事	,

“去《怪异故事》杂志，

['edmənd] ([wɜːrld] - ['seɪvər]) ['hæmɪltən] [mʌsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ɪn] " [ðə; ði]

Edmond	(	World	-	Saver	)	Hamilton	musses	it	all	up	with	a	crazy	man	in	"	The
埃德蒙	(	世界	-	省钱	)	汉密尔顿	缪斯	它	全部	向上	和	一个	疯狂的	男人	在	"	这

[mæn] [huː] ['kɔŋkəd] [eɪdʒ] ,

Man	Who	Conquered	Age	,
男人	WHO	征服	年龄	,

埃德蒙（世界拯救者）汉密尔顿在《征服年龄的人》中与一个疯子把一切都搞砸了，

" [ɪn][ðə; ði]['dɛk] . ,

"	in	the	Dec	.	,
"	在	这	12月	.	,

12月，

- ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ['mɜːrri] ['lenstər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] " ['mɒnstəz] "

1932	issue	and	in	the	next	month	Murray	Leinster	has	his	"	Monsters	"
-	问题	和	在	这	下一个	月	默里	伦斯特	有	他的	"	怪物	"

['træmpɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

tramping	through	it	.
徒步旅行	通过	它	.

1932 年的这期杂志，以及下个月 Murray Leinster 的《怪物》系列，都将在该杂志上刊登。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪz] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] .

A	particular	delight	,	of	late	,	is	tearing	up	the	Empire	State	Building	.
一个	特别的	喜	,	的	晚的	,	是	撕裂	向上	这	帝国	状态	建筑	.

最近，拆除帝国大厦成了一件特别令人愉快的事。

[ðə; ði] ['bɪldərz] [wʊd] [groʊn][wɪð; wɪθ]['ægəni] ,

The	builders	would	groan	with	agony	,
这	建筑商	会	呻吟	和	痛苦	,

建造者们会痛苦地呻吟，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz] [werˈɪn] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz] [smæʃt] [ɪn] [θriː]

if	**they**	**could**	**read**	**some**	**of**	**the**	**tales**	**wherein**	**their**	**work**	**is**	**smashed**	**in**	**three**
如果	他们	可以	读	一些	的	这	故事	其中	他们的	工作	是	粉碎	在	三

['sekəndz; sɪˈkɑːndz] [flæt] !

seconds	**flat**	**!**
秒	平坦的	!

如果他们能读到一些故事，就会知道他们的劳动成果在短短三秒钟内就被彻底摧毁了！

[ðə; ði] [muvɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] [disˈtrɔiŋ] [nuː] [jɔːk] , [tuː] .

The	**movies**	**have**	**had**	**their**	**share**	**in**	**destroying**	**New**	**York**	**,**	**too**	**.**
这	电影	有	有	他们的	分享	在	摧毁	新的	约克	,	也	.

电影也对纽约的毁灭起到了推波助澜的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》杂志，第2卷，第1期，(The Fantasy Fan , Volume 2, Number 1,)

第2/2页

" [kɪŋ] [kɑ:ŋ] " [dʌz] [sʌm; səm]['fænsi] [ɪk'stɪriər] ['dekəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] " [men][mʌst; məst] [faɪt] "

"	King	Kong	"	does	some	fancy	exterior	decorating	,	and	in	"	Men	Must	Fight	"
"	国王	孔	"	做	一些	想要	外部的	装饰	,	和	在	"	男人	必须	斗争	"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɑ:md] .

it	is	bombed	.
它	是	轰炸	.

《金刚》的外景装饰非常华丽，但在《男人必须战斗》中却被炸毁了。

[soʊ] , [rɪ'membər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æn; ən] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,

So	,	remember	,	if	you	are	not	an	author	,	but	hope	to	be	one	,
所以	,	记住	,	如果	你	是	不是	一个	作者	,	但	希望	到	是	一	,

所以，记住，如果你现在还不是作家，但希望成为作家，

[dɪ'strɔɪ] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɪn][jʊr; jər][fɜ:rst]['stɔ:ri] ,

destroy	New	York	City	in	your	first	story	,
破坏	新的	约克	城市	在	你的	第一的	故事	,

在你的第一部作品中摧毁纽约市，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [feɪm] [ɪn][noʊ][taɪm] !

and	you	will	be	on	the	road	to	fame	in	no	time	!
和	你	将要	是	在	这	路	到	名声	在	不	时间	!

你很快就会走上成名之路!

[saɪd] [glɑ:nsiz]

SIDE	GLANCES
边	眼神

侧目

[baɪ][ef] . [li:] ['bɔ:ldwɪn]

by	F	.	Lee	Baldwin
经过	F	.	李	鲍德温

作者：F·李·鲍德温

[ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [kən'dʌktɪd] [baɪ]['laɪnəs] - [hi:; hi][soʊld][ðə; ði] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

In	a	sale	conducted	by	Linus	Hogenmiller	he	sold	the	Weird	Tales
在	一个	销售	实施	经过	莱纳斯	-	他	卖	这	诡异的	故事

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] ['nʌmbər] [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn]['dɑ:lər] .

Anniversary	number	for	only	one	dollar	.
周年纪念日	数字	为了	仅有的	一	美元	.

在林纳斯·霍根米勒主持的一次拍卖会上，他只花了一美元就卖掉了《怪异故事》周年纪念刊。

['stɔ:riz] [baɪ]['gæstən] [lɜ'u:] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər]

Stories	by	Gaston	Leroux	that	have	appeared	in	Weird	Tales	are
故事	经过	加斯顿	勒鲁	那	有	出现	在	诡异的	故事	是

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ʒɑ:k,dʒeiks] ['ʃæmbrən] ,

translated	in	the	office	of	Jacques	Chambrun	,
翻译	在	这	办公室	的	雅克	尚布伦	,

加斯顿·勒鲁发表在《怪异故事集》上的故事均由雅克·尚布伦的事务所翻译。

[nu:] [jɔ:k] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt] [hu:] [ˌreprɪ'zents] ['gæstən] [lə'ru:z] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

New	York	literary	agent	who	represents	Gaston	Leroux's	agent	in	this	country	.
新的	约克	文学	代理人	WHO	代表	加斯顿	勒鲁的	代理人	在	这	国家	.

纽约文学经纪人，他是加斯顿·勒鲁在美国的经纪人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][træns'leitiŋ][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['mildrid] - - .

Some	of	the	translating	was	done	by	Mildred	Gleasson	Prochet	.
一些	的	这	翻译	曾是	完毕	经过	米尔德里德	-	-	.

部分翻译工作由米尔德里德·格里森·普罗切特完成。

" [ðə; ði] [kraɪm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [naɪt] " [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['mɔ:rɪs] ['bɛntɪŋk] .

"	The	Crime	on	Christmas	Night	"	was	translated	by	Morris	Bentinck	.
"	这	犯罪	在	圣诞节	夜晚	"	曾是	翻译	经过	莫里斯	本廷克	.

《圣诞夜的罪行》由莫里斯·本廷克翻译。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] [wʌn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['æmətər] [pres] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['lɔ:riətʃɪp] [fɔ:r; fər]

R	.	H	.	Barlow	won	the	National	Amateur	Press	Association	Laureateship	for
拉	.	H	.	巴洛	韩元	这	国家的	业余	按	协会	桂冠	为了

[ðə; ði] [jɪr] - .

the	year	1933	.
这	年	-	.

RH Barlow 荣获 1933 年全国业余新闻协会桂冠奖。

[wɪrd] ['wɪspərɪŋ]

WEIRD	WHISPERINGS
诡异的	耳语

怪异的低语

[baɪ] [ʃwɑ:ts] [ænd; ənd] ['waɪsɪndʒɝ]

by	Schwartz	and	Weisinger
经过	施瓦茨	和	魏辛格

施瓦茨和魏辛格

[pɔ:l] ['ə:nst][ɪz] [naʊ] ['iləstreitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:nz] [fɔ:r; fər] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Paul	Ernst	is	now	illustrating	his	own	yarns	for	Weird	Tales	,
保罗	恩斯特	是	现在	图示	他的	自己的	纱线	为了	诡异的	故事	,

保罗·恩斯特现在正在为《怪异故事》杂志绘制他自己的故事插图。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [su:n] [si:] [prɪnt] . . . .

and	several	of	them	will	soon	see	print	.	.	.	.
和	一些	的	他们	将要	很快	看	打印	.	.	.	.

其中几篇很快就会付梓出版.....

[reɪ] ['kʌmɪŋz] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˌɪn'fɔrmz][ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [ˌnɑ:vl'et] ,

Ray	Cummings	,	now	living	in	New	York	,	informs	us	of	his	fantastic	novelette	,
射线	卡明斯	,	现在	活的	在	新的	约克	,	通知	我们	的	他的	极好的	小说	,

现居纽约的雷·卡明斯向我们介绍了他的精彩中篇小说：

" [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [du:m] , " [soʊld][tu:; tə] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] . . . .

"	The	World	of	Doom	,	"	sold	to	Thrilling	Adventures	.	.	.	.
"	这	世界	的	厄运	,	"	卖	到	惊险	冒险	.	.	.	.

《末日世界》已售予惊险冒险公司.....

[em] . ['brʌndɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['græmər] [sku:l] .

M	.	Brundage	is	a	woman	and	has	a	boy	in	grammar	school	.
M	.	布伦戴奇	是	一个	女士	和	有	一个	男生	在	语法	学校	.

M. Brundage是一位女性，她有一个儿子在上小学。

[ʃi:; ʃi] [swɛəz] [ðæt] ['haʊɝdz] ['sɪriəl] [wɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] [ˌdʌbljʊ'ti:][ɪz][ðə; ði] [best]

She	swears	that	Howard's	serial	which	started	in	the	September	WT	is	the	best
她	发誓	那	霍华德的	序列号	哪个	开始	在	这	九月	WT	是	这	最好的

['kəunən, 'kɔnən]['stɔ:ri][hi:; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] . . . .

Conan	story	he	has	ever	written	.	.	.	.
柯南	故事	他	有	曾经	书面	.	.	.	.

她发誓说，霍华德从九月份《世界巡回漫画》开始连载的这部作品是他写过的最好的柯南故事.....

[graɪ] [lɑ:][spaɪnə][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌf] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['feloʊ] [wɪrd]

Greye	La	Spina	has	received	plenty	of	rough	treatment	from	her	fellow	weird
格雷	拉	脊柱	有	已收到	很多	的	粗糙的	治疗	从	她	同伴	诡异的

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

格雷·拉·斯皮纳受到了其他一些古怪作家的苛待。

['si:ˌbɛri] ['kwɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌns] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['krɪtɪˌsaɪz]

Seabury	Quinn	,	for	instance	,	once	received	a	letter	from	her	criticising
西伯里	奎因	,	为了	实例	,	一次	已收到	一个	信	从	她	批评

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

some	of	his	work	.
一些	的	他的	工作	.

例如，西伯里·奎因曾收到她的一封信，信中批评了他的一些作品。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ju:st] [wɜ:rdz] [ðæt] ['ʃʊdənt] [ɪg'zæktli][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə]

In	his	answer	to	her	he	used	words	that	shouldn't	exactly	be	used	to
在	他的	回答	到	她	他	用过的	字	那	不应该	确切地	是	用过的	到

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

他在回答她时用了一些不该对女士使用的词语。

([hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .)

(	He	thought	she	was	a	young	man	.	)
(	他	想法	她	曾是	一个	年轻的	男人	.	)

（他以为她是个年轻女子。）

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] ['dɪfrənt]

However	,	he	soon	found	out	different
然而	,	他	很快	成立	出去	不同的

然而，他很快发现情况并非如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .

and	they	are	the	best	of	friends	.
和	他们	是	这	最好的	的	朋友们	.

他们是最好的朋友。

[ðen] [ə'gen] ,

Then	again	,
然后	再次	,

然而，

['ɑ:rθər] [dʒeɪ] . ['bɜ˞:ks] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk]

Arthur	J	.	Burks	remarked	to	her	in	a	letter	that	judging	from	her	work
亚瑟	J	.	伯克斯	评论	到	她	在	一个	信	那	评判	从	她	工作

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['fju:tʃər] .

she	had	a	bright	future	.
她	有	一个	明亮的	未来	.

阿瑟·J·伯克斯在一封信中对她说，从她的工作来看，她前途光明。

[lɑ:][spaɪnə] [roʊt] [bæk] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [θɔ:t] ['laɪkwaɪz] !

La	Spina	wrote	back	that	her	daughter	and	grandchildren	thought	likewise	!
拉	脊柱	写道	后退	那	她	女儿	和	孙辈	想法	同样地	!

拉斯皮纳回信说，她的女儿和孙子孙女们也这么认为！

['kæθrɪn]	[el]	.	[muə; mɔ:]	,	[ɔ:l'redi]	[ək'nɑ:lɪdʒd]	[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]	['prɑ:mɪsɪŋ]	[wɪrd]
Catherine	**L**	**.**	**Moore**	**,**	**already**	**acknowledged**	**as** **one** **of** **the** **most**	**promising**	**weird**
凯瑟琳	L	.	摩尔	,	已经	已确认	作为 一 的 这 最多	有前途	诡异的

[teɪlz; 'teɪˌliz]	['ɔ:θəz]	,
tales	**authors**	**,**
故事	作者	,

凯瑟琳·L·摩尔已被公认为最有前途的怪诞故事作家之一，

[gli:nd]	[ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][slɪp]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]	['stɔ:ri]	[ʃi:; ʃi]['evər]
gleaned	**a** **rejection** **slip**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**for** **the** **first**	**story**	**she** **ever**
收集	一个 拒绝 滑	从	惊人的	故事	为了 这 第一的	故事	她 曾经

[pend]	.
penned	**.**
撰写	.

她收到了《Amazing Stories》杂志的拒稿信，那是她写的第一篇故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	['dʌznt]	[bleɪm]	[ðə; ði]['edɪtər]	[fɔ:r; fər]	[spɜ:nɪŋ]	[ðə; ði]['mænjuskrɪpt]	!	.	.	.
And	**she** **doesn't**	**blame**	**the** **editor**	**for**	**spurning**	**the** **manuscript**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	她 不	责备	这 编辑	为了	拒绝	这 手稿	!	.	.	.

她并不责怪编辑拒绝了她的稿件！

['si:ˌbɛri]	['kwɪnz]	['leɪtɪst]	[dʒu:lz]	[di:]	['græn,dɪn]	['stɔ:ri]	[ɪz]	"	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,	"	[ə; eɪ]	['stɔ:ri]
Seabury	**Quinn's**	**latest**	**Jules**	**de**	**Grandin**	**story**	**is**	**"**	**Hands**	**of**	**the**	**Dead**	**,**	**"**	**a**	**story**
西伯里	奎因的	最新的	朱尔斯	德	格兰丁	故事	是	"	手	的	这	死的	,	"	一个	故事

[ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm]	.	.	.	.
of	**hypnotism**	**.**	**.**	**.**
的	催眠术	.	.	.

西伯里·奎因的最新朱尔斯·德·格兰丁系列故事是《死者之手》，这是一个关于催眠术的故事.....

[ə; eɪ]	.	['mɛrɪts]	['sɪriəl]	,	"	[kri:p]	,	['ʃædoʊ]	,	"	['kɜ:rəntli]	['rʌnɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rgəsi]	,
A	**.**	**Merritt's**	**serial**	**,**	**"**	**Creep**	**,**	**Shadow**	**,**	**"**	**currently**	**running**	**in** **the**	**Argosy**	**,**
一个	.	梅里特的	序列号	,	"	潜行者	,	阴影	,	"	现在	跑步	在 这	阿尔戈西	,

A·梅里特的连载剧《怪人，影子》目前正在阿尔戈西剧院上演。

['difəz]	[kən'sɪdərəbli]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ]	[bʊk]	['vɜ:rʒ(ə)n]	,	[hi:; hi]	[kən'faidz]	.	.	.
differs	**considerably**	**from**	**the** **forthcoming**	**book**	**version**	**,**	**he**	**confides**	**.**	**.**	**.**
不同	相当	从	这 即将推出	书	版本	,	他	倾诉	.	.	.

他透露，这与即将出版的书籍版本有很大不同.....

[sʌm; səm]	[taɪm]	[ə'goʊ]	,
Some	**time**	**ago**	**,**
一些	时间	前	,

不久前，

[ə; eɪ]	['ri:dər]	[roʊt]	[ə; eɪ]	['letər]	[tu:; tə][ðə; ði]	-	['preɪzɪŋ]	['frænsɪs]	[flægz]	"	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	"	[tu:; tə]
a	**reader**	**wrote**	**a**	**letter**	**to** **the**	**Evrie**	**praising**	**Francis**	**Flagg's**	**"**	**The**	**Picture**	**"**	**to**
一个	读者	写道	一个	信	到 这	-	赞扬	弗朗西斯	弗拉格的	"	这	图片	"	到

[ðə; ði]	[skaɪz]	.	.	.	.
the	**skies**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	天空	.	.	.	.

一位读者写信给埃夫里，盛赞弗朗西斯·弗拉格的《图画》.....

['nʌθɪŋ]	[rɔ:ŋ]	[ɪn]	[ðæt]	,
Nothing	**wrong**	**in**	**that**	**,**
没有什么	错误的	在	那	,

这没什么错。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [prɪnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
except that the story did not see print until the month following the arrival of the
除了 那 这 故事 做过 不是 看 打印 直到 这 月 下列的 这 到达 的 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

只不过，这则新闻直到信件到达后的一个月才得以发表。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['hævɪŋ] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪʃu:] ! . . .
the story having been postponed for an issue ! . . .
这 故事 拥有 到过 推迟 为了 一个 问题 ! . . .

这篇报道将延期一期发布！

['fɑ:rnswɝθ] [raɪt] [oʊnz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [roʊgz] ['gæləri] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kənt'rɪbju:təz]
Farnsworth Wright owns a miniature rogue's gallery of Weird Tales contributors
法恩斯沃斯 赖特 拥有 一个 微型 流氓的 画廊 的 诡异的 故事 贡献者
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] . . . .
and they are on display at his office . . . .
和 他们 是 在 展示 在 他的 办公室 . . . .

法恩斯沃思·赖特收藏了一系列《怪异故事》杂志撰稿人的微型肖像画，并在他的办公室里展出……

[mɪlt] [kəlɛtski:z] [wɪrd] [jɑ:rn] , " [ðə; ði] ['mæntɪs] , " [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [en] . [dʒi:] . [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
Milt Kaletsky's weird yarn , " The Mantis , " met with an N . G . at the office
米尔特 卡列茨基的 诡异的 纱 , " 这 螳螂 , " 遇见 和 一个 N . G . 在 这 办公室
[ʌv; əv] [ˌdʌblju:'ti:] .
of WT .
的 WT .

Milt Kaletsky 的怪诞故事《螳螂》在 WT 办公室与一位 NG 进行了交流。

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [tu:; tə] ['terər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
He sent the same story to Terror Tales on Sunday ,
他 发送 这 相同的 故事 到 恐怖 故事 在 星期日 ,

周日，他把同样的故事投稿给了恐怖故事网站。

[ðə; ði] ['mægəzi:n] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] !
the magazine received it on Monday and he got it back on Tuesday !
这 杂志 已收到 它 在 周一 和 他 得到 它 后退 在 周二 !

杂志社周一收到了稿件，他周二就收到了！

[raɪt] [bleimz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:n] [eks] - ['prezɪdənt] ['hu:vər] .
Wright blames the failure of Oriental Stories on ex - president Hoover .
赖特 责备 这 失败 的 东方 故事 在 前任 - 总统 胡佛 .

赖特将《东方故事》的失败归咎于前总统胡佛。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['hu:vɝz] ['spi:tʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [prɑ:'sperəti]
After listening to one of Hoover's speeches in which he stated that prosperity
后 聆听 到 一 的 胡佛 演讲 在 哪个 他 声明 那 繁荣
[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] ,
was just around the corner ,
曾是 只是 大约 这 角落 ,

在听完胡佛的一次演讲后，胡佛在演讲中声称繁荣即将到来，

[raɪt] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪm] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['mægəzi:n]
Wright thought that it would be an opportune time to launch a new magazine
赖特 想法 那 它 会 是 一个 适时的 时间 到 发射 一个 新的 杂志
. . . .
: : : :
. . . .

赖特认为这是创办新杂志的绝佳时机……

[juː; jʊ] , [wiː; wi] , [ænd; ənd] ['fɑːrnswɝθ] [raɪt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . . . .

You	,	we	,	and	Farnsworth	Wright	know	what	happened	.	.	.	.
你	,	我们	,	和	法恩斯沃斯	赖特	知道	什么	发生	.	.	.	.

你、我们还有法恩斯沃斯·赖特都知道发生了什么……

['hæri] ['stiːvən] ['kilər] [kleɪmz] [kæts] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] ,

Harry	Stephen	Keeler	claims	cats	bring	him	good	luck	,
哈里	史蒂芬	基勒	索赔	猫	带来	他	好的	运气	,

哈里·斯蒂芬·基勒声称猫给他带来了好运。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr] [kæts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] ['biːɪŋ] [neɪmd] "

and	so	he	has	four	cats	in	his	home	,	the	latest	one	being	named	"
和	所以	他	有	四	猫	在	他的	家	,	这	最新的	一	存在	命名	"

['mɛŋkən] [ðə; ði] [ˌaɪ 'viː] " . . . .

Mencken	the	IV	"	.	.	.	.
门肯	这	第四	"	.	.	.	.

所以他家里养了四只猫，最新来的那只名叫"门肯四世"……

['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɝːlɪθ] [hæz; həz] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kræʃt] ['skrɪbnɝz] [ænd; ənd]

August	W	.	Derleth	has	forged	ahead	and	has	crashed	Scribner's	and
八月	W	.	德雷斯	有	锻造	前方	和	有	崩溃了	斯克里布纳出版社	和

['stɔːri] . . . .

Story	.	.	.	.
故事	.	.	.	.

奥古斯特·W·德雷斯勇往直前，彻底颠覆了斯克里布纳出版社和斯托里出版社的格局……

- ['baɪndər] [ɪz] ['riːəli] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['ɑːtoʊ] ['baɪndər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] . . . .

Eando	Binder	is	really	Earl	and	Otto	Binder	working	together	in	collaboration	.	.	.	.
-	活页夹	是	真的	伯爵	和	奥托	活页夹	在职的	一起	在	合作	.	.	.	.

Eando Binder 实际上是 Earl 和 Otto Binder 合作的作品……

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['brʌðər] , [dʒæk] , [dʌz] [es] - [ef] ['iləstreitɪŋ] [wɜːrk] . . . .

Their	other	brother	,	Jack	,	does	s	-	f	illustrating	work	.	.	.	.
他们的	其他	兄弟	,	杰克	,	做	s	-	f	图示	工作	.	.	.	.

他们的另一个兄弟杰克从事科幻插画工作……

[ðə; ði] ['fænsi] ['letərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz]

The	fancy	lettering	of	Weird	Tales	on	the	cover	of	the	magazine	was
这	想要	字母	的	诡异的	故事	在	这	覆盖	的	这	杂志	曾是

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒeɪ] . ['ælən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] . . . .

designed	by	J	.	Allen	St	.	John	.	.	.	.
设计	经过	J	.	艾伦	英石	.	约翰	.	.	.	.

《怪异故事》杂志封面上精美的字体是由J·艾伦·圣约翰设计的……

" [ðə; ði] [dis'trɔiŋ] [hɔːrd] ,

"	The	Destroying	Horde	,
"	这	摧毁	部落	,

"毁灭部落，

" ['dɑːnld] - [nekst] [ɪn] [wɪrd] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [wʌn] [seld] ['ɔːrgənɪzəm] [spɔːnd] [ɪn]

"	Donald	Wandrei's	next	in	Weird	tells	of	a	giant	one	celled	organism	spawned	in
"	唐纳德	-	下一个	在	诡异的	讲述	的	一个	巨大的	一	细胞	生物	已生成	在

[ə; eɪ] ['kemists] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrdʒi] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['dɛθs] .

a	chemist's	laboratory	and	an	orgy	of	hideous	deaths	.
一个	化学家的	实验室	和	一个	狂欢	的	可怕	死亡人数	.

"唐纳德·万德雷的下一部怪诞小说讲述了一个在化学家实验室里诞生的巨型单细胞生物，以及一系列可怕的死亡事件。

['wɪnfɝd]	[prbli'keiʃnz]	[wɪl]	['pɑ:zətɪvli]	[lɔ:ntʃ]	[ə; eɪ]	[nu:]	[ɔ:l]	-	[wɪrd]	['mægəzi:n]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fju:]
Winford	**Publications**	**will**	**positively**	**launch**	**a**	**new**	**all**	**-**	**weird**	**magazine**	**within**	**a**	**few**
温福德	出版物	将要	积极地	发射	一个	新的	全部	-	诡异的	杂志	之内	一个	很少

[mʌnθs]	,
months	**,**
几个月	,

温福德出版社将在几个月内推出一本全新的、内容全是怪异事物的杂志。

[dɪ'zaɪnd]	[ɪk'spresli]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['pɜ:rpəs]	[ʌv; əv]	[kəm'pi:tɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪrd]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	.	.	.	.
designed	**expressly**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**competing**	**with**	**Weird**	**Tales**	**.**	**.**	**.**	**.**
设计	明确地	为了	这	目的	的	竞争	和	诡异的	故事	.	.	.	.

专门为了与《怪异故事》杂志竞争而设计的.....

[tʃɑ:rlz]	[eɪtʃ]	.	[b\\:t]	,	[ʌv; əv]	[ˌfɪlə'delfɪr]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[fæn]	,	[tu:; tə]	['aʊər; ɑ:r]	['nɑ:lɪdʒ]	,
Charles	**H**	**.**	**Bert**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**is**	**the**	**only**	**fan**	**,**	**to**	**our**	**knowledge**	**,**
查尔斯	H	.	伯特	,	的	费城	,	是	这	仅有的	扇子	,	到	我们的	知识	,

据我们所知，费城的查尔斯·H·伯特是唯一的粉丝。

[hu:]	[oʊnz]	['kɑ:piz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naʊ]	[dɪ'fʌŋkt]	[wɪrd]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	['mægəzi:n]	,	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	['mædʒɪk]
who	**owns**	**copies**	**of**	**the**	**now**	**defunct**	**weird**	**tales**	**magazine**	**,**	**Tales**	**of**	**Magic**
WHO	拥有	副本	的	这	现在	已倒闭	诡异的	故事	杂志	,	故事	的	魔法

[ænd; ənd]	['mɪstəri]	.	.	.	.
and	**Mystery**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	神秘	.	.	.	.

谁拥有现已停刊的怪异故事杂志《魔法与神秘故事》的副本.....

['edmənd]	['hæmɪltən]	[hæz; həz]	['ri:s(ə)ntli]	['rɪt(ə)n]	"	['kɑ:zmoʊz]	[end]	,	"
Edmond	**Hamilton**	**has**	**recently**	**written**	**"**	**Cosmo's**	**End**	**,**	**"**
埃德蒙	汉密尔顿	有	最近	书面	"	宇宙	结尾	,	"

埃德蒙·汉密尔顿最近写了《科斯莫的终结》一书。

"	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒi:nz]	,	"	[ænd; ənd]	"	[wɜ:rld]	[wɪ'ðaʊt]	[seks]	"	.	.	.	.
"	**Master**	**of**	**the**	**Genes**	**,**	**"**	**and**	**"**	**World**	**Without**	**Sex**	**"**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	掌握	的	这	基因	,	"	和	"	世界	没有	性别	"	.	.	.	.

《基因大师》和《无性世界》.....

['oʊtɪs]	[ə'dɛlbɝt]	[klaɪnz]	[wɪrd]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	['stɔ:ri]	,	"	[ðə; ði]	[bɜ:rd]	['pi:p(ə)l]	,
Otis	**Adelbert**	**Kline's**	**Weird**	**Tales**	**story**	**,**	**"**	**The**	**Bird**	**People**	**,**
奥蒂斯	阿德尔伯特	克莱恩的	诡异的	故事	故事	,	"	这	鸟	人们	,

奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩的《怪异故事集》中的故事《鸟人》

"	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[əd'mits]	[wʌz; wəz]	[beɪst]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	-	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	['kʌvər]	['kɑ:ntest]	,
"	**which**	**he**	**admits**	**was**	**based**	**on**	**the**	**1926**	**Amazing**	**Stories**	**cover**	**contest**	**,**
"	哪个	他	承认	曾是	基于	在	这	-	惊人的	故事	覆盖	竞赛	,

他承认，这是根据 1926 年《惊奇故事》杂志封面设计大赛改编的。

[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['taɪtld]	"	[ðə; ði]	[lɔ:g]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	"	.	.	.	.
was	**originally**	**titled**	**"**	**The**	**Log**	**of**	**the**	**Laurtanian**	**"**	**.**	**.**	**.**	**.**
曾是	起初	标题	"	这	日志	的	这	-	"	.	.	.	.

原标题为《劳尔塔尼亚号航海日志》.....

[hɪz; ɪz]	[klaɪnz]	['pɑ:pjələr]	"	['θɜ:rsti]	[bleɪdz]	"	[wʌz; wəz]	[ə'rɪdʒənəli]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	-	,
His	**Kline's**	**popular**	**"**	**Thirsty**	**Blades**	**"**	**was**	**originally**	**written**	**by**	**him**	**as**	**a**	**20**	**,**
他的	克莱恩的	受欢迎的	"	渴	刀片	"	曾是	起初	书面	经过	他	作为	一个	-	,

-	[wɜ:rd]	[ˌnɑ:vl'et]	.
000	**word**	**novelette**	**.**
-	单词	小说	.

他的小说《克莱恩的热门小说"渴血之刃"》最初是他创作的一部 20,000 字的中篇小说。

[raɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] [ðə; ði] [jɑːrn] [ɪf] ['klaɪn] [bɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər]
Wright **said** **that** **he** **would** **use** **the** **yarn** **if** **Kline** **boiled** **it** **down** **to** **a** **shorter**
赖特 说 那 他 会 使用 这 纱 如果 克莱恩 煮沸 它 向下 到 一个 较短
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

赖特说，如果克莱恩把线烧短一些，他就会用这根线。

[soʊ] ['klaɪn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [jɑːrn] ['oʊvər] [tuː; tə] [praɪs] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ri'vaizɪŋ] ,
So **Kline** **turned** **the** **yarn** **over** **to** **Price** **,** **who** **did** **the** **necessary** **revising** **,**
所以 克莱恩 转向 这 纱 超过 到 价格 , WHO 做过 这 必要的 修改 ,

于是克莱恩把故事交给了普莱斯，普莱斯进行了必要的修改。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'læb] . . . .
and **the** **result** **was** **published** **as** **a** **collab** **. . . .**
和 这 结果 曾是 已发布 作为 一个 合作 . . . .

最终成果以合作论文的形式发表.....

[dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [praɪs] [roʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] ['lʌvkræfts] " [ðə; ði]
Just **the** **reverse** **is** **the** **short** **story** **Price** **wrote** **as** **a** **sequel** **to** **Lovecraft's** **"** **The**
只是 这 撤销 是 这 短的 故事 价格 写道 作为 一个 续集 到 洛夫克拉夫特的 " 这
['sɪlvər] [kiː] ,
Silver **Key** **,**
银 钥匙 ,

恰恰相反，普莱斯写的短篇小说是洛夫克拉夫特的《银钥匙》的续篇。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lʌvˌkɹæft] [huː] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnɑːvl'et] .
" **which** **he** **turned** **over** **to** **Lovecraft** **who** **worked** **it** **into** **the** **novelette** **.**
" 哪个 他 转向 超过 到 洛夫克拉夫特 WHO 工作 它 进入 这 小说 .

他将这个故事转交给了洛夫克拉夫特，洛夫克拉夫特将其融入了这部中篇小说中。

" [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kiː] . " . . . ['oʊtɪs] [ə'dɛlbɝt] ['klaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
" **Through** **the** **Gates** **of** **the** **Silver** **Key** **.** **"** **. . .** **Otis** **Adelbert** **Kline** **was** **in** **New** **York**
" 通过 这 盖茨 的 这 银 钥匙 . " . . . 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩 曾是 在 新的 约克
[ðə; ði] ['ʌðər] [wiːk] ,
the **other** **week** **,**
这 其他 星期 ,

"穿过银钥匙之门....."奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩前几周在纽约，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['editəz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] . . . .
looking **up** **editors** **and** **writers** **. . . .**
寻找 向上 编辑 和 作家 . . . .

查找编辑和撰稿人.....

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['siːˌbɛri] ['kwɪn] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
He **had** **dinner** **with** **his** **friend** **,** **Seabury** **Quinn** **,** **and** **for** **the** **first** **time**
他 有 晚餐 和 他的 朋友 , 西伯里 奎因 , 和 为了 这 第一的 时间
[ɪn] [twelv] ['jɪrz] ,
in **twelve** **years** **,**
在 十二 年 ,

他与朋友西伯里·奎因共进晚餐，这是十二年来他们第一次.....

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nə'poʊliən] ['brændi] . . . .
was **treated** **to** **some** **Napoleon** **brandy** **. . . .**
曾是 治疗 到 一些 拿破仑 白兰地 . . . .

有幸品尝到了拿破仑白兰地.....

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
It **may** **be** **a** **coincidence** **,**
它 可能 是 一个 巧合 ,

这或许只是巧合。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['θɜːrti] - [faɪv][pər][sent]

but	the	circulation	of	THE	FANTASY	FAN	has	increased	thirty	-	five	per	cent
但	这	循环	的	这	幻想	扇子	有	增加	三十	-	五	每	中心

[sɪns] [ðə; ði][ɪnˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːləm] !

since	the	inception	of	this	column	!
自从	这	盗梦空间	的	这	柱子	!

但自本专栏开刊以来，《奇幻迷》杂志的发行量增长了百分之三十五！

['ædvɝˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS

广告

广告

[reɪts] : [wʌn][sent][pər][wɜːrd]

Rates	:	one	cent	per	word
利率	:	一	中心	每	单词

收费标准：每字一美分

['mɪnɪməm] [tʃɑːrdʒ] , - [sents]

Minimum	Charge	,	25	cents
最低限度	收费	,	-	分

最低收费，25美分

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] : [sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [left]) ,

Back	Numbers	of	The	Fantasy	Fan	:	September	,	20	cents	(	only	a	few	left	)	,
后退	数字	的	这	幻想	扇子	:	九月	,	-	分	(	仅有的	一个	很少	左边	)	,

《奇幻球迷》杂志过刊：九月刊，20美分（仅剩少量）

[ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [dʒʊ'laɪ]

October	,	November	,	December	,	January	,	February	,	March	,	April	,	May	,	June	,	July
十月	,	十一月	,	十二月	,	一月	,	二月	,	行进	,	四月	,	可能	,	六月	,	七月

, - [sents] [iːtʃ] .

,	10	cents	each	.
,	-	分	每个	.

十月、十一月、十二月、一月、二月、三月、四月、五月、六月、七月，每人 10 美分。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	—	stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	—	故事

[ʌv; əv][ɪgˈzɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯推出《双重阴影及其他幻想故事》——一本包含六个充满想象力和氛围的故事的小册子——讲述异域风情的美丽故事

['hɔːrər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪər] .

horror	,	terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
恐怖	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

恐怖、惊悚、怪诞、讽刺和反讽。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .

Price	:	25	cents	each	(	coin	or	stamps	)	.
价格	:	-	分	每个	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每枚 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][smɔ:l] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz] - ['poʊəmz]

Also	**a**	**small**	**remainder**	**of**	**EBONY**	**AND**	**CRYSTAL**	**—**	**a**	**book**	**of**	**prose**	**-**	**poems**
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	-	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,

published	**at**	**$2**	**.**	**00**	**,**
已发布	在	$2	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本售价 2 美元的散文诗集。

[rɪ'djʊst] [tu:; tə] $1 . - [pər]['kɑ:pi] .

reduced	**to**	**$1**	**.**	**00**	**per**	**copy**	**.**
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .

Everything	**sent**	**postpaid**	**.**
一切	发送	后付费	.

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔ:bərn] , [ˌkælə'fɔ:rniə] .

Clark	**Ashton**	**Smith**	**,**	**Auburn**	**,**	**California**	**.**
克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !

IMPORTANT	**!**
重要的	!

重要的!

['meni] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn][ɪk'spaɪər] [ðɪs] [fɔ:l] .

Many	**subscriptions**	**to**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**expire**	**this**	**fall**	**.**
许多	订阅	到	这	幻想	扇子	到期	这	落下	.

《奇幻迷》杂志的许多订阅将于今年秋季到期。

[jɔ:rz] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yours	**is**	**probably**	**one**	**of**	**them**	**.**
此致	是	大概	一	的	他们	.

你的可能就是其中之一。

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə] [send] [ɪn] [jʊr; jər] [nu:] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [tu:; tə]

DON'T	**forget**	**to**	**send**	**in**	**your**	**new**	**subscription**	**if**	**you**	**want**	**THE**	**FANTASY**	**FAN**	**to**
不	忘记	到	发送	在	你的	新的	订阅	如果	你	想	这	幻想	扇子	到

[kən'tɪnju:] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

continue	**publication**	**.**
继续	发布	.

如果您希望《奇幻迷》杂志继续出版，请不要忘记寄送您的新订阅。

['evri] ['dɑ:lər] [kaʊnts] !

EVERY	**DOLLAR**	**COUNTS**	**!**
每一个	美元	计数	!

每一分钱都很重要!

[fɔ:r; fər] [seɪl] : [i:] . [ef] . ['bɛnsənz] [best] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['fæntəsi] , " ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] " — $1

FOR	**SALE**	**:**	**E**	**.**	**F**	**.**	**Benson's**	**best**	**work**	**of**	**fantasy**	**,**	**"**	**Visible**	**and**	**Invisible**	**"**	**—**	**$1**
为了	销售	:	E	.	F	.	本森	最好的	工作	的	幻想	,	"	可见的	和	无形的	"	—	$1

. - , [ˌpi:'pi:'di:] .

.	**25**	**,**	**ppd**	**.**
.	-	,	ppd	.

出售：EF Benson 的最佳奇幻作品《可见与不可见》——1.25 美元，包邮。

['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ·mən] , - ['steɪpəlz]['ɑ:veɪ] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['kælɪf] .

Forrest	**J**	**.**	**Ackerman**	**,**	**530**	**Staples**	**Ave**	**.**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Calif**	**.**
福雷斯特	J	.	阿克曼	,	-	史泰博	大道	.	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

福雷斯特·J·阿克曼，加利福尼亚州旧金山斯台普斯大道530号

[riːd] - [kən'tempəreri] , ['fæntəsi] ['mægəziːn] ,
READ **TFF's** **contemporary** **,** **Fantasy** **Magazine** **,**
读 - 当代的 , 幻想 杂志 ,

阅读TFF的当代刊物《奇幻杂志》,

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæntəsi] [fiːld] .
if **you** **want** **to** **keep** **up** **with** **the** **latest** **doings** **in** **the** **fantasy** **field** **.**
如果 你 想 到 保持 向上 和 这 最新的 行为 在 这 幻想 场地 .

如果你想了解奇幻领域的最新动态。

[ʃwɑːrtsɪz] ['nuːzi] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [aɪ] " [ænd; ənd] [waɪsɪndʒɝz] ['gɑːsɪpi] " [ðə; ði] ['iːθər] [vaɪ'breɪts] "
Schwartz's **newsy** **"** **Science** **Fiction** **Eye** **"** **and** **Weisinger's** **gossipy** **"** **The** **Ether** **Vibrates** **"**
施瓦茨的 新闻 " 科学 小说 眼睛 " 和 魏辛格 爱八卦的 " 这 醚 振动 "
[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæts] [fɪt][tuː; tə][prɪnt] .
give **all** **the** **news** **that's** **fit** **to** **print** **.**
给 全部 这 消息 那就是 合身 到 打印 .

施瓦茨的新闻专栏"科幻之眼"和韦辛格的八卦专栏"以太振动"刊登了所有适合印刷的新闻。

[ðeɪ] ['dʒɔɪntli] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['feɪməs] ['fæntəsi] ['ɔːθəz] ,
They **jointly** **interview** **a** **lot** **of** **famous** **fantasy** **authors** **,**
他们 共同 面试 一个 很多 的 著名的 幻想 作者 ,

他们共同采访了许多著名的奇幻小说作家,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθli] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌɛf'ɛm'ɛs][moʊst]['pɑːpjələr] [fitʃər] .
and **a** **monthly** **biography** **is** **one** **of** **FM's** **most** **popular** **features** **.**
和 一个 月度 传 是 一 的 调频广播 最多 受欢迎的 特征 .

每月人物传记是 FM 最受欢迎的栏目之一。

[traɪ][ə; eɪ]['kɑːpi] , ['oʊnli][ə; eɪ] [daɪm] .
Try **a** **copy** **,** **only** **a** **dime** **.**
尝试 一个 复制 , 仅有的 一个 一角硬币 .

试试看，只要一角钱。

- , - - - 162nd [striːt] , [dʒə'meɪkə] , [nuː] [jɔːk] .
SFDCO **,** **87** **-** **36** **162nd** **Street** **,** **Jamaica** **,** **New** **York** **.**
- , - - - 162nd 街道 , 牙买加 , 新的 约克 .

SFDCO，纽约州牙买加第 162 街 87-36 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神